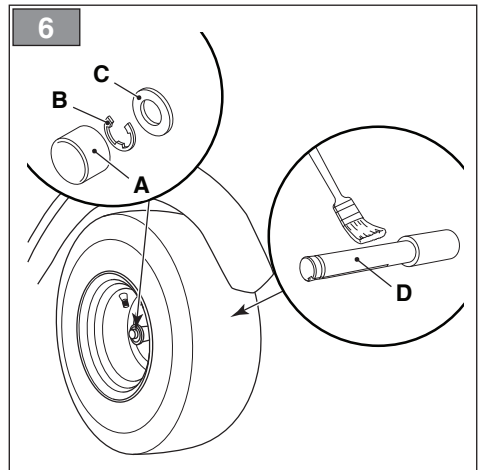
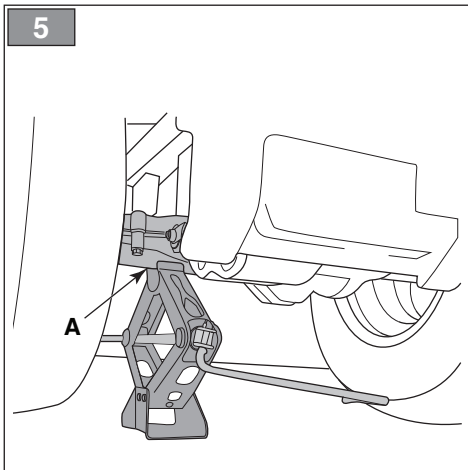
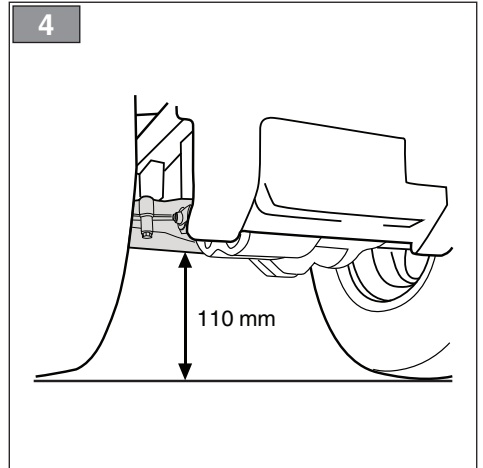
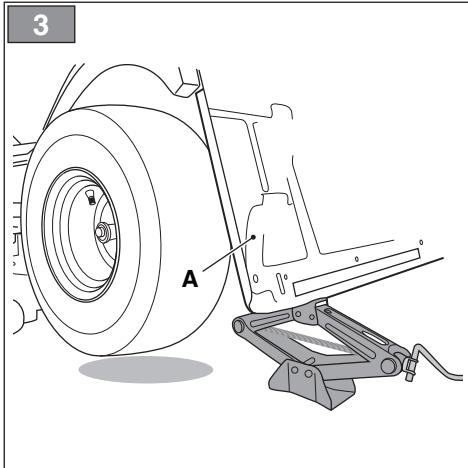
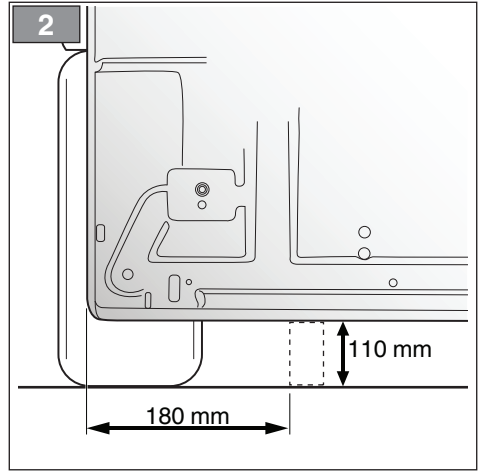
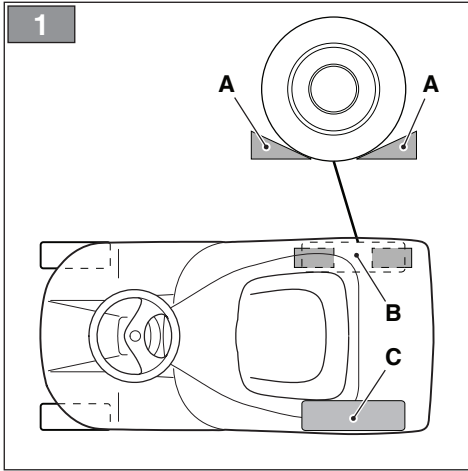
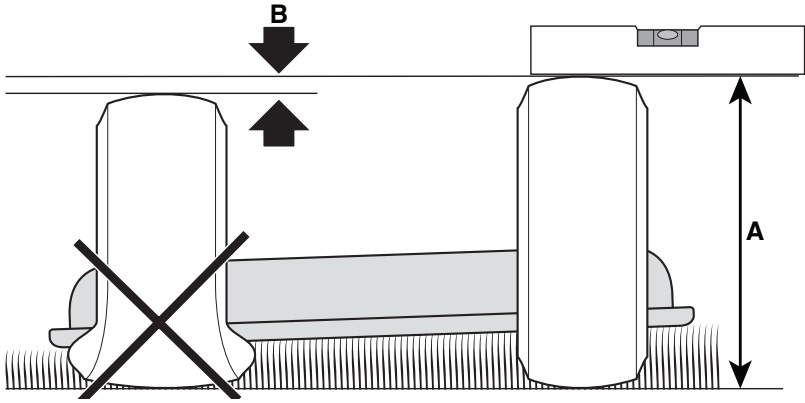


- IT** Ruote da fango / neve - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Колела за кал / сняг - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Točkovi za blato / snijeg - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Kola do bláta / sněhu - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Mudder- og snehjul - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** M+S-Räder (Matsch- und Schneeräder) - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Τροχοί για λάσπη / χιόνι - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρών εγχειρίδιο.
- EN** Mud / Snow wheels - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Ruedas para fango y nieve - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Lume- ja mudarattad - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Muta-/talvipyörät - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Roues complètes boue / neige - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Kotači za blato/snijeg - PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Sár- és hókerekek - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Ratai purvui / sniegui - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** Dubļu/sniega riteņi - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Гуми за кал/снег - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Modderwielen/sneeuwwielen - GEBUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Gjørme-/snøhjul - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Koła błotne / śnieżne - INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Rodas para lama / neve - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Roți de noroi / zăpadă - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Колеса для грязи / снега
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kolesá do blata / snehu - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Kolesa za blato / sneg - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** Točkovi za blato / sneg - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Hjul för lera/snö - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Çamur / kar tekerleri - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

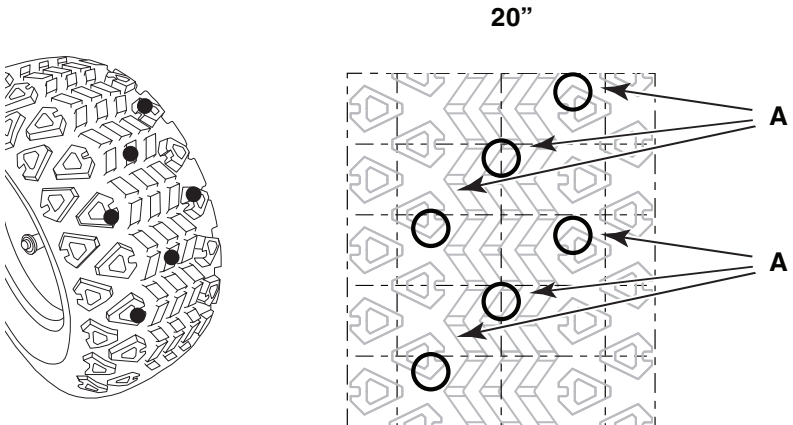
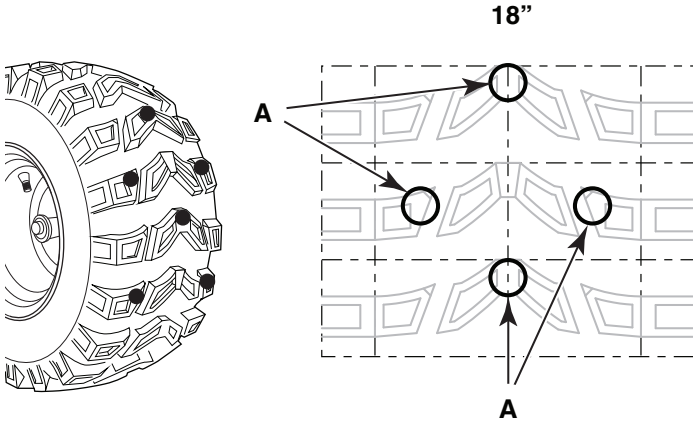
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



7



8



[1]	DATI TECNICI		
[2]	Diametro pneumatici	inch	18 x 8,50-8 20 x 10,00-10
[3]	Pressione di gonfiaggio	bar	0,7 Max (18 inch) 1,3 Max (20 inch)
[4]	Profondità massima di foratura chiodi	mm	10

[5]	ABBINAMENTO AD ACCESSORI		*
[6]	Spalaneve a lama		✓
[7]	Spazzatrice frontale		✓
[8]	Rimorchio		✓
[9]	Spargitore		✓

* Le ruote da fango / neve possono essere utilizzate in abbinamento ad accessori, disponibili a richiesta ed elencati nella tabella. Per conoscere quali accessori possono essere abbinati alla propria macchina, consultare il manuale di istruzioni della macchina stessa.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Диаметър на гумите</p> <p>[3] Налягане на напompване на гумите</p> <p>[4] Максимална дълбочина на пробиване на пироните</p> <p>[5] КОМБИНАЦИЯ С ПРИНАДЛЕЖНОСТИ</p> <p>[6] Снегорин с острие</p> <p>[7] Фронтална метачка</p> <p>[8] Ремарке</p> <p>[9] Приспособление за разсейване на пясък или чакъл</p> <p>* Колелата за кал / сняг могат да се използват в комбинация с принадлежности, които са описани в таблицата и се доставят по заявка. За да се запознаете какви принадлежности могат да се комбинират с Вашата машина, вижте за справка ръководството с инструкции на самата машина.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Prečnik guma</p> <p>[3] Pritisak vazduha u gumama</p> <p>[4] Maksimalna dubina bušenja ekserima</p> <p>[5] DODATNA OPREMA</p> <p>[6] Plug za snijeg s nožem</p> <p>[7] Prednji čistač snijega</p> <p>[8] Prikolica</p> <p>[9] Rasipač</p> <p>* Točkovi za blato / snijeg mogu se koristiti u kombinaciji s dodatnom opremom koja se može dobiti na zahtjev, a koja je navedena u tablici. Da biste znali koja se dodatna oprema može koristiti s Vašom mašinom, pogledajte priručnik s upustvima za mašinu.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Průměr pneumatik</p> <p>[3] Tlak huštění</p> <p>[4] Maximální hloubka propíchnutí hřebíky</p> <p>[5] PŘÍŘAZENÍ K PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[6] Sněhová radlice</p> <p>[7] Přední zametací zařízení</p> <p>[8] Přívěs</p> <p>[9] Posypávač</p> <p>* Pneumatiky do bláta / sněhu se mohou používat spolu s příslušenstvím, které je dostupné na požádání a je uvedeno v tabulce. Ohledně příslušenství, které lze přičadit k vlastním stroji, si přečtěte návod k vašemu stroji.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Dækdiameter</p> <p>[3] Oppumpningstryk</p> <p>[4] Maks. dybde for huller til søm</p> <p>[5] SAMMEN MED TILBEHØR</p> <p>[6] Sneplov med kniv</p> <p>[7] Frontmonteret fejmaskine</p> <p>[8] Anhænger</p> <p>[9] Fordeler</p> <p>* Mudder- og vinterhjulene kan anvendes sammen med tilbehør, som kan fås på anmodning, og som er anført i tabellen. For at se hvilket tilbehør som kan anvendes sammen med din maskine, skal du konsultere maskinens instruktionsbog.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Reifendurchmesser</p> <p>[3] Reifendruck</p> <p>[4] Maximale Tiefe der Spikes-Bohrung</p> <p>[5] KOMBINATION MIT ZUBEHÖR</p> <p>[6] Schneepflug</p> <p>[7] Kehrversatz</p> <p>[8] Anhänger</p> <p>[9] Streuer</p> <p>* Die Matsch- und Schneeräder können mit dem in der Tabelle aufgeführten, auf Wunsch erhältlichen Zubehör kombiniert werden. Informationen über das zu Ihrem Fahrzeug passende Zubehör finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Διάμετρος ελαστικών</p> <p>[3] Πίεση ελαστικών</p> <p>[4] Μέγιστο βάθος διάτρησης καρφίλων</p> <p>[5] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΣ ΜΕ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ</p> <p>[6] Εκχιονιστικό με λάμα</p> <p>[7] Εμπρόσθια οκούπα</p> <p>[8] Ρυμουλκούμενο</p> <p>[9] Διανομέας</p> <p>* Οι τροχοί για λάσπη / χιόνι μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με εξαρτήματα, που διατίθενται κατόπιν παραγγελίας και αναγράφονται στον πίνακα. Για να μάθετε ποια εξαρτήματα μπορούν να συνδυαστούν με το μηχανήμα σας, συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο οδηγιών του ίδιου του μηχανήματος.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Tyre diameter</p> <p>[3] Tyre pressures</p> <p>[4] Maximum stud perforation depth</p> <p>[5] PAIRING WITH OPTIONALS</p> <p>[6] Snow shovel</p> <p>[7] Front sweeper</p> <p>[8] Trailer</p> <p>[9] Sprinkler</p> <p>* Mud / snow wheels can be paired and used with optional products available upon request and listed in the table. Check your car instruction manual to find out which optionals are suitable for your model.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Diámetro neumáticos</p> <p>[3] Presión de inflado</p> <p>[4] Profundidad máxima de pinchazo de de los clavos</p> <p>[5] COMBINACIÓN Y ACCESORIOS</p> <p>[6] Quitanieves de cuchilla</p> <p>[7] Quitanieves frontal</p> <p>[8] Remolque</p> <p>[9] Esparcidor</p> <p>* Las ruedas para fango / nieve pueden utilizarse junto con accesorios, disponibles si así se solicitan y que se listan en la tabla. Para conocer qué accesorios pueden combinarse con la propia máquina, consultar el manual de instrucciones de la propia máquina.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Rehvi läbimõõt</p> <p>[3] Rehvirõhk</p> <p>[4] Naastude rehvi sisse ulatumise sügavus</p> <p>[5] LISATARVIKUD</p> <p>[6] Teraga lumesahk</p> <p>[7] Eesmine koristusseade</p> <p>[8] Järeilhaagis</p> <p>[9] Puistur</p> <p>* Lume- ja mudarattaid on võimalik kasutada koos lisatarvikutega, mida on võimalik tellida järgneva tabeli alusel. Seda, milliseid tarvikuid on võimalik koos sõidukiga kasutada, leiate masina kasutusjuhendist.</p>


<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Renkaiden halkaisija</p> <p>[3] Täyttöpaine</p> <p>[4] Nastojen porauksen maksimisyyvyys</p> <p>[5] YHDISTELMÄ JA LISÄVARUSTEET</p> <p>[6] Lumiaura</p> <p>[7] Etuharjalaitte</p> <p>[8] Perävaunu</p> <p>[9] Levitin</p> <p>* Muta-/talvipyöriä voidaan käyttää yhdessä lisävarusteiden kanssa, jotka ovat käytettävissä pyynnöstä ja lueltu taulukossa. Ota selvää minkälaisia lisävarusteita voidaan yhdistää hankimaasi koneeseen tutustumalla sen käyttöohjeeseen.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Diamètre pneus</p> <p>[3] Pression de gonflage</p> <p>[4] Profondeur maximale pour perçage des clous</p> <p>[5] ASSOCIATION ET ACCESSOIRES</p> <p>[6] Chasse neige à lame</p> <p>[7] Balayeuse frontale</p> <p>[8] Remorque</p> <p>[9] Éparpilleur</p> <p>* Les roues complètes boue / neige peuvent être utilisées avec des accessoires disponibles sur demande et listés dans le tableau. Pour savoir quels accessoires sont adaptés à la machine, consultez le manuel d'utilisation de la machine.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Promjer guma</p> <p>[3] Tlak napuhanosti guma</p> <p>[4] Maksimalna dubina bušenja za čavle</p> <p>[5] KOMBINIRANJE S DODATNOM OPREMOM</p> <p>[6] Nož za čišćenje snijega</p> <p>[7] Prednji čistač snijega</p> <p>[8] Prikolica</p> <p>[9] Rasipač</p> <p>* Kotače za blato/snijeg možete koristiti u kombinaciji s dodatnom opremom koja je raspoloživa po narudžbi, a nabraja se u tablici. O tome koju dodatnu opremu možete kombinirati s vlastitim strojem pogledajte u priručniku s uputama samog stroja.</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Gumiabroncsok átmérője</p> <p>[3] Nyomás</p> <p>[4] Szög furat maximális mélysége</p> <p>[5] EGYÜTTES HASZNÁLAT A TARTOZÉKOKKAL</p> <p>[6] Hótolólap</p> <p>[7] Front seprű</p> <p>[8] Utánfutó</p> <p>[9] Szóró</p> <p>* A sár- és hókerekek használhatók a táblázatban felsorolt, külön rendelhető tartozékokkal. Az Ön gépéhez használható tartozékok listáját a gép használati utasítása tartalmazza.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Padangų skersmuo</p> <p>[3] Pripūtimo slėgis</p> <p>[4] Maksimalus protektorius gylis</p> <p>[5] PRIEDŲ PRITAIKYMAS</p> <p>[6] Peilinis sniego valytuvas</p> <p>[7] Priekinis šlavimo prietaisas</p> <p>[8] Priekaba</p> <p>[9] Barstytuvas</p> <p>* Ratai purvui / sniegui gali būti naudojami kartu su užsakomais priedais, nurodytais lentelėje. Norint sužinoti, kokie priedai gali būti pritaikyti turimam įrenginiui, žiūrėti įrenginio instrukcijų knygelę.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Riepu diametrs</p> <p>[3] Riepu spiediens</p> <p>[4] MAKSIMĀLAIS RADŽU IEGREMDEŠANAS DZĪLUMS</p> <p>[5] PIEDERUMU PIEVIENOŠANA</p> <p>[6] Sniega tīrītājs ar vērstuvi</p> <p>[7] Priekšējā slaucīšanas mašīna</p> <p>[8] Piekabe</p> <p>[9] Izklīdētājs</p> <p>* Dubļu/sniega riteņus var izmantot kopā ar piederumiem, kuri ir pieejami pēc pasūtījuma un ir uzskaitīti tabulā. Lai noskaidrotu, kādus piederumus var savienot ar jūsu mašīnu, skatiet mašīnas rokasgrāmatu.</p>
<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Дијаметар на гумите</p> <p>[3] Притисок за пумпање</p> <p>[4] Максимална длабочина на отворите за клинци</p> <p>[5] КОМБИНАЦИЈА СО ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА</p> <p>[6] Сечиво за снег</p> <p>[7] Предна четка</p> <p>[8] Приколка</p> <p>[9] Дробалка</p> <p>* Гумите за кал/снег треба да се користат во комбинација со дополнителната опрема што е на достапна на барање и е наведена во списокот во табелата. Погледнете го упатството за употреба за машината за да ја видите дополнителната опрема што може да се користи со неа.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Doorsnede banden</p> <p>[3] Bandenspanning</p> <p>[4] Maximale boordiepte spijkers</p> <p>[5] COMBINATIE MET TOEBEHOREN</p> <p>[6] Sneeuwschuiver</p> <p>[7] Frontborstel</p> <p>[8] Aanhangwagen</p> <p>[9] Verspreider</p> <p>* De modder/sneeuwwielen kunnen gebruikt worden in combinatie met toebehoren, dat beschikbaar is op aanvraag en in de tabel vermeld staat. Om te weten welk toebehoren op uw machine gebruikt kan worden, verwijst men naar de handleiding van de machine zelf.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Dekkdiameter</p> <p>[3] Dekktrykk</p> <p>[4] Maks boreddybde for pigger</p> <p>[5] TILBEHØR SOM KAN BRUKES</p> <p>[6] Snøplog</p> <p>[7] Frontmontert feieaggregat</p> <p>[8] Tilhenger</p> <p>[9] Spreder</p> <p>* Gjørme-/snøhjulene kan brukes sammen med tilbehør oppgitt i tabellen og tilgjengelig på forespørsel. Se maskinens bruksanvisning for tilbehøret som kan brukes på maskinen.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Średnica opon</p> <p>[3] Ciśnienie powietrza</p> <p>[4] Maksymalna głębokość wprowadzenia kołców</p> <p>[5] POŁĄCZENIE Z AKCESORIAMI</p> <p>[6] Plug śnieżny</p> <p>[7] Zamiatarka przednia</p> <p>[8] Przyczepa</p> <p>[9] Rozrzutnik</p> <p>* Koła błotne/ śnieżne mogą być stosowane w połączeniu z akcesoriami, dostępnymi na życzenie i wymienionymi w tabeli. Aby dowiedzieć się jakie akcesoria można stosować z maszyną, należy zapoznać się z jej instrukcją obsługi.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Diâmetro pneus</p> <p>[3] Pressão de enchimento</p> <p>[4] Profundidade máxima de perfuração pitões</p> <p>[5] ACOPLAMENTO A ACESSÓRIOS</p> <p>[6] Limpa-neves com lâmina</p> <p>[7] Vassoura frontal</p> <p>[8] Reboque</p> <p>[9] Espalhador</p> <p>* As rodas para lama / neve podem ser usadas em conjunto com acessórios, disponíveis a pedido e listados na tabela. Para conhecer quais acessórios podem ser associados à própria máquina, consultar o manual de instruções da própria máquina.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Diametru anvelope</p> <p>[3] Presiune de umflare</p> <p>[4] Adâncime maximă de găurire a niturilor</p> <p>[5] ASOCIERE ȘI ACCESORII</p> <p>[6] Utilaj de deszăpezire cu lamă</p> <p>[7] Perie frontală</p> <p>[8] Remorcă</p> <p>[9] Distribuitor</p> <p>* Roțile de noroi/zăpadă pot fi folosite în asociere cu accesorii disponibile la cerere și enumerate în tabel. Pentru a afla ce accesorii pot fi asociate cu mașina dvs., consultați manualul de instrucțiuni al acesteia.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Диаметр шин</p> <p>[3] Давление в шинах</p> <p>[4] Максимальная глубина отверстий под шипы</p> <p>[5] ИСПОЛЬЗОВАНИЕ С ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ ОБОРУДОВАНИЕМ</p> <p>[6] Шнекороторный снегоочиститель</p> <p>[7] Фронтальное подметально-уборочное устройство</p> <p>[8] Прицеп</p> <p>[9] Разбрасыватель</p> <p>* Колеса для грязи/ снега можно использовать с поставляемым по требованию дополнительным оборудованием, которое указано в таблице. Для того чтобы узнать, какое дополнительное оборудование можно использовать на конкретной машине, ознакомьтесь с руководством по эксплуатации машины.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Priemer pneumatik</p> <p>[3] Tlak hustenia</p> <p>[4] Maximálna hĺbka vrtania pre vloženie klinec</p> <p>[5] PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[6] Snehová radlica</p> <p>[7] Predná zametačka</p> <p>[8] Prívies</p> <p>[9] Posypávač</p> <p>* Pneumatiky do blata / snehu môžu byť používané spolu s príslušenstvom, dostupným na požiadanie a uvedeným v tabuľke. Ohľadom príslušenstva, ktoré je možné priradiť k vlastnému stroju si prečítajte návod k vášmu stroju.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Premer pnevmatik</p> <p>[3] Tlak v pnevmatikah</p> <p>[4] Maksimalna globina vsaditve žebeljčkov</p> <p>[5] UPORABA Z DODATNO OPREMO</p> <p>[6] Snežni plug z nožem</p> <p>[7] Naprava za pomatanje cest - frontalni priključek</p> <p>[8] Prikolica</p> <p>[9] Trosilec</p> <p>* Kolesa za blato/snega je mogoče uporabljati skupaj z dodatno opremo, ki je navedena v tabeli in jo je mogoče naročiti. Da ugotovite, katero dodatno opremo je mogoče kombinirati z vašim strojem, si oglejte priročnik stroja samega.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Prečnik guma</p> <p>[3] Pritisak vazduha u gumama</p> <p>[4] Maksimalna dubina bušenja ekserima</p> <p>[5] KOMBINACIJA S DODATNOM OPREMOM</p> <p>[6] Plug za sneg s nožem</p> <p>[7] Prednji čistač snega</p> <p>[8] Prikolica</p> <p>[9] Posipač</p> <p>* Točkovi za blato / sneg mogu se koristiti u kombinaciji s dodatnom opremom, koja se može dobiti na zahtev i koja je navedena u tabeli. Da biste znali koja dodatna oprema može da se ukombinuje s mašinom, pogledajte priručnik s upustvima za mašinu.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Däckdiameter</p> <p>[3] Däcktryck</p> <p>[4] Maximalt djup på dubbarnas håll</p> <p>[5] MATCHNING MED TILLBEHÖR</p> <p>[6] Snöröjare med blad</p> <p>[7] Främre borste</p> <p>[8] Spridare</p> <p>[9] Släp</p> <p>* Hjulen för lera/dubbhjul kan användas tillsammans med tillbehör som kan beställas och som finns i tabellen. Se instruktionsboken för information om vilka tillbehör som kan användas på din maskin.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Lastik çapı</p> <p>[3] Hava basıncı</p> <p>[4] Azami çivi dişi derinliği</p> <p>[5] BİRLEŞTİRİLEBİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[6] Bıçaklı kar temizleme makinesi</p> <p>[7] Ön küreç</p> <p>[8] Römork</p> <p>[9] Serpici</p> <p>* Çamur / kar tekerleri, talep üzerine temin edilen ve tabloda listelenen aksesuarlarla birlikte kullanılabilir. Hangi aksesuarları kendi makinенizle birlikte kullanabileceğinizi öğrenmek için makinенin kendi kullanım kılavuzuna başvurun.</p>

2. NORME DI SICUREZZA

2.1 ADDESTRAMENTO

 **Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di effettuare la sostituzione delle ruote.**

 **Per tutte le norme di sicurezza inerenti la macchina, fare riferimento al manuale di istruzioni della macchina su cui ci si appresta ad eseguire la sostituzione delle ruote, fornito con la macchina stessa.**

- Nel caso si voglia cedere o prestare ad altri la macchina, assicurarsi che l'utilizzatore prenda visione delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.

2.2 OPERAZIONI PRELIMINARI

Dispositivi protezione individuale (DPI)

- Indossare indumenti adeguati, calzature da lavoro resistenti con soles antiscivolo e pantaloni lunghi.

2.3 DURANTE L'UTILIZZO

Area di lavoro

- Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale e in condizioni di buona visibilità.
- Allontanare persone, bambini e animali dall'area di lavoro. È necessario che i bambini vengano sorvegliati da un altro adulto.

Comportamenti

- Non toccare le parti del motore che, durante l'uso, si riscaldano. Rischio di ustioni.

Limitazioni all'uso

- Non azionare il motore durante le operazioni di sostituzione delle ruote.
- Non disinserire o manomettere i sistemi di sicurezza presenti.

2.4 MANUTENZIONE, RIMESSAGGIO

Effettuare una regolare manutenzione ed un corretto rimessaggio preserva la sicurezza della macchina ed il livello delle sue prestazioni.

2.5 TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della

macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

- Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei pneumatici che non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio.

3. CONOSCERE I PNEUMATICI DA FANGO / NEVE / CHIODATI

3.1 DESCRIZIONE E USO PREVISTO

Questo manuale contiene le istruzioni per la sostituzione delle ruote standard con ruote con pneumatici da fango / neve (d'ora in poi definite più semplicemente "ruote da neve").

Le ruote da neve possono essere anche chiodate (par 4.4).

Le ruote da neve vanno montate sull'asse posteriore ogni volta che si rende necessario utilizzare la macchina in terreni resi scivolosi da neve e/o fango.

3.1.1 Uso previsto

Le ruote da neve sono progettate e costruite per migliorare le prestazioni di trazione su neve e fango.

Tuttavia è richiesta comunque particolare attenzione nell'uso della macchina in fase di accelerazione, di frenatura, di sterzata in curva e di velocità.

È importante utilizzare queste ruote con prudenza, non solo in presenza di fango o neve, ma anche in presenza di terreni umidi.


3.1.2 Uso improprio

Non utilizzare la macchina per il passaggio su terreni instabili, scivolosi, ghiacciati, sassosi o sconnessi, pozzanghere o acquitrini che non permettano la valutazione della consistenza del terreno.

NOTA *E' sconsigliato l'utilizzo delle catene in aggiunta alle ruote da neve.*

IMPORTANTE *L'uso improprio delle ruote da neve comporta il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.*

4. MONTAGGIO DELLE RUOTE

 **Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.**

4.1 OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di effettuare gli interventi di sostituzione ruote, eseguire queste operazioni:

- Togliere tutti gli accessori frontali.
- Posizionare la macchina su una superficie solida e piana che garantisca la stabilità della macchina.
- Disinnestare il dispositivo di taglio;
- Inserire il freno di stazionamento;
- Arrestare il motore;
- Togliere la chiave, (non lasciare mai le chiavi inserite o alla portata di bambini o persone non idonee);
- Accertarsi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate;
- Indossare indumenti adeguati, guanti da lavoro e occhiali di protezione;
- Sistemare dei cunei di legno (fig. 1.A) alla base della ruota (fig. 1.B) che si trova a lato della ruota da sostituire (fig. 1.C).

4.2 SCELTA E POSIZIONAMENTO DEL CRICK

IMPORTANTE Utilizzare un dispositivo di sollevamento adeguato, ad esempio un crick a pantografo.

- Sistemare il crick nel punto di sollevamento vicino alla ruota da sostituire.
- Controllare che il crick sia perfettamente perpendicolare al terreno.

4.2.1 Per macchine con scarico posteriore:

1. L'altezza massima possibile del crick chiuso è di 110 mm. (fig. 2).
2. Posizionare il crick sotto la piastra posteriore (fig. 3.A), a 180 mm. dal bordo laterale.

NOTA Il crick così posizionato rende possibile il sollevamento della sola ruota da sostituire.

4.2.2 Per macchine con scarico laterale:

1. L'altezza massima possibile del crick chiuso è di 110 mm. (fig. 4).
2. Posizionare il crick sotto l'asse posteriore, nel punto indicato nella figura (fig. 5.A).

NOTA Il crick così posizionato rende possibile il sollevamento della sola ruota da sostituire.

4.3 SOSTITUZIONE DELLA RUOTA

IMPORTANTE Assicurarsi che, durante il sollevamento, la macchina si mantenga stabile e ferma. Se si nota qualcosa di anomalo, abbassare immediatamente il crick, verificare e risolvere eventuali problemi e sollevare nuovamente.

1. Sfilare il coperchio (fig. 6.A).
2. Sollevare quanto basta per poter estrarre comodamente la ruota.
3. Con l'aiuto di un cacciavite estrarre l'anello elastico (fig. 6.B) e la rondella di spallamento (fig. 6.C).
4. Sfilare la ruota standard assemblata sulla macchina.
5. Spalmare l'asse (6:D) con del grasso.
6. Montare la ruota da neve.
7. Riposizionare accuratamente la rondella di spallamento e l'anello elastico.

IMPORTANTE Verificare che le ruote posteriori siano della stessa altezza (fig. 7.A) e che la differenza di diametro esterno tra le due ruote (7:B) non sia maggiore di 8-10 mm.

Se ciò accade occorre effettuare la regolazione dell'allineamento dell'assieme dispositivi di taglio presso un'officina autorizzata.

4.4 MONTAGGIO DEI CHIODI


NOTA I chiodi non vengono forniti in dotazione con la macchina.

- I chiodi da neve possono essere avvitati nel pneumatico fino ad una profondità massima di 10 mm.
- Per l'applicazione dei chiodi forare i pneumatici nei punti predisposti indicati nello schema (fig. 8.A) e seguire le indicazioni del fornitore.

4.5 RIPARAZIONE O SOSTITUZIONE DEGLI PNEUMATICI

Ogni sostituzione o riparazione di un pneumatico a seguito di una foratura deve avvenire presso un gommista specializzato, secondo le modalità previste per il tipo di copertura impiegato.

5. MANUTENZIONE

 **Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi guasti o deteriorati devono essere sostituiti e mai riparati. Usare solo ricambi originali: l'uso di ricambi non originali e/o non correttamente montati compromette la sicurezza della macchina, può causare incidenti o lesioni personali e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.**

5.1 PULIZIA

Dopo ogni utilizzo, effettuare la pulizia delle ruote, eliminando residui di sporco, neve e fango.

6. RIMESSAGGIO

Conservare le ruote da neve in un ambiente asciutto, al riparo dalle intemperie, possibilmente ricoperta con un telo, in un luogo inaccessibile ai bambini.

Al momento di rimettere in funzione la macchina:

- Controllare la pressione di gonfiaggio dei pneumatici
- Controllare le condizioni delle ruote per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento.

7. TABELLA MANUTENZIONI

Intervento	Periodicità	Paragrafo
Controllo pressione, controllo delle condizioni delle ruote	Prima di ogni uso	6
Pulizia generale	Al termine di ogni uso	5.1



СЪДЪРЖАНИЕ


1. ИНФОРМАЦИЯ ОТ ОБЩ ХАРАКТЕР	4
2. ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ	2
3. ЗАПОЗНАВАНЕ С ГУМИ ЗА КАЛ / СНЯГ / ЗИМНИ ГУМИ С ПИРОНИ	2
3.1 Описание и предвидено използване	2
4. МОНТАЖ НА КОЛЕЛАТА	3
4.1 Предварителни операции	3
4.2 Избор и позициониране на крика	3
4.3 Смяна на колелото	3
4.4 Монтаж на пирони	3
4.5 Поправка или смяна на гумите	3
5. ПОДДРЪЖКА	4
5.1 Почистване	4
6. ПРИБИРАНЕ ЗА СЪХРАНЕНИЕ	4
7. ТАБЛИЦА НА ОПЕРАЦИИТЕ ПО ПОДДРЪЖКАТА	4

1. ИНФОРМАЦИЯ ОТ ОБЩ ХАРАКТЕР

1.1 КАК ДА СЕ ЧЕТЕ РЪКОВОДСТВОТО

В текста на ръководството, някои параграфи, които съдържат особено важна информация за безопасността или функционирането, са отбелязани по различен начин според следния критерий:

БЕЛЕЖКА или **ВАЖНО** предоставя уточнения или други елементи по отношение на цитираното по-горе, с цел да се избегне повреждане на машината или нанасяне на щети.

Символът  показва опасност. Неспазването на предупреждението води до възможността от лични наранявания или наранявания на трети лица и/или нанасяне на щети.

Параграфите отбелязани с квадрат със сив точков контур, указват опционални характеристики, които не са предвидени за всички модели, описани в това ръководство. Проверете дали съответната техническа характеристика е предвидена за Вашия модел.

Всички указания "преден", "заден", "десен" и "ляв" се отнасят до работната позиция на оператора.

1.2 СПРАВКИ

1.2.1 Фигури

Фигурите в тези инструкции за експлоатация са номерирани 1, 2, 3, и т.н.. Компонентите посочени на фигурите са отбелязани с буквите А, В, С и т.н. Справката за компонента С на фигура 2 се посочва с надписа: "Вж. фиг. 2.С" или просто "(фиг. 2.С)". Фигурите са индикативни. Действителните части може да се различават от тези, които са показани на фигурата.

1.2.2 Заглавия

Ръководството е разделено на глави и параграфи. Заглавието на параграф "2.1 Обучение" е подзаглавие на "2. Правила за безопасност". Отнасянията до заглавия или параграфи са отбелязани със съкращението "гл." или "пар." и съответния номер. Например: "гл. 2" или "пар. 2.1".

2. ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

2.1 ОБУЧЕНИЕ

⚠ *Преди да извършите смяна на колелата, прочетете внимателно настоящите инструкции.*

⚠ *Относно всичките правила за безопасност отнасящи се до машината, вижте за справка ръководството с инструкции на машината, на която се възнамерява да се извърши смяна на колелата, което се доставя със самата машина.*

- В случай, че желаете да преотстъпите или заемете машината на някого, се уверете, че ползвателя се е запознал с инструкциите за експлоатация, които съдържат в настоящото ръководство.

2.2 ПРЕДВАРИТЕЛНИ ОПЕРАЦИИ

Лични предпазни средства (ЛПС)

- Носете подходящо облекло, устойчиви работни обувки с неплъзгащи се подметки и дълги панталони.

2.3 ПО ВРЕМЕ НА ИЗПОЛЗВАНЕ

Работна зона

- Работете само на дневна светлина или при добро изкуствено осветление и условия на добра видимост.
- Отдалечете хора, деца и животни от работната зона. Необходимо е децата да се наблюдават от друг възрастен.

Поведение

- Не пипайте части на двигателя, които по време на работа се загряват. Риск от изгаряния.

Ограничения при използването

- Не задействайте двигателя по време на време на извършване на операциите за смяна на колелата.
- Не изключвайте или не модифицирайте системите за безопасност.

2.4 ПОДДРЪЖКА, ПРИБИРАНЕ ЗА СЪХРАНЕНИЕ

Извършването на правилна поддръжка и прибиране за съхранение, запазва безопасността на машината и нивото на нейната производителност.

2.5 ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Опазването на околната среда трябва да бъде приоритет и важен аспект при употребата на машината, в полза на гражданското общество и на средата, в която живеем.

- Избягвайте да притеснявате съседите.
- Следвайте стриктно местните норми за изхвърлянето на гумите; те не трябва да се изхвърлят в боклука, а трябва да се събират разделно и да се предават в съответните събирателни пунктове, където ще се погрижат за рециклиране на материалите.

3. ЗАПОЗНАВАНЕ С ГУМИ ЗА КАЛ / СНЯГ / ЗИМНИ ГУМИ С ПИРОНИ

3.1 ОПИСАНИЕ И ПРЕДВИДЕНО ИЗПОЛЗВАНЕ

Това ръководство съдържа инструкции за смяна на стандартни колела с колела, на които са монтирани гуми за кал / сняг (от тук нататък наричани просто "колела за сняг"). Колелата за сняг могат да бъдат със зимни гуми с пирони (пар. 4.4). Колелата за сняг се монтират върху задната ос всеки път, когато се наложи да се използва машината на хлъзгави терени, поради наличие на сняг и/или кал.

3.1.1 Предвидена употреба

Колелата за сняг са проектирани и изработени за подобряване на теглителната сила върху сняг и кал. Въпреки това се изисква особено внимание при използването на машината по време

на ускоряване, спиране, завиване на завой с определена скорост. Важно е тези колела да се използват предпазливо, не само при наличие на кал или сняг, но също и при влажни терени.


3.1.2 Неуместно използване

Не използвайте машината за преминаване по нестабилни, хлъзгави, заледени, каменисти или податливи терени, локви или блатата, които не дават възможност за преценка на терена.

БЕЛЕЖКА *Не се препоръчва използването на вериги, в допълнение към колелата за сняг.*

ВАЖНО *Неуместното използване на колелата за сняг води до отхвърляне на каквато и да е отговорност от страна на Производителя, като разходите произтичащи от нанесени щети или тези свързани с нараняването на потребителя или на трети лица, са за сметка на потребителя.*

4. МОНТАЖ НА КОЛЕЛАТА

 **Правилата за безопасност, които трябва да се спазват, са описани в гл. 2. Спазвайте стриктно тези указания, с цел предотвратяване на сериозни рискове или опасности.**

4.1 ПРЕДВАРИТЕЛНИ ОПЕРАЦИИ

Преди да извършите смяна на колелата, изпълнете следните операции:

- Позиционирайте машината върху здрава и равна повърхност, която гарантира стабилност на машината.
- Изключете инструмента за рязане;
- Включете ръчната спиратката за паркиране;
- Спрете двигателя;
- Извадете ключа (никога не оставяйте ключовете на таблото или достъпни за деца или неспособни хора);
- Уверете се, че всички движещи се части са напълно неподвижни;
- Носете подходящо облекло, работни ръкавици и предпазни очила.
- Поставете дървените клинове (фиг. 1.A) в основата на колелото (фиг. 1.B), което се намира отстрани на колелото, което трябва да се смени (фиг. 1.C).

4.2 ИЗБОР И ПОЗИЦИОНИРАНЕ НА КРИКА

ВАЖНО *Използвайте подходящо устройство за повдигане, например крик с пантограф.*

- Разположете крика в мястото на повдигане, в близост до колелото, което трябва да се смени
- Проверете дали крика е перфектно перпендикулярен на терена.

4.2.1 За машина със задно разтоварване:

1. Възможната максимална височина на затворен крик е 110 mm. (фиг. 2)
2. Разположете крика под задната плоча (фиг. 3.A), на 180 mm от страничния ръб.

БЕЛЕЖКА *Така разположеният крик прави възможно повдигането само на колелото, което трябва да се смени.*

4.2.2 За машина със странично разтоварване:

1. Възможната максимална височина на затворен крик е 110 mm. (фиг. 4)
2. Разположете крика под задната ос, в мястото, което е указано на фигурата (фиг. 5.A).

БЕЛЕЖКА *Така разположеният крик прави възможно повдигането само на колелото, което трябва да се смени.*

4.3 СМЯНА НА КОЛЕЛОТО

ВАЖНО *Уверете се, че по време на повдигането, машината се поддържа стабилна и неподвижна. Ако се забележи някаква аномалия, снижете незабавно крика, отрийте и отстранете евентуалните проблеми, след което повдигнете отново машината.*

1. Изтеглете капака (фиг. 6.A).
2. Повдигнете, колкото е необходимо, за да можете да извадите удобно колелото.
3. С помощта на отверка извадете еластичния пръстен (фиг. 6.B) и опорната шайба (фиг. 6.C).
4. Изтеглете стандартното колело, което е монтирано на машината.
5. Намажете оста (6:D) с грес.

6. Монтирайте колелото за сняг.
7. Поставете отново старателно опорната шайба и еластичния пръстен.

ВАЖНО Проверете дали задните колела са на същата височина (фиг. 7.А) и, че разликата във външния диаметър между двете колела (7:В) не е по-голям от 8-10 mm.

Ако това се случи, регулирайте подравняването на блока на инструментите за рязане в оторизирана работилница.

4.4 МОНТИРАНЕ НА ПИРОНИ

БЕЛЕЖКА Пироните не се доставят с машината.

Пироните за сняг могат да бъдат завити в гумата до максимална дълбочина от 10 mm. За да поставите пироните, пробийте гумите в съответните места, които са указани на схемата (фиг. 8.А) и следвайте упътванията на доставчика.

4.5 ПОПРАВКА ИЛИ СМЯНА НА ГУМИТЕ

Всяка смяна или поправка на гума след спукване трябва да става в специализиран сервиз, според начините, предвидени за използвания вид покритие.

5. ПОДДРЪЖКА

⚠ Никога не използвайте машината с износени или повредени части. Повредените или износени части трябва да бъдат заменени, а не поправени. Използвайте само оригинални резервни части: използването на неоригинални резервни части и/или неправилно монтирани, застрашава безопасността на машината, може да причини инциденти или лични наранявания, както и снема от Производителя всички задължения или отговорност.

5.1 ПОЧИСТВАНЕ

След всяко използване, извършвайте почистване на колелата, като отстраните остатъците от мръсотия, сняг и кал.

6. ПРИБИРАНЕ ЗА СЪХРАНЕНИЕ

Съхранявайте колелата за сняг в сухо и недостъпно за деца помещение, защитени от неблагоприятни атмосферни условия, по възможност покрити с платно.

В момента на привеждане на машината в действие:

- Проверете налягането на напompване на гумите
- Проверете състоянието на колелата, за да сте сигурни, че машината се намира винаги в безопасно състояние на функциониране.

7. ТАБЛИЦА НА ОПЕРАЦИИТЕ ПО ПОДДРЪЖКАТА

Операция	Периодичност	Параграф
Проверка на налягането, проверка на състоянието на колелата.	Преди всяко използване	6
Общо почистване	В края на всяко използване	5.1



SADRŽAJ


1. OPĆE INFORMACIJE	1
2. SIGURNOSNI PROPISI.....	2
3. OPIS GUMA ZA BLATO / SNIJEG / GUMA S EKSERIMA	2
3.1 Opis i predviđena upotreba	2
4. MONTAŽA TOČKOVA.....	3
4.1 Pripremne radnje.....	3
4.2 Odabir i postavljanje dizalice.....	3
4.3 Zamjena točka	3
4.4 Montaža eksera	3
4.5 Popravka ili zamjena guma	3
5. ODRŽAVANJE.....	4
5.1 Čišćenje	4
6. SKLADIŠTENJE.....	4
7. TABLICA ZAHVATA ODRŽAVANJA	4

1. OPĆE INFORMACIJE

1.1 KAKO SE SLUŽITI PRIRUČNIKOM

U priručniku neki paragrafi koji sadrže informacije od posebnog značaja za sigurnost ili rad, istaknuti su na različite načine, prema sljedećem kriteriju:

NAPOMENA ili **VAŽNO** pruža objašnjenja ili ostale elemente u vezi s prethodno navedenim, kako ne biste oštetili mašinu ili napravili štetu.

Simbol  ističe opasnost. Ukoliko se ne poštuje upozorenje, može doći do osobnih ozljeda, ozljeda drugih osoba i/ili oštećenja.

.....
 • Paragrafi obilježeni četverokutom sa sivim
 • točkastim stranama pokazuju opcijske
 • karakteristike koje nemaju svi modeli navedeni
 • u ovom priručniku. Provjerite je li karakteristika
 • prisutna na Vašem modelu mašine.

Sve oznake "prednji", "stražnji", "desno" i "lijevo" odnose se na radni položaj rukovaoca.

1.2 REFERENCIJE

1.2.1 Slike

Slike u ovim uputstvima za upotrebu označene su brojevima 1, 2, 3 i tako dalje. Dijelovi prikazani na slikama označeni su slovima A, B, C i tako dalje. Referencija na dio C na slici 2 označena je rečenicom: "Vidi sl. 2.C" ili samo "(Sl. 2.C)". Slike su indikativne. Stvarni broj komada može varirati u odnosu na one prikazane.


1.2.2 Naslovi

Priručnik je podijeljen na poglavlja i paragrafe. Naslov paragrafa "2.1. Obuka" je podnaslov od "2. Sigurnosni propisi". Referencije na naslove ili paragrafe označene su kraticama pogl. ili par. i odgovarajućim brojem. Primjer: "pogl. 2" ili "par. 2.1".

2. SIGURNOSNI PROPISI

2.1 OBUKA

 **Pažljivo pročitajte ova uputstva prije nego što počnete vršiti zamjenu točkova.**

 **Za sve sigurnosne propise koji se tiču ​​mašine, pogledajte priručnik s uputstvima za mašinu na kojoj trebate zamijeniti točkove, a koji je isporučen s mašinom.**

- Ukoliko želite ustupiti ili posuditi mašinu drugima, provjerite je li novi korisnik pročitao uputstva za upotrebu sadržane u ovom priručniku.

2.2 PRIPREMNE RADNJE

Sredstva za osobnu zaštitu

- Nosite odgovarajuću odjeću, otpornu radnu obuću s donom protiv klizanja i duge pantalone.

2.3 ZA VRIJEME UPOTREBE

Radni prostor

- Radite isključivo po dnevnom svjetlu ili pri dobrom umjetnom osvjetljenju ili kad se dobro vidi.
- Udaljite osobe, djecu i životinje s radnog područja. Potrebno je da djecu nadgledaju odrasle osobe.

Ponašanje

- Nemojte dodirivati ​​dijelove motora koji se za vrijeme rada zagrijavaju. Rizik od opekotina.

Ograničenja u upotrebi

- Nemojte aktivirati motor za vrijeme zamjene točkova.
- Nemojte isključivati ​​niti oštećivati ​​sigurnosne uređaje koji postoje na mašini.

2.4 ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE

Redovno održavajte mašinu i ispravno je uskladištite kako bi se održala njena sigurnost i njen izvorni učinak.

2.5 ZAŠTITA OKOLIŠA

Zaštita životne sredine mora biti važan i prioritetan aspekt pri korištenju mašine, uz poštovanje susjedstva i okoline u kojoj živimo.

- Nemojte uznemiravati susjede.

- Strogo poštujujte lokalne propise za zbrinjavanje guma koje ne smijete baciti u običan otpad, već trebate odvojiti i predati centrima za skupljanje otpada koji će se pobrinuti za njihovu reciklažu.

3. OPIS GUMA ZA BLATO / SNIJEG/ GUMA S EKSERIMA

3.1 OPIS I PREDVIĐENA UPOTREBA

U ovom priručniku nalaze se uputstva za zamjenu standardnih točkova s točkovima koji imaju gume za blato / snijeg (u daljem tekstu: "točkovi za snijeg").

Točkovi za snijeg mogu biti i s ekserima (pogl. 4.4).

Točkove za snijeg treba namontirati na zadnjoj osovini svaki put kad treba koristiti mašinu na terenima koja su klizava zbog snijega i/ili blata.

3.1.1 Predviđena upotreba

Točkovi za snijeg su projektovani i izrađeni da poboljšaju pogon na snijegu i blatu. Ipak posebnu pažnju treba obratiti prilikom upotrebe mašine u fazi ubrzavanja, kočenja, skretanja u krivini, kao i na brzini. Ove točkove morate oprezno koristiti, ne samo u prisustvu blata ili snijega, već i na vlažnom terenu.


3.1.2 Nепrimjerena upotreba

Nemojte koristiti mašinu za prolaz po nestabilnom, klizavom, zaleđenom, kamenitom ili neravnom terenu, po barama ili močvarnim predjelima gdje nije moguće procijeniti čvrstoću terena.

NAPOMENA *Ne preporučuje se upotreba lanaca zajedno s točkovima za snijeg.*

VAŽNO *Za neprimjerenu upotrebu točkova za snijeg proizvođač neće snositi nikakvu odgovornost, već će korisnik morati snositi troškove za oštećenja ili povrede nanijete samom sebi ili trećim osobama.*

4. MONTAŽA TOČKOVA

 **Sigurnosni propisi kojih se trebate pridržavati opisani su u poglavlju 2. Strogo se pridržavajte ovih propisa kako ne bi nastali rizici ili opasnosti.**

4.1 PRIPREMNE RADNJE

Prije zamjene točkova, izvršite slijedeće postupke:

- Postavite mašinu na čvrstu i ravnu površinu koja može garantovati stabilnost mašine.
- Isključite reznu glavu;
- Aktivirajte parkirnu kočnicu;
- Zaustavite motor;
- Izvadite ključ (nemojte nikada ostavljati ključeve u mašini niti na dohvat djece ili neovlašćenih osoba);
- Provjerite jesu li se svi dijelovi u pokretu potpuno zaustavili;
- Nosite odgovarajuću odjeću, zaštitne rukavice ili naočale.
- Namjestite drvene klinove (sl. 1.A) u podnožje točka (sl. 1.B) koji se nalazi pored točka koji treba zamijeniti (sl. 1.C).

4.2 ODABIR I POSTAVLJANJE DIZALICE

VAŽNO Koristite odgovarajuće sredstvo za dizanje, na primjer makazastu dizalicu.

- Postavite dizalicu na mjesto gdje trebate izvršiti dizanje, u blizini točka koji trebate zamijeniti.
- Provjerite je li dizalica potpuno uspravna (pod pravim uglom) u odnosu na teren.

4.2.1 Za mašine s izbacivanjem odotraga:

1. Maksimalna moguća visina sklopljene dizalnice iznosi 110 mm. (sl. 2).
2. Postavite dizalicu ispod zadnje ploče (sl. 3.A), na 180 mm od bočnog ruba.

NAPOMENA Ovako postavljena dizalica omogućava da se podigne samo točak koji treba zamijeniti.

4.2.2 Za mašine s bočnim izbacivanjem:

1. Maksimalna moguća visina sklopljene dizalnice iznosi 110 mm. (sl. 4).
2. Postavite dizalicu ispod zadnje osovine, u tački označenoj na slici (sl. 5.A).

NAPOMENA Ovako postavljena dizalica omogućava da se podigne samo točak koji treba zamijeniti.

4.3 ZAMJENA TOČKA

VAŽNO Uvjerite se da za vrijeme dizanja mašina bude stabilna i nepomična. Ako primijetite neku nepravilnost, odmah spustite dizalicu, provjerite i rješite eventualne probleme, pa ponovo dignite dizalicom.

1. Svucite poklopac (sl. 6.A).
2. Podignite koliko je dovoljno da biste lako mogli skinuti točak.
3. Pomoću odvijača vijaka izvadite elastični prsten (sl. 6.B) i potpurnu podlošku (sl. 6.C).
4. Skinite standardni točak koji je namontiran na mašinu.
5. Namažite osovinu (6:D) mašču.
6. Namontirajte točak za snijeg.
7. Pravilno postavite potpurnu podlošku i elastični prsten.

VAŽNO Provjerite da li su zadnji točkovi iste visine (sl. 7.A) i da razlika u spoljašnjem prečniku ovih točkova (7:B) nije veća od 8-10 mm.

Ako jeste, potrebno je podesiti poravnjanost sklopa rezne glave u ovlaštenoj radionici.

4.4 MONTAŽA EKSERA

NAPOMENA Ekseri se ne isporučuju s mašinom.

- Ekseri za snijeg se mogu postaviti u gumu do maksimalne dubine od 10 mm.
- Za postavljanje eksera probušite gume na mjestima koja su za to predviđena, a koja su prikazana na slici (sl. 8.A) i pridržavajte se uputstava dobavljača.

4.5 POPRAVKA ILI ZAMJENA GUMA

Svaki put kad treba zamijeniti ili popraviti gumu nakon što se ona probuši, to treba izvršiti kod specijaliziranog vulkanizera, na način predviđen za tip gume.

5. ODRŽAVANJE

⚠ Nikada nemojte koristiti mašinu kad su njeni dijelovi istrošeni ili oštećeni. Dijelovi u kvaru ili oštećeni dijelovi moraju se zamijeniti, nikada popravljati. Koristite isključivo originalne rezervne dijelove: upotreba neoriginalnih rezervnih dijelova i/ili dijelova koji nisu ispravno namontirani, može ugroziti sigurnost

mašine, izazvati nezgode ili ozljede osoba, a pritom proizvođač neće biti odgovoran niti obavezan nadoknaditi štetu.

5.1 ČIŠĆENJE

Svaki put nakon upotrebe očistite točkove i otklonite ostatke nečistoće, snijega i blata.

6. SKLADIŠTENJE

Čuvajte točkove za snijeg na suvom mjestu, kojem djeca ne mogu pristupiti i zaštićenom od vremenskih nepogoda; po mogućnosti pokrijte točkove platnom.

U trenutku puštanja mašine u pogon:

- Provjerite pritisak vazduha u gumama
- Provjerite stanje točkova

kako biste bili sigurni da je mašina uvijek u sigurnim radnim uslovima.

7. TABLICA ZAHVATA ODRŽAVANJA

Zahvat	Učestalost	Paragraf
Provjera pritiska, provjera stanja točkova	Svaki put prije upotrebe	6
Generalno čišćenje	Svaki put na kraju upotrebe	5.1



OBSAH

1	VŠEOBECNÉ INFORMACE	1
2	BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	2
3	SEZNÁMENÍ S PNEUMATIKAMI DO BLÁTA / SNĚHU / S HŘEBY	2
3.1	Popis a určené použití	2
4	MONTÁŽ KOL	3
4.1	Přípravné úkony	3
4.2	Volba a umístění zvedáku	3
4.3	Výměna kola	3
4.4	Montáž hřebů	3
4.5	Oprava nebo výměna pneumatik	3
5	ÚDRŽBA	4
5.1	Čištění	4
6	SKLADOVÁNÍ	4
7	TABULKA ÚDRŽBY	4


1. VŠEOBECNÉ INFORMACE

1.1 JAK ČÍST NÁVOD

V textu návodu se nacházejí některé odstavce, které mají zvláštní význam vzhledem k bezpečnosti nebo funkčnosti; stupeň důležitosti je označen symboly, jejichž význam je následující:

POZNÁMKA nebo **DŮLEŽITÁ INF.**

upřesňuje nebo blíže vysvětluje některé předem uvedené informace s cílem vyhnout se poškození stroje a způsobení škod.

Symbol  poukazuje na nebezpečí. Nedodržení uvedeného varování má za následek možné ublížení na zdraví obsluhy nebo třetích osob a/nebo škody na majetku.

.....
 • Zvýrazněné odstavce s rámečkem
 • tvořeným šedými tečkovanými čarami
 • označují charakteristiky volitelného
 • příslušenství, které není součástí všech
 • modelů dokumentovaných v tomto návodu.
 • Zkontrolujte, zda je konkrétní charakteristika
 • součástí požadovaného modelu.

Všechny výrazy "přední", "zadní", "pravý" a "levý" se vztahují na pozici sedící obsluhy.

1.2 ODKAZY

1.2.1 Obrázky

Obrázky v tomto návodu jsou očíslovány 1, 2, 3 apod. Součásti uvedené na obrázcích jsou označeny písmeny A, B, C atd. Odkaz na součást C na obrázku 2 je uveden formou nápisu: "Viz obr. 2.C" nebo jednoduše "(Obr. 2.C)". Uvedené obrázky jsou pouze orientační. Skutečné díly se mohou lišit od zobrazených.


1.2.2 Názvy


Návod je rozdělen do kapitol a odstavců. Název odstavce "2.1 Instruktaž" je podnázvem "2. Bezpečnostní pokyny". Odkazy na názvy a odstavce jsou uvedeny prostřednictvím

zkratky kap. nebo odst. a příslušného čísla. Příklad: "kap. 2" nebo "odst. 2.1".

2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

2.1 INSTRUKTÁŽ

 **Před výměnou kol si pozorně přečtěte tento návod.**

 **Ohledně všech bezpečnostních pokynů, které se vztahují na stroj, vycházejte z návodu ke stroji, na němž se chystáte provést výměnu kol; návod je dodán spolu se samotným strojem.**

- V případě, že chcete postoupit nebo půjčit stroj jiným osobám, se ujistěte, že se uživatel seznámí s pokyny pro použití, uvedenými v tomto návodu.

2.2 PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

Osobní ochranné prostředky (OOP)

- Používejte vhodný oděv, odolnou pracovní protiskluzovou obuv a dlouhé kalhoty.

2.3 BĚHEM POUŽITÍ

Pracovní prostor

- Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Vzdalte osoby, děti a zvířata z pracovního prostoru. Je třeba, aby byly děti pod dohledem dospělé osoby.

Chování

- Nedotýkejte se součástí motoru, které se během použití ohřívají. Hrozí riziko popálení!

Omezení použití

- Během výměny kol neuvádějte do chodu motor.
- Neprovádějte neoprávněné zásahy do bezpečnostních prvků ani je nevyřazujte z činnosti.

2.4 ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Provedení pravidelné údržby a správného skladování zajišťuje zachování bezpečnosti stroje a úroveň jeho výkonnosti.

2.5 OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského spoluzití a prostředí, v němž žijeme.

- Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.
- Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci pneumatik, které nesmí být odhozeny do běžného odpadu, ale musí být odděleny a odevzdány do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci.

3. SEZNÁMENÍ S PNEUMATIKAMI DO BLÁTA / SNĚHU / S HŘEBY

3.1 POPIS A URČENÉ POUŽITÍ

Tento návod obsahuje pokyny pro výměnu standardních kol za kola s pneumatikami do bláta / sněhu.

Pneumatiky do sněhu mohou být také s hřebý (odst. 4.4).

Kola s pneumatikami do sněhu se montují na zadní nápravu pokaždé, když je potřebné použít stroj v terénech, které jsou kluzké z důvodu přítomnosti sněhu a/nebo bláta.

3.1.1 Určené použití

Kola s pneumatikami do sněhu byla navržena a vyrobena pro zlepšení výkonnosti tahu na sněhu a v blátě. V každém případě je třeba věnovat mimořádnou pozornost použití stroje ve fázi zrychlení, brzdění, zatáčení a při rychlé jízdě. Je důležité používat tato kola opatrně, a to nejen v přítomnosti bláta nebo sněhu, ale i na vlhkých terénech.

3.1.2 Nevhodné použití

Nepoužívejte stroj pro přejezd po nestabilních, kluzkých, zamrzlých, skalnatých nebo nesouvislých terénech, kalužích nebo bažinách, které neumožňují vyhodnocení konzistence terénu.

POZNÁMKA *Na kolech s pneumatikami do sněhu se nedoporučuje používat navíc zimní řetězy.*

DŮLEŽITÁ INF. *Nevhodné použití kol s pneumatikami do sněhu bude mít za následek propadnutí záruky poskytované Výrobcem,*

příčemž všechny náklady vyplývající ze škod nebo ublížení na zdraví samotného uživatele nebo třetích osob ponese uživatel.

4. MONTÁŽ KOL

! *Bezpečnostní pokyny, které je třeba sledovat během použití stroje, jsou popsány v kap. 2. Důsledně dodržujte uvedené pokyny, abyste se vyhnuli vážným rizikům a nebezpečím.*

4.1 PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

Před samotnou výměnou kol proveďte tyto úkony:

- Umístěte stroj na pevný a rovný povrch, který zaručuje stabilitu stroje.
- Vyřadte sekací zařízení.
- Zařadte parkovací brzdu.
- Vypněte motor.
- Vyměňte klíč ze zapalování (Nikdy nenechávejte klíč zasunutý nebo přístupný dětem nebo nepovolaným osobám).
- Ujistěte se, že jsou všechny pohyblivé se součásti úplně zastavené.
- Používejte vhodný oděv, pracovní rukavice a ochranné brýle.
- Ke spodní části kola (obr. 1.B), které se nachází vedle kola určeného k výměně (obr. 1.C), umístěte dřevěné klíny (obr. 1.A).

4.2 VOLBA A UMÍSTĚNÍ ZVEDÁKU

DŮLEŽITÁ INF. *Používejte vhodné zvedací zařízení, například nůžkový zvedák.*

- Umístěte zvedák do nejbližšího zvedacího bodu, do blízkosti kola určeného k výměně.
- Zkontrolujte, zda je zvedák dokonale kolmý vůči terénu.

4.2.1 U strojů se zadním výhozem:

1. Maximální možná výška zvedáku je 110 mm (obr. 2).
2. Umístěte zvedák pod zadní desku (obr. 3.A), do vzdálenosti 180 mm od bočního okraje.

POZNÁMKA *Takto umístěný zvedák umožňuje zvednout pouze kolo určené k výměně.*

4.2.2 U strojů s bočním výhozem:

1. Maximální možná výška zvedáku je 110 mm (obr. 4).

2. Umístěte zvedák pod zadní nápravu, v místě vyznačeném na obrázku (obr. 5.A).

POZNÁMKA *Takto umístěný zvedák umožňuje zvednout pouze kolo určené k výměně.*

4.3 VÝMĚNA KOLA

DŮLEŽITÁ INF. *Při zvedání se ujistěte, že stroj zůstává ve stabilní poloze a že je zastaven. Když si všimnete něčeho neobvyklého, okamžitě spusťte dolů zvedák a zkontrolujte a odstraňte případné problémy. Teprve poté stroj znovu zvedněte.*

1. Vyvlečte víko (obr. 6.A).
2. Stroj zvedněte do takové výšky, aby bylo možné pohodlně vyjmout kolo.
3. Pomocí šroubováku vyjměte pružný kroužek (obr. 6.B) a opěrnou podložku (obr. 6.C).
4. Vyvlečte standardní kolo, namontované na stroji.
5. Namažte nápravu (6:D) mazacím tukem.
6. Proveďte montáž kola s pneumatikami do sněhu.
7. Důkladně namontujte zpět opěrnou podložku a pružný kroužek.

DŮLEŽITÁ INF. *Zkontrolujte, zda se zadní kola nacházejí ve stejné výšce (obr. 7.A) a zda rozdíl vnějšího průměru obou kol (7:B) nepřesahuje 8-10 mm.*

V případě většího rozdílu nechte provést seřízení vyrovnání montážního celku sekacích zařízení v autorizované dílně.

4.4 MONTÁŽ HŘEBŮ

POZNÁMKA *Hřebky nejsou dodávány jako součást standardní výbavy stroje.*

- Lze je zašroubovat do pneumatiky, až do hloubky 10 mm.
- Pro aplikaci hřebů navrtejte pneumatiku v místech uvedených na schématu (obr. 8.A)
- a proveďte úkony uvedené dodavatelem.

4.5 OPRAVA NEBO VÝMĚNA PNEUMATIK

Každou výměnu nebo opravu případného defektu musí provést odborník ve specializovaném pneuservisovi podle postupu určeného pro daný typ pláště.

5. ÚDRŽBA

⚠ Nikdy nepoužívejte stroj, který má opotřebované nebo poškozené součásti. Vadné nebo opotřebované součásti musí být nahrazeny, a nikdy nesmí být opravovány. Používejte pouze originální náhradní díly: Použití neoriginálních a/nebo nesprávně namontovaných náhradních dílů může způsobit nehody nebo ublížení na zdraví osob a zbavuje Výrobce jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti.

5.1 ČIŠTĚNÍ

Po každém použití vyčistěte kola odstraněním zbytků nečistot, sněhu a bláta.

7. TABULKA ÚDRŽBY

Úkon údržby	Interval	Odstavec
Zkontrolujte tlak a stav kol	Před každým použitím	6
Celkové očištění	Po každém použití	5.1

6. SKLADOVÁNÍ

Kola s pneumatikami do sněhu skladujte v suchém prostředí, mimo dosah nepříznivého počasí, dle možnosti přikrytá plachtou a mimo dosah dětí.

Při opětovném uvedení stroje do činnosti:

- Zkontrolujte tlak nahuštění pneumatik
- Zkontrolujte stav kol, abyste si mohli být stále jisti bezpečným stavem stroje.



INDHOLDSFORTEGNELSE


1. GENERELLE OPLYSNINGER	1
2. SIKKERHEDSNORMER	2
3. KEND DINE MUDDER-, VINTER- OG SØMDÆK	2
3.1 Beskrivelse og tilsigtet anvendelse	2
4. MONTERING AF HJULENE	3
4.1 Klargøring	3
4.2 Valg og placering af donkraft	3
4.3 Udskiftning af hjulet	3
4.4 Montering af sømmene	3
4.5 Reparation og udskiftning af dækkene	3
5. VEDLIGEHOJDELSE	4
5.1 Rengøring	4
6. OPMAGASINERING	4
7. TABEL FOR VEDLIGEHOJDELSE	4

1. GENERELLE OPLYSNINGER

1.1 SÅDAN LÆSES BRUGSANVISNINGEN

Visse afsnit i manualen indeholder oplysninger af særlig vigtighed med hensyn til sikkerhed eller funktion. Disse oplysningerne angives efter disse kriterier:

BEMÆRK eller **VIGTIGT** *Indeholder detaljer eller yderligere uddybning af forudgående angivelser for at undgå beskadigelse af maskinen, materielle skader eller kvæstelser.*

Symbolet  angiver en fare. Manglende overholdelse af advarslerne kan medføre risiko for personskade og/eller skader på tredjepart eller på materiel.

Afsnittene som er fremhævede med en grå ramme, angiver valgfri funktioner, som ikke er tilgængelige på alle de dokumenterede modeller i denne vejledning. Kontrollér om den pågældende funktion findes på din egen model.

Samtlige retningsangivelser "for", "bag", "højre" og "venstre" skal forstås i forhold til brugerens arbejdsposition.

1.2 HENVISNINGER

1.2.1 Figurer

Figurerne i denne vejledning er nummererede 1, 2, 3 osv. Komponenterne i figurerne er mærket med bogstaverne A, B, C osv. En henvisning til komponent C i figur 2 vil blive angivet med teksten: "Se fig. 2.C" eller blot "(fig. 2.C)". Figurerne er udelukkende beregnet til illustrationsformål. De faktiske komponenter kan være anderledes end hvad der er angivet på tegningerne.

1.2.2 Overskrifter


Brugsanvisningen er opdelt i kapitler og afsnit. Overskriften til afsnittet "2.1 Træning" er en undertitel til "2. Sikkerhedsforskrifter".

Henvisninger til overskrifter eller afsnit er angivet med forkortelserne kap. eller afsn. og deres tilhørende nummer. Eksempel: "kap. 2" eller "afsn. 2.1".

2. SIKKERHEDSNORMER

2.1 TRÆNING

 **Læs nærværende brugsanvisning nøje før hjulene skiftes.**

 **For alle sikkerhedsnormer vedrørende maskinen henvises til instruktionsbogen til den maskine, der skal skiftes hjul på, som blev leveret sammen med maskinen.**

- Hvis maskinen videresælges eller udlånes, skal man sørge for, at den nye bruger gøres bekendt med anvisningerne i denne instruktionsbog.

2.2 KLARGØRING

Personlige værnemidler (PV)

- Vær iført egnet beklædning, kraftige arbejdssko med skridsikker sål og lange bukser.

2.3 UNDER BRUG

Arbejdsområde

- Arbejd udelukkende i dagslys eller med en god kunstig belysning. Sigtforholdene skal være gode.
- Personer, børn og dyr skal holdes væk fra arbejdsområdet. Børn skal overvåges af en anden voksen.

Betjening

- Rør ikke ved dele af motoren som under driften bliver varme. Risiko for forbrænding.

Begrænsninger ved brug

- Tænd ikke motoren mens udskiftningen af hjulene er i gang.
- Det er ikke tilladt at manipulere eller frakoble sikkerhedsanordningerne.

2.4 VEDLIGEHOLDELSE, OPMAGASINERING

En korrekt vedligeholdelse og opmagasinerings bidrager til at opretholde maskinsikkerheden og maskinens ydeevne.

2.5 MILJØBESKYTTELSE

Miljøbeskyttelsen er et relevant aspekt, som bør have høj prioritet under anvendelse af maskinen - dette vil gavne både vores fællesskab med andre mennesker og det miljø, vi lever i.

- Undgå at være til gene for nabolaget.
- Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af dækkene, som ikke må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, men skal i stedet holdes adskilt og afleveres til genbrugsstationer.

3. KEND DINE MUDDER-, VINTER- OG SØMDÆK

3.1 BESKRIVELSE OG TILSIGTET ANVENDELSE

Denne instruktionsbog indeholder instruktioner om, hvordan standardhjul udskiftes med hjul med mudder- og vinterdæk (som herefter blot kaldes "vinterhjul"). Hjulene kan også være sømbeslåede (afsnit 4.4). Hjulene skal monteres på bagakslen hver gang maskinen skal anvendes på terræn, som sne og/eller mudder har gjort glat.

3.1.1 Tilsigtet brug

Vinterdækkene er udtænkt og konstrueret til at give bedre vejgreb på sne og mudder. På trods af dette skal man dog stadig være særlig opmærksom ved brug af maskinen under acceleration, opbremsning og manøvrering i sving og ved høj hastighed. Det er vigtigt at anvende disse hjul med omhu, ikke kun når der er mudder eller sne, men også når terrænet er fugtigt.

3.1.2 Utilstet brug

At anvende maskinen på et ustabilt, glat eller ujævnt underlag, på frossen sne eller på terræn, som ikke umiddelbart kan bedømmes som sikkert, f.eks. stenet underlag eller med vandpytter eller på sumpet område

BEMÆRK *Det frarådes at anvende snekæder sammen med vinterhjul.*

VIGTIGT *Forkert brug af vinterhjulene medfører, at producentens ansvar ophører, hvilket betyder, at brugeren selv er ansvarlig for eventuelle udgifter som følge af skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer.*

4. MONTERING AF HJULENE

 **Sikkerhedsforskrifterne, som skal følges, er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.**

4.1 KLARGØRING

Før hjulene udskiftes, skal man udføre følgende handlinger:

- Anbring maskinen på en solid og jævn overflade som sikrer maskinens stabilitet.
- Kobl skæreanordningen fra.
- Aktiver håndbremsen.
- Stands motoren.
- Tag nøglen ud (efterlad aldrig nøglen i maskinen eller indenfor børns eller uegnede personers rækkevidde).
- Kontrollér, at ingen dele er i bevægelse.
- Tag passende beklædning på, arbejdshandsker og beskyttelsesbriller.
- Anbring trækiler (fig. 1.A) under hjulet (fig. 1.B) der er ved siden af hjulet, som skal udskiftes (fig. 1.C).

4.2 VALG OG PLACERING AF DONKRAFT

VIGTIGT *Anvend en egnet løfteanordning, fx en saks-donkraft.*

- Anbring donkraften under løftepunktet nær hjulet som skal udskiftes.
- Kontrollér at donkraften er helt vinkelret på terrænet.

4.2.1 For maskiner med bagudkast:

1. Den maksimalt mulige højde af den lukkede donkraft er 110 mm. (fig. 2).
2. Anbring donkraften under den bagerste plade (fig. 3.A) 180 mm fra sidekanten.

BEMÆRK *Når donkraften er placeret sådan, er det muligt kun at løfte det hjul, som skal udskiftes.*

4.2.2 For maskiner med sideudkast:

1. Den maksimalt mulige højde af den lukkede donkraft er 110 mm. (fig. 4).
2. Anbring donkraften under bagakslen, i punktet vist på figur (fig. 5.A).

BEMÆRK *Når donkraften er placeret sådan, er det muligt kun at løfte det hjul, som skal udskiftes.*

4.3 UDSKIFTNING AF HJULET

VIGTIGT *Sørg for at maskinen er stabil og ikke bevæger sig under løftet. Hvis der bemærkes noget unormalt, skal man med det samme sænke donkraften, kontrollere og løse eventuelle problemer og løfte igen.*

1. Træk hættten af (fig. 6.A).
2. Løft nok til at hjulet problemfrit kan tages af.
3. Ved hjælp af en skruetrækker aftages elastikringen (fig. 6.B) og trykskiven (fig. 6.C).
4. Træk standardhjulet monteret på maskinen af.
5. Smør fedt på aksene (6:D).
6. Montér vinterhjulet.
7. Sæt omhyggeligt trykningen og elastikringen på igen.

VIGTIGT *Kontrollér at baghjulene er i samme højde (fig. 7.A), og at forskellen på de to hjuls eksterne diameter (7:B) ikke er over 8-10 mm.*

Hvis det er tilfældet, skal justeringen af gruppen med skærereds kabler indstilles på et autoriseret værksted.

4.4 MONTERING AF SØMMENE


BEMÆRK *Sømmene medfølger ikke med maskinen.*

- Snesømmene kan skrues ind i dækket indtil en maksimal dybde på 10 mm.
- For at påsætte sømmene skal man bore huller i dækkene de steder, som er vist på skemaet (fig. 8.A) og følge leverandørens anvisninger.

4.5 REPARATION OG UDSKIFTNING AF DÆKKENE

Hver udskiftning eller reparation af et dæk som følge af en punktering skal ske hos en dækforhandler i henhold til de relevante garantibetingelser.

5. VEDLIGEHOLDELSE

 **Brug aldrig maskinen med slidte eller ødelagte dele. Defekte eller ødelagte dele bør altid udskiftes og ikke repareres. Brug originale reservedele: anvendelse af reservedele af anden kvalitet og/eller reservedele, der ikke er korrekt monteret, forringer maskinens sikkerhed, kan medføre ulykker eller personskader og friholder fabrikanten fra enhver forpligtelse og ansvar.**

5.1 RENGØRING

Dækkene skal rengøres efter hver brug for at fjerne rester af snavs, sne og mudder.

6. OPMAGASINERING

Opbevar vinterhjulene et tørt sted, beskyttet mod vind og vejr, helst dækket med en presenning, som er utilgængeligt for børn.

Når maskinen tages i brug:

- Kontrollér dæktrykket
- Kontrollér hjulenes tilstand

for at være sikker på, at maskinen er sikker at bruge.

7. TABEL FOR VEDLIGEHOLDELSE

Indgreb	Hypighed	Afsnit
Trykkontrol, kontrol af hjulenes tilstand	Før hver brug	6
Generel rengøring	Efter hver brug	5.1



INHALT


1. ALGEMEINE HINWEISE	1
2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.....	2
3. INFORMATIONEN ÜBER MATSCH- / SCHNEE- / SPIKESREIFEN.....	2
3.1 Beschreibung und sachgemäßer Gebrauch	2
4. MONTAGE DER RÄDER	3
4.1 Vorbereitende Arbeitsschritte.....	3
4.2 Wahl und Positionierung des Wagenhebers.....	3
4.3 Radwechsel	3
4.4 Spikes-Montage	3
4.5 Reparatur oder Wechsel der Reifen.....	3
5. WARTUNG	4
5.1 Reinigung.....	4
6. AUFBEWAHRUNG.....	4
7. WARTUNGSTABELLE.....	4

1. ALLGEMEINE HINWEISE

1.1 WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Abschnitte mit besonders wichtigen Informationen zur Sicherheit und zum Betrieb sind im Text des Handbuchs nach folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

HINWEIS oder **WICHTIG** *Liefert erläuternde Hinweise oder andere Angaben zu bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.*

Das Symbol  weist auf eine Gefahr hin. Die Nichtberücksichtigung der Warnung kann zu persönlichen Verletzungen und Verletzungen an Dritten und/oder Schäden führen.

.....
 • Die Abschnitte, die mit einem Rahmen
 • aus grauen Punkten gekennzeichnet sind,
 • enthalten optionale Eigenschaften, die nicht
 • bei allen Modellen in diesem Handbuch
 • vorhanden sind. Überprüfen, ob die
 • Eigenschaft bei Ihrem Modell vorhanden ist.

Alle Hinweise "vorne", "hinten", "rechts" und "links" beziehen sich auf die Position der die Arbeit tätigen Person..

1.2 VERWEISE

1.2.1 Abbildungen

Die Abbildungen in diesen Gebrauchsanweisungen sind mit 1, 2, 3 usw. nummeriert.

Die in den Abbildungen gezeigten Bauteile sind mit den Buchstaben A, B, C usw. gekennzeichnet. Eine Bezugnahme auf das Bauteil C in der Abbildung 2 wird wie folgt angegeben: "Siehe Abb. 2.C" oder einfach nur "(Abb. 2.C)".

Die Abbildungen sind unverbindlich. Die tatsächlichen Teile können von den abgebildeten abweichen.


1.2.2 Titel


Das Handbuch ist in Kapitel und Abschnitte unterteilt. Der Titel des Abschnitts "2.1 Schulung"

ist der Untertitel von "2. Sicherheitsvorschriften". Die Verweise auf Titel oder Abschnitte werden mit der Abkürzung Kap. oder Abs. und der entsprechenden Nummer angegeben. Beispiel: "Kap. 2" oder "Abs. 2.1".

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

2.1 SCHULUNG

 **Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Austausch der Räder aufmerksam durch.**

 **Die Sicherheitsvorschriften für das Fahrzeug, an dem der Radwechsel vorgenommen werden soll, entnehmen Sie bitte der mit dem Fahrzeug mitgelieferten Bedienungsanleitung.**

- Wenn das Fahrzeug an andere abgetreten oder verliehen wird, muss sichergestellt werden, dass der Benutzer die in diesem Handbuch enthaltenen Gebrauchsanweisungen liest.

2.2 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Persönlichen Schutzausrüstungen (PSA)

- Angemessene Kleidung tragen:
Robuste Arbeitsschuhe mit rutschfester Sohle und lange Hosen.

2.3 WÄHREND DER ANWENDUNG

Arbeitsbereich

- Nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung und mit guten Sichtverhältnissen arbeiten.
- Personen, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern halten. Kinder müssen von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.

Verhaltensweisen

- Die Teile des Motors, die während des Betriebs heiß werden, nicht anfassen. Es besteht Verbrennungsgefahr.

Verwendungseinschränkungen

- Motor während des Austauschs der Räder nicht starten.
- Die vorhandenen Sicherheitssysteme dürfen nicht abgeschaltet oder verändert werden.

2.4 WARTUNG, AUFBEWAHRUNG

Durch regelmäßige Wartung und ordnungsgemäßen Unterstand wird die Sicherheit und Leistung des Fahrzeugs gewahrt.

2.5 UMWELTSCHUTZ

Der Umweltschutz muss ein wesentlicher und vorrangiger Aspekt beim Gebrauch des Fahrzeugs sein, zum Schutz des zivilen Zusammenlebens und unserer Umgebung.

- Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Reifen; diese dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zu speziellen Sammelstellen gebracht werden, die für ihre Wiederverwendung sorgen.

3. INFORMATIONEN ÜBER MATSCH- / SCHNEE- / SPIKESREIFEN

3.1 BESCHREIBUNG UND SACHGEMÄSSER GEBRAUCH

Dieses Handbuch enthält die Anweisungen für den Austausch der Standardräder mit Matsch- und Schneerädern (im Folgenden einfach als M+S-Räder bezeichnet). Die M+S-Räder können auch mit Spikes versehen sein (Abschnitt 4.4). Die M+S-Räder sollten immer dann an der Hinterachse montiert werden, wenn das Fahrzeug auf einem aufgrund von Matsch oder Schnee rutschigen Grund gefahren wird.

3.1.1 Sachgemäßer Gebrauch

Die M+S-Räder wurden zur Verbesserung der Zugleistung auf Matsch und Schnee konzipiert. Sie erfordern jedoch besondere Vorsicht beim Beschleunigen und Bremsen des Fahrzeugs und bei der Lenkung in Kurven und bei hoher Geschwindigkeit. Es ist wichtig, diese Räder mit Vorsicht zu benutzen, nicht nur bei Vorhandensein von Matsch oder Schnee, sondern auch auf nassem Untergrund.

3.1.2 Unsachgemäßer Gebrauch


Benutzen Sie das Fahrzeug nicht zum Befahren von instabilem, rutschigem, vereistem, steinigem

oder lockerem Untergrund, Pfützen oder stehendem Wasser, die eine Beurteilung der Bodenbeschaffenheit nicht möglich machen.

HINWEIS *Es wird davon abgeraten, in Verbindung mit M+S-Rädern zusätzlich Schneeketten zu verwenden.*

WICHTIG *Der unsachgemäße Gebrauch des Fahrzeugs hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.*

4. MONTAGE DER RÄDER

 **Die zu befolgenden Sicherheitsnormen werden in Kap. 2 beschrieben. Diese Angaben müssen sehr genau berücksichtigt werden, um schwere Gefahren und Risiken zu vermeiden.**

4.1 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Vor dem Radwechsel wie folgt vorgehen:

- Das Fahrzeug auf einer festen und ebenen Fläche abstellen, um seine Stabilität zu gewährleisten.
- Schneidvorrichtung abkoppeln.
- Feststellbremse ziehen.
- Motor abstellen.
- Schlüssel abziehen (Lassen Sie die Schlüssel nie eingesteckt oder in Reichweite von Kindern oder nicht zum Fahren befähigten Personen).
- Vergewissern Sie sich, dass alle beweglichen Teile vollständig stillstehen.
- Tragen Sie angemessene Kleidung, Arbeitshandschuhe und eine Schutzbrille.
- Holzkeile (Abb. 1.A) an der Basis des Rads anbringen (Abb. 1.B), das sich neben dem auszutauschenden befindet (Abb. 1.C).

4.2 WAHL UND POSITIONIERUNG DES WAGENHEBERS

WICHTIG *Verwenden Sie eine geeignete Hubvorrichtung, zum Beispiel einen Scherenwagenheber.*

- Positionieren Sie den Wagenheber an der Hubstelle in der Nähe des auszutauschenden Rades.

- Stellen Sie sicher, dass der Wagenheber absolut senkrecht zum Boden steht.

4.2.1 Für Fahrzeuge mit Auspuff hinten:

1. Die Höhe des geschlossenen Wagenhebers darf maximal 110 mm betragen. (Abb. 2)
2. Den Wagenheber unter der hinteren Platte (Abb. 3.A), 180 mm vom Seitenrand entfernt positionieren.

HINWEIS *Diese Position des Wagenhebers ermöglicht es, nur das Rad, das ausgewechselt werden soll, anzuheben.*

4.2.2 Für Fahrzeuge mit Seitenauspuff:

1. Die Höhe des geschlossenen Wagenhebers darf maximal 110 mm betragen. (Abb. 4)
2. Wagenheber an der in der Abbildung (Abb. 5.A) angegebenen Stelle unter der Hinterachse positionieren.

HINWEIS *Diese Position des Wagenhebers ermöglicht es, nur das Rad, das ausgewechselt werden soll, anzuheben.*

4.3 RADWECHSEL

WICHTIG *Stellen Sie sicher, dass das Fahrzeug beim Anheben stabil bleibt und nicht verrutscht. Senken Sie den Wagenheber sofort ab, wenn Sie etwas Ungewöhnliches bemerken, überprüfen Sie das Fahrzeug und beheben Sie eventuelle Probleme; heben Sie das Fahrzeug dann erneut an.*

1. Kappe abnehmen (Abb. 6.A).
2. Soweit anheben, dass das Rad problemlos herausgezogen werden kann.
3. Mit einem Schraubenzieher den elastischen Ring (Abb. 6.B) und die Anlaufscheibe (Abb. 6.C) entfernen.
4. Das Standardrad vom Fahrzeug abnehmen.
5. Achse (6:D) mit Fett schmieren.
6. M+S-Reifen montieren.
7. Anlaufscheibe und elastischen Ring wieder sorgfältig einsetzen.

WICHTIG *Stellen Sie sicher, dass die Hinterräder die gleiche Höhe haben (Abb. 7.A) und der Unterschied des Außendurchmessers der beiden Räder (7:B) nicht mehr als 8-10 mm beträgt.*

Sollte dies der Fall sein, muss eine Vertragswerkstatt die Angleichung mit der Schneidvorrichtung vornehmen.

4.4 SPIKES-MONTAGE


HINWEIS Die Spikes gehören nicht zum Lieferumfang des Fahrzeugs.

- Die Spikes können höchstens 10 mm tief in den Reifen eingeschraubt werden.
- Zum Anbringen der Spikes müssen die Reifen an den dafür vorgesehenen, in der Abbildung angegebenen Stellen (Abb. 8.A) mit Bohrungen versehen werden; dann die Anweisungen des Spikes-Herstellers befolgen.

4.5 REPARATUR ODER WECHSEL DER REIFEN

Jeder Ersatz oder jede Reparatur eines Reifens als Folge eines Lochs muss von einem Reifenfachmann in der Art ausgeführt werden, die für den verwendeten Reifentyp vorgesehen ist.

5. WARTUNG

 **Das Fahrzeug nicht verwenden, wenn Teile abgenutzt oder beschädigt sind. Schadhafte oder abgenutzte**

Teile sind zu ersetzen und dürfen nicht repariert werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden: Die Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen und/oder nicht korrekt montierten Ersatzteilen beeinträchtigt die Sicherheit des Fahrzeugs, kann Unfälle und Verletzungen an Personen verursachen und befreit den Hersteller von jeder Verpflichtung und Haftung.

5.1 REINIGUNG

Räder nach jedem Gebrauch reinigen und von Schmutz-, Schnee- und Matschresten befreien.

6. AUFBEWAHRUNG

Bewahren Sie die Schnee- und Matschräder in einer trockenen Umgebung, witterungsgeschützt, möglichst mit einem Tuch bedeckt, an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.

Bei Inbetriebnahme des Fahrzeugs:

- Reifendruck kontrollieren,
 - Reifenzustand überprüfen,
- um sicher zu gehen, dass sich das Fahrzeug immer noch in sicherem Betriebszustand befindet.

7. WARTUNGSTABELLE

Maßnahme	Häufigkeit	Abschnitt
Kontrolle des Reifendrucks, Kontrolle des Reifenzustands	Vor jedem Gebrauch	6
Generelle Reinigung	Nach jedem Gebrauch	5.1



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ


1. ΓΕΝΙΚΑ.....	1
2. ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.....	2
3. ΓΝΩΡΙΜΙΑ ΜΕ ΤΑ ΕΛΑΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΛΑΣΠΗ / ΧΙΟΝΙ / ΜΕ ΚΑΡΦΙΑ.....	2
3.1 Περιγραφή και προβλεπόμενη χρήση..	2
4. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ	3
4.1 Προκαταρκτικές ενέργειες	3
4.2 Επιλογή και τοποθέτηση του γρύλου ...	3
4.3 Αντικατάσταση του τροχού.....	3
4.4 Τοποθέτηση των καρφιών.....	3
4.5 Επισκευή ή αντικατάσταση των ελαστικών	3
5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	4
5.1 Καθαρισμός	4
6. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ	4
7. ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	4

1. ΓΕΝΙΚΑ

1.1 ΠΩΣ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Στο κείμενο του εγχειριδίου, μερικές παράγραφοι που περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλεια και τη λειτουργία του μηχανήματος, υποδεικνύονται με διαφορετικό τρόπο, η σημασία των οποίων είναι η εξής:

ΣΗΜΕΙΩΣΗ ή **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ** περιέχει επεξηγήσεις ή άλλα στοιχεία σχετικά με προηγούμενες οδηγίες, για την αποφυγή βλαβών στο μηχάνημα ή για να μην προκληθούν ζημιές.

Το σύμβολο  υποδηλώνει κίνδυνο. Η μη τήρηση της προειδοποίησης μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή/και βλάβες.

Οι παράγραφοι σε πλαίσιο με γκριζες τελείες αναφέρονται σε προαιρετικά χαρακτηριστικά που δεν υπάρχουν σε όλα τα μοντέλα στα οποία αναφέρεται το παρόν εγχειρίδιο. Βεβαιωθείτε εάν το χαρακτηριστικό αφορά το μοντέλο σας.

Όλες οι αναφορές "εμπρός", "πίσω", "δεξιά" και "αριστερά", αναφέρονται στη θέση με το χειριστή καθισμένο.

1.2 ΑΝΑΦΟΡΕΣ

1.2.1 Εικόνες

Οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών είναι αριθμημένες 1, 2, 3, κ.ο.κ. Τα εξαρτήματα επισημαίνονται στις εικόνες με τα γράμματα Α, Β, C κ.ο.κ. Μια παραπομπή στο εξάρτημα C της εικόνας 2 εμφανίζεται στο κείμενο ως: "Βλ. εικ. 2.C" ή απλώς "(Εικ. 2.C)". Οι εικόνες είναι ενδεικτικές. Στην πραγματικότητα τα εξαρτήματα μπορεί να διαφέρουν από τα εικονιζόμενα.

1.2.2 Τίτλοι

Το εγχειρίδιο διαιρείται σε κεφάλαια και παραγράφους. Ο τίτλος της παραγράφου "2.1 Εκπαίδευση" είναι υπότιτλος του "2. Κανόνες ασφαλείας". Οι αναφορές σε τίτλους ή παραγράφους εμφανίζονται με τη συντόμηση κεφ. ή παρ. και τον αντίστοιχο αριθμό. Παράδειγμα: "κεφ. 2" ή "παρ. 2.1".

2. ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

2.1 ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

⚠ Διαβάστε με προσοχή τις παρούσες οδηγίες πριν αντικαταστήσετε τους τροχούς.

⚠ Για όλους τους κανόνες ασφαλείας σχετικά με το μηχάνημα, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών του μηχανήματος στο οποίο έχετε σκοπό να αντικαταστήσετε τους τροχούς, που παρέχεται με το ίδιο το μηχάνημα.

- Σε περίπτωση μεταπώλησης ή δανεισμού του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι ο χρήστης έχει διαβάσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

2.2 ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)

- Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό, ανθεκτικά υποδήματα εργασίας με αντιολισθητικές σόλες και μακριά παντελόνια.

2.3 ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Ζώνη εργασίας

- Εργάζεστε μόνο στο φως της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό και σε κατάσταση άρτιας ορατότητας.
- Απομακρύνετε άτομα, παιδιά και ζώα από την περιοχή εργασίας. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται από ενήλικο άτομο.

Συμπεριφορές

- Μην αγγίζετε τα σημεία του κινητήρα που θερμαίνονται κατά τη χρήση. Κίνδυνος εγκαυμάτων.

Περιορισμοί χρήσης

- Μη βάζετε σε λειτουργία τον κινητήρα κατά την αντικατάσταση των τροχών.
- Μην απενεργοποιείτε ή τροποποιείτε τα υπάρχοντα συστήματα ασφαλείας.

2.4 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Η τακτική συντήρηση και η σωστή αποθήκευση προστατεύουν την ασφάλεια του μηχανήματος και τις επιδόσεις του.

2.5 ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Η προστασία του περιβάλλοντος πρέπει να αποτελεί μια σημαντική και πρωταρχική πλευρά στη χρήση του μηχανήματος, προς όφελος της πολιτισμένης συμβίωσης και του περιβάλλοντος στο οποίο ζούμε.

- Αποφύγετε την πρόκληση ενοχλήσεων στους γείτονες.
- Τηρείτε αυστηρά την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των ελαστικών που δεν πρέπει να διατίθενται με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά και να παραδίδονται στα ειδικά κέντρα συλλογής, που θα φροντίσουν για την ανακύκλωση.

3. ΓΝΩΡΙΜΙΑ ΜΕ ΤΑ ΕΛΑΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΛΑΣΠΗ / ΧΙΟΝΙ / ΜΕ ΚΑΡΦΙΑ

3.1 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Αυτό το εγχειρίδιο περιέχει οδηγίες για την αντικατάσταση των στάνταρ τροχών με ελαστικά για λάσπη / χιόνι (εφεξής θα αναφέρονται για συντομία ως "τροχοί για χιόνι"). Οι τροχοί για χιόνι μπορεί να έχουν καρφία (παρ. 4.4).

Οι τροχοί για χιόνι πρέπει να τοποθετούνται στον πίσω άξονα κάθε φορά που πρέπει να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα σε έδαφος που έχει γίνει ολισθηρό από το χιόνι ή/και τη λάσπη.

3.1.1 Προβλεπόμενη χρήση

Οι τροχοί για χιόνι έχουν μελετηθεί και κατασκευαστεί για να βελτιώσουν τις επιδόσεις ελκυσμού πάνω σε χιόνι και λάσπη. Παρόλα αυτά απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή κατά τη χρήση του μηχανήματος κατά την επιτάχυνση, το φρενάρισμα, το στρίψιμο και την κίνηση. Είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε αυτούς τους τροχούς με προσοχή, όχι μόνο όταν υπάρχει λάσπη ή χιόνι, αλλά και σε υγρό έδαφος.


3.1.2 Ακατάλληλη χρήση

Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα πάνω σε ασταθή, ολισθηρά, παγωμένα, πετρώδη ή ανώμαλα εδάφη, λακκούβες με νερό που δεν επιτρέπουν την αξιολόγηση της σύστασης του εδάφους.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Δεν συνιστάται η χρήση αλυσίδων πάνω στους τροχούς για χιόνι.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Η ακατάλληλη χρήση των τροχών για χιόνι έχει ως αποτέλεσμα την ακύρωση της ευθύνης του κατασκευαστή, καθιστώντας υπεύθυνο το χρήστη για τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από ζημιές ή τραυματισμό του χρήστη ή τρίτων.

4. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ

 Οι κανόνες ασφαλείας που πρέπει να τηρούνται περιγράφονται στο κεφ. 2. Τηρείτε αυστηρά τις οδηγίες αυτές για να αποφύγετε σοβαρούς κινδύνους.

4.1 ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

Πριν αρχίσετε την αντικατάσταση των τροχών, εκτελέστε αυτές τις ενέργειες:

- Τοποθετήστε το μηχάνημα σε σταθερό και επίπεδο έδαφος που εξασφαλίζει τη σταθερότητα του μηχανήματος.
- Ξεκομπλάρετε το σύστημα κοπής,
- Δέστε το χειρόφρενο,
- Σταματήστε τον κινητήρα,
- Αφαιρέστε το κλειδί, (μην αφήνετε ποτέ το κλειδί στη θέση του ή κοντά σε παιδιά ή ακατάλληλα άτομα),
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα κινούμενα μέρη έχουν σταματήσει πλήρως,
- Φοράτε κατάλληλη ενδυμασία, γάντια εργασίας και γυαλιά προστασίας
- Τοποθετήστε ξύλινες σφήνες (εικ. 1.A) στη βάση του τροχού (εικ. 1.B) που βρίσκεται στην πλευρά του τροχού που θα αντικαταστήσετε (εικ. 1.C).

4.2 ΕΠΙΛΟΓΗ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΓΡΥΛΟΥ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο σύστημα ανύψωσης, π.χ. ένα μηχανικό γρύλο.

- Τοποθετήστε το γρύλο στο σημείο ανύψωσης κοντά στον τροχό προς αντικατάσταση.
- Ελέγξτε αν ο γρύλος είναι εντελώς κατακόρυφος ως προς το έδαφος.

4.2.1 Για μηχανήματα με οπίσθια αποβολή:

1. Το μέγιστο ύψος του γρύλου πρέπει να είναι 110 mm. (εικ. 2).
2. Τοποθετήστε το γρύλο κάτω από την πίσω πλάκα (εικ. 3.A), σε απόσταση 180 mm. από το πλαϊνό άκρο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Ο γρύλος που τοποθετείται με αυτό τον τρόπο καθιστά δυνατή την ανύψωση μόνο του τροχού προς αντικατάσταση.

4.2.2 Για μηχανήματα με πλευρική αποβολή:

1. Το μέγιστο ύψος του γρύλου πρέπει να είναι 110 mm. (εικ. 4).
2. Τοποθετήστε το γρύλο κάτω από τον πίσω άξονα, στο σημείο που δείχνει η εικόνα (εικ. 5.A).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Ο γρύλος που τοποθετείται με αυτό τον τρόπο καθιστά δυνατή την ανύψωση μόνο του τροχού προς αντικατάσταση.

4.3 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Βεβαιωθείτε ότι, κατά την ανύψωση, το μηχάνημα παραμένει σταθερό και ακίνητο. Αν παρατηρήσετε κάτι ανώμαλο, κατεβάστε αμέσως το γρύλο, ελέγξτε και λύστε τυχόν προβλήματα και σηκώστε ξανά.

1. Αφαιρέστε το καπάκι (εικ. 6.A)
2. Σηκώστε όσο αρκεί για να αφαιρέσετε άνετα τον τροχό.
3. Με ένα καταβίδι βγάλτε την ελαστική ασφάλεια (εικ. 6.B) και τη ροδέλα (εικ. 6.C).
4. Αφαιρέστε το στάνταρ τροχό που είναι τοποθετημένος στο μηχάνημα.
5. Αλείψτε τον άξονα (εικ. 6.D) με γράσο.
6. Τοποθετήστε τον τροχό για χιόνι.
7. Τοποθετήστε προσεκτικά τη ροδέλα και την ελαστική ασφάλεια.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Βεβαιωθείτε ότι οι πίσω τροχοί έχουν το ίδιο ύψος (εικ. 7.A) και ότι η διαφορά της εξωτερικής διαμέτρου μεταξύ των δύο τροχών (εικ. 7.B) δεν είναι μεγαλύτερη από 8-10 mm.

Αν συμβαίνει αυτό, πρέπει να ρυθμίσετε την ευθυγράμμιση των συστημάτων κοπής απευθυνόμενοι σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

4.4 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΡΦΙΩΝ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Τα καρφιά δεν παρέχονται με το μηχάνημα.

Μπορείτε να βιδώσετε τα καρφιά για χιόνι στο ελαστικό μέχρι το μέγιστο βάθος των 10 mm. Για την εφαρμογή των καρφιών τρυπήστε τα ελαστικά στα ειδικά σημεία που δείχνει το σχεδιάγραμμα (εικ. 8.A) και ακολουθήστε τις οδηγίες του προμηθευτή.

4.5 ΕΠΙΣΚΕΥΗ Ή ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ

Κάθε αντικατάσταση ή επισκευή μετά από μία βλάβη πρέπει να γίνεται από ειδικευμένο συνεργείο, με τον προβλεπόμενο γι' αυτά τα ελαστικά τρόπο.

- Ελέγξτε την πίεση των ελαστικών
 - Ελέγξτε την κατάσταση των τροχών
- ώστε να είστε σίγουροι ότι το μηχάνημα λειτουργεί με ασφάλεια.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχάνημα με φθαρμένα ή ελαττωματικά εξαρτήματα. Τα ελαττωματικά εξαρτήματα πρέπει να αντικαθίστανται και όχι να επισκευάζονται. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά: η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών ή/και η λανθασμένη τοποθέτησή τους μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια του μηχανήματος, να προκαλέσει πυρκαγιές ή τραυματισμούς και απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε υποχρέωση ή ευθύνη.

5.1 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Μετά από κάθε χρήση, καθαρίζετε τους τροχούς, αφαιρώντας υπολείμματα βρωμιάς, χιονιού και λάσπης.

6. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Φυλάσσετε τους τροχούς για χιόνι σε κλειστό και στεγνό μέρος και, αν είναι δυνατό, σκεπάστε τους με ένα κάλυμμα, σε σημείο στο οποίο δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.

Πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα:

7. ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Επέμβαση	Συχνότητα	Παράγραφος
Έλεγχος πίεσης, έλεγχος της κατάστασης των τροχών	Πριν από κάθε χρήση	6
Γενικός καθαρισμός	Μετά από κάθε χρήση	5.1



INDEX


1. GENERAL INFORMATION.....	1
2. SAFETY REGULATIONS.....	2
3. INFORMATION ON MUD / SNOW / STUDDED TYRES.....	2
3.1 Description and foreseen use.....	2
4. MOUNTING THE WHEELS	3
4.1 Preparation	3
4.2 Choice and positioning of the wheel jack	3
4.3 Changing the wheel	3
4.4 Mounting the studs.....	3
4.5 Repairing or changing tyres.....	3
5. MAINTENANCE	4
5.1 Cleaning.....	4
6. STORAGE	4
7. MAINTENANCE TABLE.....	4

1. GENERAL INFORMATION

1.1 HOW TO READ THE MANUAL

Some paragraphs in the manual contain important information regarding safety and operation and are emphasized in this manner:

NOTE or **IMPORTANT** *these give details or further information on what has already been said, and aim to prevent damage to the machine.*

The  symbol highlights danger. Non-compliance with the warning could lead to personal and/or third party injury and or damage.

.....
 . The paragraphs highlighted in a square with
 . grey spots indicate the optional characteristics .
 . not on all models documented in this manual. .
 . Check if the characteristic is on this model. .

Whenever reference is made to a position on the machine "front", "back", "left" or "right" hand side, this refers to the operator's working position.

1.2 REFERENCES

1.2.1 Figures

The figures in these instructions for use are numbered 1, 2, 3, etc.

Components shown in the figures are marked A, B, C, etc.

A reference to component C in figure 2 is written: "See fig. 2.C" or simply "(Fig. 2.C)".


The figures are given as a guide only. The actual parts may vary from those shown.


1.2.2 Titles

The manual is divided into chapters and paragraphs. The title of paragraph "2.1 Training" is a sub-title of "2. Safety regulations". References to titles or paragraphs are marked with the abbreviation chap. or par. and the relevant number. Example: "chap. 2" o "par. 2.1".

2. SAFETY REGULATIONS

2.1 TRAINING

 **Read these instructions carefully before changing the wheels.**

 **For further information on safety guidelines, refer to the instruction manual supplied with the machine on which the wheel change is to be performed.**

- If the machine is sold or lent to others, make sure that the operator looks over the user instructions contained in this manual.

2.2 PREPARATION

Personal Protective Equipment (PPE)

- Always wear suitable work attire, hard-wearing safety footwear with non-slip soles and long trousers.

2.3 DURING OPERATIONS

Operating area

- Work only in daylight or with good artificial light in good visibility conditions.
- Keep persons, children and animals away from the working area. Instruct another adult to supervise any children in the vicinity.

Behaviour

- Do not touch the engine parts which heat up during use. Burns hazard.

Use limitations

- Never ignite the engine while changing the wheels.
- Never disengage or tamper with the safety systems.

2.4 MAINTENANCE, STORAGE

Ensure regular maintenance and correct storage to maintain machine safety and high performance levels.

2.5 ENVIRONMENTAL PROTECTION

Safeguarding the environment must be a relevant and priority aspect of machine use, of benefit to the community and the environment we live in.

- Avoid being a disturbance to the neighbourhood.
- Fully comply with local regulations for the disposal of tyres which must not be disposed

of as municipal waste, but separated and taken to specified waste disposal centres where the material will be recycled.

3. INFORMATION ON MUD / SNOW / STUDED TYRES

3.1 DESCRIPTION AND FORESEEN USE

This manual contains the instructions on how to change standard wheels featuring wheels with mud / snow tyres (hereafter referred to as "snow wheels"), Snow wheels can also be studded (par. 4.4). Snow wheels should be mounted on the rear axle whenever it is necessary to use the machine on ground made slippery by snow and/or mud.

3.1.1 Intended use

Snow wheels are designed and manufactured to improve traction performance in snow and mud conditions. It is still however vital to pay particular attention when accelerating, braking, turning corners and working at high speed on the machine. It is important to use these wheels with caution, not only in the presence of mud or snow, but also on damp ground.


3.1.2 Improper use

Do not use the machine for riding over unstable, slippery, icy, stony, rough, marshy ground or puddles that do not allow the consistency of the ground to be assessed.

NOTE *Use of chains on snow wheels is not recommended.*

IMPORTANT *Improper use will relieve the Manufacturer from all liabilities, where the user will consequently be liable for all expenses deriving from damage or injuries to himself and others.*

4. MOUNTING THE WHEELS

 **The safety regulations to follow are described in chap. 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or hazards.**

4.1 PREPARATION

Before changing the wheels it is necessary to complete some preliminary operations:

- Position the machine on a solid and even surface that guarantees stability of the machine.
- Disengage the cutting means;
- Engage the parking brake;
- Stop the engine;
- Remove the key, (never leave the keys in the ignition or within reach of children or unauthorised persons);
- Make sure that all moving parts have come to a complete stop;
- Use suitable clothing, protective gloves and goggles
- Position some wooden wedges (fig. 1.A) to the wheel base (fig. 1.B) to the side of the wheel to be changed (fig. 1.C).

4.2 CHOICE AND POSITIONING OF THE WHEEL JACK

IMPORTANT Use a suitable lifting device, for example a scissor jack.

- Position the jack in the lifting position near the wheel to be changed.
- Check that the jack is perfectly perpendicular to the ground.

4.2.1 For rear discharge machines:

1. The maximum possible jack height when closed is 110 mm. (fig. 2).
2. Position the jack under the rear plate (fig. 3.A) at 180 mm from the side edge.

NOTE In this position the jack allows you to only raise the wheel to be changed.

4.2.2 For side discharge machines:

1. The maximum possible jack height when closed is 110 mm. (fig. 4).
2. Position the jack under the rear axle, in the point indicated in the diagram (fig. 5.A).

NOTE In this position the jack allows you to only raise the wheel to be changed.

4.3 CHANGING THE WHEEL

IMPORTANT Make certain the machine remains still and stable during the lifting process.

If you notice anything out of the ordinary, lower the jack immediately, check and resolve any problems and lift the machine again.

1. Remove the cover (fig. 6.A).
2. Raise it enough to extract the wheel easily.
3. Using a screwdriver, remove the snap ring (fig. 6.B) and the shoulder washer (fig. 6.C).
4. Remove the standard wheel mounted on the machine.
5. Coat the axle (6:D) with grease.
6. Mount the snow wheel.
7. Carefully replace the shoulder washer and snap ring.

IMPORTANT Check that the two rear wheels are the same height (fig. 7.A) and that the difference between the external diameters of the two wheels (fig. 7:B) is no greater than 8-10 mm.

On the contrary, the cutting-means assembly must be aligned by an authorised service centre.

4.4 MOUNTING THE STUDS

NOTE The studs are not supplied with the machine.

- The snow studs must be screwed into the tyre to a maximum depth of 10 mm.
- To apply the studs, perforate the tyres in the preset points indicated in the diagram (fig. 8.A) and follow the instructions provided by the stud supplier.

4.5 REPAIRING OR CHANGING TYRES

All puncture repairs or replacements will have to be carried out by a tyre repair expert in accordance with the methods for the kind of tyre used.

5. MAINTENANCE

⚠ Never use the machine with worn or damaged parts. Faulty or worn-out parts must always be replaced and never repaired. Only use original spare parts: the use of non-original and/or incorrectly fitted parts will compromise the safety of the machine, may cause accidents or personal injuries for which the Manufacturer is under no circumstance liable or responsible.

5.1 CLEANING

Clean the wheels thoroughly, removing all signs of dirt, snow and mud every time they are used.

6. STORAGE

Store the machine in a dry place, sheltered from adverse weather conditions,

preferably covered with a cloth, and with access prohibited to children.

Before starting to use the machine again:

- Check the pressure of the tyres
- Check the condition of all the wheels to make sure the machine is always in a safe working condition.

7. MAINTENANCE TABLE

Intervention	Frequency	Paragraph
Pressure check, wheel condition check	Before each use	6
General cleaning	After each use	5.1



ÍNDICE


1. INFORMACIÓN GENERAL	1
2. NORMAS DE SEGURIDAD	2
3. CONOCER LOS NEUMÁTICOS PARA FANGO / NIEVE/ CLAVETADOS.....	2
3.1 Descripción y uso previsto	2
4. MONTAJE DE LAS RUEDAS.....	3
4.1 Operaciones preliminares	3
4.2 Elección y colocación del gato	3
4.3 Sustitución de la rueda.....	3
4.4 Montaje de los clavos.....	3
4.5 Reparación o sustitución de los neumáticos	3
5. MANTENIMIENTO	4
5.1 Limpieza.....	4
6. ALMACENAMIENTO	4
7. TABLA DE MANTENIMIENTOS	4

1. INFORMACIÓN GENERAL

1.1 CÓMO LEER EL MANUAL

En el texto del manual, algunos párrafos que contienen información de particular importancia a fines de la seguridad o del funcionamiento están destacados en modo diferente de acuerdo con el siguiente criterio:

NOTA o **IMPORTANTE** ofrece informaciones u otros detalles relativos a lo descrito anteriormente, con la intención de no dañar la máquina o causar daños.

El símbolo  señala un peligro. El incumplimiento de la advertencia comporta posibilidad de lesiones personales o a terceros y/o daños.

Los párrafos señalados con un recuadro con borde con puntos grises indican características opcionales no presentes en todos los modelos documentados en este manual. Verificar si la característica está presente en este modelo.

Todas las indicaciones "anterior" "posterior", "derecha" e "izquierda" se entienden referidas a la posición de trabajo del operador.

1.2 REFERENCIAS

1.2.1 Figuras

Las figuras en estas instrucciones de uso se numeran 1, 2, 3 y así sucesivamente. Los componentes indicados en las figuras se indican con las letras A, B, C, y así sucesivamente.

Una referencia al componente C en la figura 2 se indica con la indicación: "Ver fig. 2.C" o simplemente "(Fig. 2.C)".

Las etiquetas son indicativas. Las piezas reales pueden variar respecto a aquellas representadas.

1.2.2 Títulos


El manual está dividido en capítulos y párrafos. El título del párrafo "2.1 Preparación" es un subtítulo de "2. Normas de seguridad". Las

referencias a títulos o párrafos están señaladas con la abreviatura cap. o par. y el número correspondiente. Ejemplo: "cap. 2" o "par. 2.1".

2. NORMAS DE SEGURIDAD

2.1 PREPARACIÓN

 **Leer atentamente estas instrucciones antes de realizar la sustitución de las ruedas.**

 **Para todas las normas de seguridad inherentes a la máquina, remitirse al manual de instrucciones de la máquina sobre la cual se está a punto de realizar la sustitución de las ruedas, y que se entrega con la propia máquina.**

- Si se quisiera ceder o prestar la máquina a otras personas, asegúrese de que el usuario haya observado las instrucciones de uso contenidas en el presente manual.

2.2 OPERACIONES PRELIMINARES

Dispositivos de protección individual (DPI)

- Llevar puesta indumentaria adecuada, calzado de trabajo resistente con suela antideslizante y pantalones largos.

2.3 DURANTE EL USO

Zona de trabajo

- Trabajar sólo con luz diurna o con una buena luz artificial y en condiciones de buena visibilidad.
- Mantener a las personas, niños y animales lejos de la zona de trabajo. Es necesario que los niños sean vigilados por otro adulto.

Comportamientos

- No tocar las partes del motor que, durante el uso, se calientan. Riesgo de quemaduras.

Limitaciones para el uso

- No poner en marcha el motor durante las operaciones de sustitución de las ruedas.
- No desconectar ni manipular los sistemas de seguridad presentes.

2.4 MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO

Efectuar un regular mantenimiento y un correcto almacenamiento preserva la seguridad de la máquina y el nivel de sus prestaciones.

2.5 TUTELA DEL MEDIO AMBIENTE

La protección del ambiente debe ser un aspecto relevante y prioritario en el uso de la máquina, a beneficio de la convivencia civil y del ambiente en el que vivimos.

- Evitar ser un elemento de disturbio para los vecinos.
- Respetar escrupulosamente las normas locales sobre la eliminación de los neumáticos, que no deben tirarse en entre la basura sino que deben separarse y entregarse a los centros de recogida específicos que realizarán al reciclaje.

3. CONOCER LOS NEUMÁTICOS PARA FANGO / NIEVE/ CLAVETEADOS

3.1 DESCRIPCIÓN Y USO PREVISTO

Este manual contiene las instrucciones para la sustitución de las ruedas estándar por ruedas con neumáticos para fango/ nieve (en lo sucesivo definidos simplemente como "ruedas para nieve").

Las ruedas para nieve también pueden ser claveteadas (par. 4.4).

Las ruedas para nieve se montan sobre el eje posterior cada vez que se hace necesario utilizar la máquina en terrenos resbaladizos a causa de nieve y/o fango.

3.1.1 Uso previsto

Las ruedas para nieve han sido diseñadas y fabricadas para mejorar las prestaciones de tracción sobre nieve y fango.

Sin embargo, se requiere una atención especial en el uso de la máquina durante la fase de aceleración, frenado, giro en curva y velocidad. Es importante utilizar estas ruedas con prudencia, no sólo ante nieve y fango, sino también en terrenos húmedos.

3.1.2 Uso inadecuado

No utilizar la máquina para el paso en terrenos inestables, resbaladizos, helados, con piedras o irregulares, charcos o pantanos que no permitan la valoración de la consistencia del terreno.

NOTA *Se desaconseja el uso de las cadenas además de las ruedas para nieve.*

IMPORTANTE *El uso impropio de las ruedas para nieve comporta la declinación de cualquier responsabilidad del Fabricante, corriendo a cargo del usuario todos los gastos derivados de daños o lesiones propias o a terceros.*

4. MONTAJE DE LAS RUEDAS

! *Las normas de seguridad a efectuar se describen en el cap. 2. Respetar escrupulosamente dichas indicaciones para no sufrir graves riesgos o peligros.*

4.1 OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de efectuar las intervenciones de sustitución de las ruedas, realizar estas operaciones:

- Colocar la máquina sobre una superficie sólida y plana que garantice la estabilidad de la máquina.
- Desactivar el dispositivo de corte;
- Engranar el freno de estacionamiento;
- Parar el motor;
- Quitar la llave, (no dejar nunca las llaves introducidas o al alcance de los niños o personas no idóneas);
- Verificar que todas las partes en movimiento estén completamente paradas;
- Llevar puesta indumentaria adecuada, guantes de trabajo y gafas de protección.
- Colocar cuñas de madera (fig. 1.A) en la base de la rueda (fig. 1.B) que se encuentra al lado de la rueda a sustituir (fig. 1.C).

4.2 ELECCIÓN Y COLOCACIÓN DEL GATO

IMPORTANTE *Utilizar un dispositivo de elevación adecuado, por ejemplo, un gato con pantógrafo.*

- Colocar el gato en el punto de elevación cerca de la rueda a sustituir.
- Controlar que el gato esté perfectamente perpendicular al terreno.

4.2.1 Para máquinas con descarga posterior:

1. La altura máxima posible del gato cerrado es de 110 mm. (fig. 2).
2. Colocar el gato debajo de la placa posterior (fig. 3.A), a 180 mm. del borde lateral.

NOTA *Si se coloca el gato de esta manera sólo será posible el levantamiento de la rueda a sustituir.*

4.2.2 Para máquinas con descarga lateral:

1. La altura máxima posible del gato cerrado es de 110 mm. (fig. 4).
2. Colocar el gato debajo del eje posterior, en el punto indicado en la figura (fig. 5.A).

NOTA *Si se coloca el gato de esta manera sólo será posible el levantamiento de la rueda a sustituir.*

4.3 SUSTITUCIÓN DE LA RUEDA

IMPORTANTE *Asegurarse de que, durante el levantamiento la máquina se mantenga estable y parada. Si se notara alguna cosa anómala, bajar inmediatamente el gato, verificar y resolver eventuales problemas y volver a levantar.*

1. Quitar la tapa (fig. 6.A).
2. Levantar todo lo necesario para poder sacar cómodamente la rueda.
3. Con la ayuda de un destornillador sacar el anillo elástico (fig. 6B) y la arandela de apoyo (fig. 6C).
4. Quitar la rueda estándar montada en la máquina.
5. Untar grasa en el eje (6:D).
6. Montar la rueda para nieve.
7. Volver a colocar adecuadamente la arandela de apoyo y el anillo elástico.

IMPORTANTE *Comprobar que las ruedas posteriores sean de la misma altura (fig. 7.A) y que la diferencia de diámetro entre las dos ruedas (7:B) no sea superior a 8-10 mm.*

Si sucede esto hay que efectuar la alineación del conjunto de dispositivos de corte en un centro autorizado.

4.4 MONTAJE DE LOS CLAVOS


NOTA *Los clavos se entregan en dotación con la máquina.*

- Los clavos de nieve pueden atornillarse en el neumático hasta una profundidad máxima de 10 mm.
- Para la colocación de los clavos realizar orificios en los neumáticos en los puntos colocados indicados en el esquema (fig. 8A) y seguir las indicaciones del proveedor.

4.5 REPARACIÓN O SUSTITUCIÓN DE LOS NEUMÁTICOS

Cada sustitución o reparación de un neumático tras haberlo pinchado debe ser ejecutada por parte de un reencauchador especializado, según los modos previstos por el tipo de cubierta utilizada.

5. MANTENIMIENTO

 **No utilizar nunca la máquina con piezas desgastadas o dañadas. Las piezas averiadas o deterioradas deben ser sustituidas y nunca reparadas. Utilizar exclusivamente repuestos originales: el uso de recambios no originales y/o no montados correctamente pone en peligro la seguridad de la máquina, puede causar accidentes o lesiones personales y exime al Fabricante de toda obligación y responsabilidad.**

5.1 LIMPIEZA

Después de cada uso efectuar la limpieza de las ruedas, eliminando restos de suciedad, nieve y fango.

6. ALMACENAMIENTO

Conservar las ruedas para nieve en un ambiente seco, protegido de la intemperie, si es posible, cubierta por una tela, en un lugar inaccesible para los niños.

En el momento de volver a poner en funcionamiento la máquina:

- Controlar la presión de inflado de los neumáticos
- Controlar el estado de las ruedas

para asegurarse que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento.

7. TABLA DE MANTENIMIENTOS

Intervención	Periodicidad	Parágrafo
Control de la presión, control del estado de las ruedas	Antes de cada uso	6
Limpieza general	Al final de cada uso	5.1



SISUKORD


1. ÜLDANDMED.....	1
2. OHUTUSNÕUDED.....	2
3. LUME JA MUUDA NAASTREHVIDE TUNDMINE	2
3.1 Kirjeldus ja sihtotstarbeline kasutamine..	2
4. RATASTE PAIGALDAMINE.....	3
4.1 Eeltööd.....	3
4.2 Tungraua valik ja asetamine	3
4.3 Ratta asendamine	3
4.4 Naastude paigaldamine	3
4.5 Rehvide parandamine ja asendamine.....	3
5. HOOLDUS	4
5.1 Puhastamine	4
6. HOIDMINE.....	4
7. HOOLDUSTÖÖDE TABEL	4

1. ÜLDANDMED

1.1 KUIDAS KASUTUSJUHENDIT LUGEDA

Kasutusjuhendi tekstis on mõned ohutuse või töötamise seisukohalt eriti tähtsat infot sisaldavad punktid erinevalt esile toodud järgmise kriteeriumi alusel:

PANE TÄHELE või **TÄHTIS** sisaldab täpsustusi või uusi elemente eespool märgitu juurde, et masinat mitte kahjustada ega kahju tekitada.

Sümbol  tähistab ohtu. Hoiatuste eiramisega võib kaasneda vigastuste oht iseendale või teistele isikutele ja/või kahju.

.....

- Punktid, mis on tähistatud hallide täppidega
- kontuuriga ruuduga, näitavad võimalikke
- omadusi, mida kõikidel käesolevas juhendis
- kirjeldatud mudelitel ei pruugi olla. Kontrollige,
- kas teie mudelil on nimetatud omadused.

.....

Kõik tähistused "eesmine", "tagumine", "parem" ja "vasak" on määratletud juhi asukohast näoga sõidusuunas.

1.2 VIITED

1.2.1 Joonised

Käesoleva kasutusjuhendi joonised on nummerdatud 1,2,3 ja nii edasi. Joonistel kujutatud komponendid on tähistatud tähtedega A,B,C, ja nii edasi. Viide komponendile C joonisel 2 märgitakse tekstiga: „Vaadata joon 2.C” või lihtsalt „(joon 2.C)”. Joonised on näitlikud. Tegelikud osad võivad joonistel kujutatutest erineda.


1.2.2 Pealkirjad

Kasutusjuhend on jagatud peatükkideks ja punktideks. Punkti "2.1. Väljaõpe" pealkiri on punkti 2 alapealkiri. "2. Ohutusnõuded". Viited pealkirjadele või punktidele on tähistatud lühendiga ptk või p ja vastava numbriga. Näiteks: "ptk 2" või "p 2.1".

2. OHUTUSNÕUDED

2.1 VÄLJAÕPE

 **Enne rataste vahetamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.**

 **Kõiki masinaga seotud ohutusnõudeid on kirjeldatud masina kasutusjuhendis, mis on kaasas masinaga, mille rattaid vahetama asutakse.**

- Kui soovite masina anda või laenata teistele, veenduge, et kasutaja tutvuks kasutusjuhendis olevate instruksioonidega.

2.2 EELTÖÖD

Isikukaitsevahendid

- Kandke sobivaid riideid, vastupidavaid tööjalatseid, millel on libisemivastane tald, ja pikki pükse.

2.3 KASUTAMISE AJAL

Tööala

- Töötage ainult päevavalguses või heas kunstvalguses ja hea nähtavuse juures.
- Hoidke inimesed, lapsed ja loomad tööalalt eemale. Lapsed peavad olema teise täiskasvanu järelevalve all.

Toimimisviis

- Ärge puudutage kasutamise ajal mootori osi, sest need on kuumenevad. Põletusohu.

Kasutuspiirangud

- Masina mootorit ei tohi rataste vahetamise ajal käivitada.
- Ärge eemaldage ega võltsige olemasolevaid ohutussüsteeme.

2.4 HOOLDUS, HOIDMINE

Regulaarne hooldamine ja õigesti hoidmine tagab masina ohutuse ja jõudluse.

2.5 KESKKONNAKAITSE

Masina kasutamisel jälgige alati keskkonnanõudeid, see on meie kõigi kooselu ja keskkonna huvides.

- Vältige naabrite häirimist.
- Järgige täpselt kehtivaid rehvide kasutusel kõrvaldamise nõudeid; rehve ei tohi visata olmejäätmete hulka, need

tuleb eraldada ja viia kogumispunkti, mis tegeleb rehvide ümbertöötlemisega.

3. LUME JA MUDA NAASTREHVIDE TUNDMINE

3.1 KIRJELDUS JA SIHTOTSTARBELINE KASUTAMINE

Juhend annab juhised standardrataste vahetamiseks lume- ja mudarataste vastu (edaspidi lihtsalt "lumerattad"). Lumeratistel võivad olla naastrehvid (lõik 4.4). Lumerattad paigaldatakse tagateljele alati siis, kui osutub vajalikuks masinat kasutada lume ja/või muda tõttu libedaks muutunud maapinnal.

3.1.1 Sihtotstarbeline kasutamine

Lumerattad on kavandatud ja toodetud veojõudluse parandamiseks lumistes ja mudastes oludes. Sellegipoolest tuleb olla tähelepanelik masina kiirendamise, pidurdamise, kurvi võtmise ja kiiruse valiku juures. Tähtis on kasutada rattaid ettenägelikult, mitte ainult lume ja muda tekkimisel, vaid ka märjal maapinnal.


3.1.2 Ebaõige kasutamine

Ärge kasutage masinat ebakindlatel, libedatel, jäätunud, kivistel või murenevatel pindadel, poriloikude ja veesilmade läbimisel, mis takistavad maapinna seisukorra hindamist.

PANE TÄHELE *Lumeratistel ei ole soovitatav kasutada lumekette.*

TÄHTIS *Lumerataste ebaõige kasutamine välistab igasuguse tootjapoolse vastutuse, jättes kasutaja kanda kõik kulukohustused, mis tulenevad talle endale või teistele isikutele tekitatud kahjust või vigastustest.*

4. RATASTE PAIGALDAMINE

 **Kohustuslikke ohutusnõudeid, mida tuleb masina kasutamisel järgida, on kirjeldatud 2. ptk. Järgige hoolikalt neid nõudeid, et mitte sattuda tõsisesse ohtu.**

4.1 EELTÖÖD

Enne rattavahetust käituge järgnevalt:

- Viige masin kindlale ja tasasele pinnale, mis tagaks masina stabiilsuse.
- Lülitage välja lõikeseadmed;
- Sisestage seisupidur;
- Lülitage mootor välja;
- Võtke võtmed väljad, (võtmeid ei tohi kunagi jätta sisse või laste ja asjatundmatute inimeste käeulatusse);
- Oodake kuni kõik liikuvad osad on täielikult peatunud;
- Kandke sobivaid riideid, töökindaid ja kaitseprille
- Asetage puukiilud (joon 1.A) asendatava ratta kõrval (joon 1.C) oleva ratta alla (joon 1.B).

4.2 TUNGRAUA VALIK JA ASETAMINE

TÄHTIS Kasutage piisavaid tõstevahendeid, näiteks pantograafiga tungrauda.

- Seadke tungraud asendatava ratta lähedale tõstmispunkti alla.
- Kontrollige, kas tungraud on maapinna suhtes rõhtne.

4.2.1 Tagaväljaviskega masinatel:

1. Tungraud võib suletud asendis olla maksimaalse kõrgusega 110 mm (joon 2).
2. Asetage tungraud tagumise plaadi (joon 3.A) alla, küljelt 180 mm kaugusele.

PANE TÄHELE Niiviisi asetatud tungraud lubab tõsta ainult asendatavat ratast.

4.2.2 Külgväljaviskega masinatel:

1. Tungraud võib suletud asendis olla maksimaalse kõrgusega 110 mm (joon 4).
2. Asetage tungraud tagasilla alla, nagu näidatud joonisel (joon 5.A).

PANE TÄHELE Niiviisi asetatud tungraud lubab tõsta ainult asendatavat ratast.

4.3 RATTAS ASENDAMINE

TÄHTIS Jälgige, et tõstmise ajal jääks masin stabiilseks ja ühele kohale. Kui tekib mingi kõrvalekalle, siis laske tungraud kohe alla ja lahendage probleem ning alles siis jätkake tõstmisega.

1. Võtke maha kork (joon 6.A).
2. Tõstke niipalju ülespoole, et ratas oleks võimalik mugavalt maha võtta.

3. Kruvikeeraja abil eemaldage painduv rõngas (joon 6.B) ja seib (joon 6.C).
4. Võtke ratas maha.
5. Määrige telge (6:D) määrderasvaga.
6. Paigaldage lumeratas.
7. Asetage seib ja painduv rõngas oma kohale.

TÄHTIS Veenduge, et tagumised rattad oleksid sama kõrgusega (joon 7.A) ja et kahe ratta (7:B) väline läbimõõt ei erineks rohkem kui 8-10 mm.

Vastasel juhul tuleb lõikeseadmeid reguleerida volitatud teeninduskeskuses.

4.4 NAASTUDE PAIGALDAMINE

PANE TÄHELE Naastud ei ole masinaga kaasas.

- Lumenaaste tohib rehvi sisse keerata kuni 10 mm sügavusele.
- Naastude paigaldamiseks puurige rehvides ettenähtud kohtadesse (joon. 8.A) augud ja järgige tarnija juhiseid.

4.5 REHVIDE PARANDAMINE JA ASENDAMINE

Iga torkeaugust tingitud vahetus või parandus tuleb teostada spetsiaalses kummiparandustöökajas vastavalt seda tüüpi rehvide parandusnõuetele.

5. HOOLDUS

⚠ Ärge kasutage kunagi kulunud või kahjustunud osadega masinat. Vigadega või kahjustatud osad tuleb välja vahetada ning mitte kunagi parandada. Kasutada ainult originaal varuosi: mitte-originaal varuosade kasutamine ja/või ebaõige monteerimine kahjustab masinat ohutust, võib põhjustada õnnetusi või vigastusi inimestele ja vabastab valmistaja mistahes kohustusest või vastutusest.

5.1 PUHASTAMINE

Puhastage rattaid pärast iga kasutamist, eemaldage mustus, lumi ja muda.

6. HOIDMINE

Hoidke lumerattaid kuivas kohas, kaitsuna ilmastikutingimuste eest, soovitavalt katte all ja lastele kättesaamatus kohas.

Masina käivitamise ajal:

- Kontrollige rehvirõhku
- Kontrollige rataste seisukorda, et olla kindlad, et masina on ohutus tööseisukorras.

7. HOOLDUSTÖÖDE TABEL

Töö	Sagedus	Punkt
Rehvirõhu kontroll, rataste kontroll	Iga kord enne kasutamist	6
Üldine puhastamine	Iga kord pärast kasutamise lõpetamist	5.1



SISÄLLYSLUETTELO


1. YLEISTÄ.....	1
2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET.....	2
3. MUTA-/TALVI-/NASTARENKAIDEN TUNTEMINEN.....	2
3.1 Kuvaus ja käyttötarkoitus.....	2
4. PYÖRIEN ASENNUS.....	3
4.1 Esitoimenpiteet.....	3
4.2 Tunkin valinta ja asemointi.....	3
4.3 Pyörän vaihto.....	3
4.4 Nastojen asentaminen.....	3
4.5 Renkaiden korjaaminen tai vaihtaminen.....	3
5. HUOLTO.....	4
5.1 Puhdistus.....	4
6. VARASTOINTI.....	4
7. HUOLTOTAULUKKO.....	4

1. YLEISTÄ

1.1 KÄYTTÖOPPAAN LUKEMINEN

Ne käyttöoppaan kappaleet, jotka sisältävät erityisen tärkeää turvallisuutta tai toimintaa koskevaa tietoa, on merkitty toisin, seuraavassa osoitetulla tavalla:

HUOMAUTUS tai **TÄRKEÄÄ** tarkoittaa tai antaa lisätietoa jo aiemmin selitettyihin tietoihin. Niiden tarkoituksena on estää koneen vaurioituminen tai vahinkojen syntyminen.

Merkki  korostaa vaaraa. Varoituksen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja tai kolmansille tahoille syntyviä vaaroja ja/tai vahinkoja.

Ruudulla korostetut kappaleet joiden reunoissa on harmaita pisteitä osoittavat valinnaiset ominaisuudet, joita ei ole kaikissa tässä käyttöohjeessa mainituissa malleissa. Tarkista jos ominaisuus esiintyy hankkimassasi mallissa.

"Etuosa", "takaosa", "oikea" ja "vasen" viittaukset ovat käyttäjän työasennosta katsottuna.

1.2 VIITTEET

1.2.1 Kuvat


Käyttöohjeissa annetut kuvat on numeroitu 1, 2, 3, jne. Kuvissa annetut osat on merkitty kirjaimilla A, B, C jne. Viite kuvassa 2 annettuun osaan C osoitetaan: "Ks. kuva 2.C" tai yksinkertaisesti " (Kuva 2.C)". Kuvat ovat suuntaa-antavia. Asennetut osat voivat poiketa kuvissa annetuista.


1.2.2 Otsikot

Käyttöopas on jaettu lukuihin ja kappaleisiin. Otsikko "2.1 Koulutus" on kappaleen "2. Turvallisuusmääräykset" alaotsikko. Viittaukset lukuihin tai kappaleisiin osoitetaan sanoilla luku tai kappale sekä vastaavalla numerolla. Esimerkiksi: "luku 2" tai "kappale 2.1".

2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

2.1 KOULUTUS

 **Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen pyörien vaihtoa.**

 **Kaikkia koneeseen liittyviä turvallisuusmääräyksiä varten viittaa koneen mukana toimitettuun käyttöohjeeseen jonka pyörät aiotaan vaihtaa.**

- Jos kone luovutetaan tai sitä halutaan lainata varmista, että käyttäjä tutustuu tässä käsikirjassa oleviin käyttöohjeisiin.

2.2 ESITOIMENPITEET

Henkilönsuojaimet

- Käytä sopivaa vaateetusta, kestäviä työjalkineita joissa on liukumista estävä pohja sekä pitkiä housuja.

2.3 KÄYTÖN AIKANA

Työalue

- Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa ja hyvän näkyvyyden vallitessa.
- Pidä henkilöt, lapset ja eläimet loitolla työalueelta. Lapsia on valvottava toisen aikuisen henkilön toimesta.

Toiminnot

- Älä koske moottorin osiin jotka kuumenevat käytön aikana. Palovammojen vaara.

Käytön rajoitukset

- Älä käynnistä moottoria pyörien vaihtotoimenpiteiden aikana.
- Älä peukaloi tai kytkä pois paikalla olevia turvajärjestelmiä.

2.4 HUOLTO, VARASTOINTI

Suorita säännöllinen huolto ja oikea varastointi koneen turvallisuuden ja suorituskyvyn säilyttämiseksi.

2.5 YMPÄRISTÖNSUOJELU

Ympäristönsuojelun tulee olla keskeisellä sijalla käytettäessä laitetta.

- Vältä aiheuttamasta häiriötä naapureille.
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien renkaiden hävitystä joita ei saa heittää tavalliseen roskikseen vaan

ne on kerättävä talteen erikseen ja vietävä niitä varten olevaan erilliseen jätteiden keräyspaikkaan, jossa niiden kierrätyksestä huolehditaan.

3. MUTA-/TALVI-/NASTARENKAIDEN TUNTEMINEN

3.1 KUVAUS JA KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä käsikirja sisältää ohjeita vakiopyörien vaihtoon muta-/talvirenkaiisiin (joita kutsutaan tästä lähtien yksinkertaisesti "talvirenkaiksi"). Talvirenkaat voivat olla myös nastarenkaita (kappale 4.4). Talvirenkaat tulee asentaa taka-akseliin aina kun konetta käytetään liukkaassa lumisessa ja/tai mutaisessa maastossa.

3.1.1 Käyttötarkoitus

Talvirenkaat on suunniteltu ja valmistettu parantamaan vetovoimaa lumisilla ja mutaisilla teillä. Erityistä tarkkuutta vaaditaan kuitenkin kun konetta kiihdytetään, jarrutetaan, käännetään ja ajetaan nopeasti. Näitä renkaita on käytettävä varovaisesti, ei pelkästään mudassa tai lumessa vaan myös kun kyseessä on kostea maasto.


3.1.2 Väärä käyttö

Koneen käyttäminen epätasaisessa, liukkaassa, jäätyneessä tai kivisessä maastossa tai lätäköissä tai soissa, joiden maaston koostumusta ei ole mahdollista arvioida

HUOMAUTUS *Lumiketjujen käyttöä ei suositella talvirenkaiden kanssa.*

TÄRKEÄÄ *Talvirenkaiden väärä käyttö saa takuun raukeamaan ja vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta siirtämällä käyttäjälle kaikki omista tai kolmansille osapuolille koituvista vahingoista tai loukkaantumisista siirtyvän vastuun.*

4. PYÖRIEN ASENNUS

 **Noudatettavat turvallisuusmääräykset on kuvattu luvussa 2. Noudata tarkalleen kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.**

4.1 ESITOIMENPITEET

Ennen pyörien vaihtoon kuuluvia toimenpiteitä, suorita nämä toimenpiteet:

- Aseta kone tasaiselle ja tiiviille maalle, joka takaa koneen vakauden.
- Kytke irti leikkuuväline
- Kytke seisontajarru
- Pysäytä moottori
- Ota virta-avain pois, (älä koskaan jätä avaimia virtalukkoon tai lasten tai kyvyttömiä henkilöiden ulottuville)
- Varmista, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähdyksissä
- Käytä sopivaa vaatekäsineitä ja suojalaseja
- Aseta puukiilat paikoilleen (kuva 1.A) pyörän kohdalle (kuva 1.B), vaihdettavan pyörän puolella (kuva 1.C).

4.2 TUNKIN VALINTA JA ASEMOINTI

TÄRKEÄÄ Käytä sopivaa nostovälinettä, kuten esimerkiksi saksitunkkia.

- Aseta tunkki nostokohtaan lähelle vaihdettavaa pyörää.
- Tarkista, että tunkki on täysin kohtisuorassa maahan nähden.

4.2.1 Koneille joissa takana oleva pakojärjestelmä:

1. Suljetun tunkin maksimikorkeus on 110 mm. (kuva 2).
2. Aseta tunkki takalevyn alle (kuva 3.A), 180 mm päähän sivureunasta.

HUOMAUTUS Näin asemoidulla tunkilla on mahdollista nostaa pelkkää vaihdettavaa pyörää.

4.2.2 Koneille joissa sivussa oleva pakojärjestelmä:

1. Suljetun tunkin maksimikorkeus on 110 mm. (kuva 4).
2. Aseta tunkki taka-akselin alle, kuvassa osoitettuun paikkaan (kuva 5.A).

HUOMAUTUS Näin asemoidulla tunkilla on mahdollista nostaa pelkkää vaihdettavaa pyörää.

4.3 PYÖRÄN VAIHTO

TÄRKEÄÄ Varmista, että kone pysyy noston aikana vakaana ja paikoillaan. Jos häiriöitä

esiintyy, laske tunkki välittömästi alas, tarkista ja korjaa mahdolliset ongelmat ja nosta uudelleen.

1. Ota korkki pois (kuva 6.A).
2. Nosta sen verran, että pyörä saadaan kätevästi pois.
3. Ruuvimeisseliä käyttämällä, ota joustava rengas (kuva 6.B) ja aluslaatta (kuva 6.C) pois.
4. Irrota koneeseen asennettu vakioapyörä.
5. Levitä akselille (6:D) rasvaa.
6. Asenna talvirengas.
7. Asemoi huolellisesti aluslaatta ja joustava rengas.

TÄRKEÄÄ Tarkista, että takapyörät ovat samalla korkeudella (kuva 7.A) ja että kahden pyörän välinen ulkoinen halkaisija (7:B) ei ylitä 8-10 mm.

Jos näin tapahtuu, suorita leikkuuvälinekokonaisuuden kohdistuksen säätö valtuutetussa huoltokorjaamossa.

4.4 NASTOJEN ASENTAMINEN

HUOMAUTUS Nastat eivät kuulu koneen varustukseen.

- Nastat voidaan ruuvata renkaaseen korkeintaan 10 mm syvyyteen.
- Nastojen kiinnittämiseksi, tee renkaisiin reiät kaaviossa osoitettuihin kohtiin (kuva 8.A)
- ja noudata toimittajan antamia ohjeita.

4.5 RENKAIDEN KORJAAMINEN TAI VAIHTAMINEN

Jokainen renkaan vaihto tai korjaus tulee antaa aina erikoistuneen rengaskorjaamon suoritettavaksi. Korjaus tulee suorittaa pinnoitteen tyyppiin mukaisesti.

5. HUOLTO

⚠ Älä koskaan käytä konetta, jos siinä on kuluneita tai vaurioituneita osia. Käyttöturvallisuuden kannalta on tärkeää, että rikkoutuneet osat vaihdetaan uusiin, eikä niitä korjata. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia: ei-alkuperäisten ja/tai huonosti asennettujen varaosien käyttäminen vaarantaa laitteen turvallisuuden ja voi aiheuttaa onnettomuuksia tai henkilövahinkoja. Valmistajalla ei ole minkäänlaista vastuuta tällaisissa tapauksissa.

5.1 PUHDISTUS

Puhdista pyörät jokaisen käytön jälkeen poistamalla lian, lumen ja mudan jäämät.

6. VARASTOINTI

Säilytä talvirenkaita kuivassa tilassa, suojassa sääolosuhteilta, mahdollisesti pressun alla tilassa, johon lapset eivät pääse.

Kun kone otetaan käyttöön:

- Tarkista renkaiden täyttöpaine
 - Tarkista pyörien kunto
- varmistaaksesi, että kone on aina turvallinen ja käyttövalmis.

7. HUOLTOTAULUKKO

Toimenpide	Tiheys	Kappale
Tarkista paina, tarkista pyörien kunto	Ennen jokaista käyttöä	6
Yleinen puhdistus	Jokaisen käytön jälkeen	5.1



SOMMAIRE


1. GÉNÉRALITÉS.....	1
2. NORMES DE SÉCURITÉ.....	2
3. CONNAÎTRE LES PNEUS BOUE / NEIGE / CLOUTÉS.....	2
3.1 Description et usage prévu	2
4. MONTAGE DES ROUES	3
4.1 Opérations préliminaires	3
4.2 Choisir et positionner le cric	3
4.3 Remplacer la roue.....	3
4.4 Montage des clous.....	3
4.5 Réparation et remplacement des pneus	3
5. ENTRETIEN	4
5.1 Nettoyage.....	4
6. STOCKAGE.....	4
7. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN	4

1. GÉNÉRALITÉS

1.1 COMMENT CONSULTER LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes contenant des informations très importantes pour la sécurité ou le fonctionnement sont signalés de différentes façons, comme indiqué ci-après :

REMARQUE ou **IMPORTANT** ajoute des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.

Le symbole  attire l'attention sur un danger. Le non-respect de l'avertissement peut provoquer des lésions personnelles ou à des tiers et/ou des dommages.

.....

Les paragraphes entourés d'un cadre formé de points gris indiquent des caractéristiques en option qui ne sont pas présentes sur tous les modèles mentionnés dans ce manuel. Vérifier si cette caractéristique est présente sur son propre modèle.

.....

Toutes les indications « avant », « arrière », « droite » et « gauche » se réfèrent à la position de travail de l'opérateur.

1.2 RÉFÉRENCES

1.2.1 Figures

Les figures sur ce mode d'emploi sont numérotées 1, 2, 3, et ainsi de suite. Les éléments indiqués sur les figures sont marqués par les lettres A, B, C, et ainsi de suite. Une référence à l'élément C sur la figure 2 est indiquée ainsi : « Voir fig. 2.C » ou simplement « fig. (2.C) ». Les figures sont données à titre indicatif. Les pièces effectives peuvent varier par rapport aux pièces illustrées.

1.2.2 Titres


Le manuel est divisé en chapitres et en paragraphes. Le titre du paragraphe « 2.1 Formation » est un sous-titre de « 2. Normes

de sécurité ». Les références à des titres ou paragraphes sont signalées par l'abréviation chap. ou par. suivie du numéro correspondant. Exemple : « chap. 2 » ou « par. 2.1 ».

2. NORMES DE SÉCURITÉ

2.1 FORMATION

 **Lire attentivement ces instructions avant de remplacer les roues.**

 **Concernant les consignes de sécurité inhérentes à la machine, consulter le manuel d'utilisation fourni avec la machine dont les roues doivent être remplacées.**

- Au cas où l'on désire vendre ou prêter la machine à d'autres personnes, il faut vérifier que l'opérateur examine les consignes d'utilisation contenues dans le présent manuel.

2.2 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Équipements de protection individuelle (EPI)

- Porter des vêtements adaptés, des chaussures de travail résistantes avec semelle antiglisse et pantalons longs.

2.3 PENDANT L'UTILISATION

Zone de travail

- Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate et dans des conditions de bonne visibilité.
- Tenir les personnes, les enfants et les animaux éloignés de la zone de travail. Il faut que les enfants soient surveillés par un autre adulte.

Comportements

- Ne pas toucher les pièces du moteur qui chauffent pendant l'usage. Risque de brûlures.

Limitations d'utilisation

- Ne pas allumer le moteur pendant le remplacement des roues.
- Ne pas débrancher ni manipuler les systèmes de sécurité présents.

2.4 ENTRETIEN, REMISAGE

L'entretien régulier et le remisage convenable de la machine préserve sa sécurité et son niveau de prestation.

2.5 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

- Éviter de déranger le voisinage.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des pneus qui ne doivent pas être jetés à la poubelle, mais séparés et apportés aux déchetteries prévues à cet effet qui procéderont au recyclage.

3. CONNAÎTRE LES PNEUS BOUE / NEIGE / CLOUTÉS

3.1 DESCRIPTION ET USAGE PRÉVU

Ce manuel contient les instructions pour remplacer les roues standards par des roues avec pneu boue / neige (ci-après appelés simplement "roues complètes neige").

Les roues neige peuvent aussi être cloutées (par. 4.4).

Les roues neige doivent être montées sur l'axe postérieur à chaque fois qu'il faut utiliser la machine sur des terrains glissants à cause de la neige ou de la boue.

3.1.1 Usage prévu

Les roues neige sont conçues et construites pour améliorer les prestations de traction sur neige et boue.

Toutefois, il faut porter une attention particulière lorsque l'on utilise la machine en phase d'accélération, de freinage, de braquage dans un virage et à la vitesse. Ces roues doivent être utilisées avec prudence, non seulement en présence de boue et de neige, mais aussi en cas de terrains humides.

3.1.2 Usage impropre

Ne pas utiliser la machine pour passer sur des terrains instables, glissants, glacés, rocailleux ou inégaux, des flaques ou des mares ne permettant pas d'évaluer la consistance du terrain.

REMARQUE *Nous ne conseillons pas l'utilisation de chaînes en plus de la roue neige.*

IMPORTANT *L'usage impropre des roues neige dégage le fabricant de toute responsabilité, en reportant sur l'utilisateur*

tous les frais dérivants de dommages ou de lésions corporelles à l'utilisateur ou à des tiers.

4. MONTAGE DES ROUES

⚠ *Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.*

4.1 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant de remplacer les roues, effectuer les opérations suivantes :

- Placer la machine sur une surface solide et plane, garantissant la surface plane de la machine.
- Débrayer l'organe de coupe.
- Insérer le frein de stationnement.
- Arrêter le moteur.
- Retirer la clé (ne jamais laisser les clés insérées ou à la portée des enfants ou de personnes non aptes aux opérations).
- Vérifier que toutes les pièces en mouvement se sont arrêtées complètement.
- Porter des vêtements appropriés, des gants de sécurité et des lunettes de protection.
- Placer des cales de bois (fig. 1.A) à la base de la roue (fig. 1.B) qui se trouve du côté de la roue à remplacer (fig. 1.C).

4.2 CHOISIR ET POSITIONNER LE CRIC

IMPORTANT *Utiliser un dispositif de levage adéquat, comme par exemple un cric losange.*

- Positionner le cric au niveau du point de levage à côté de la roue à remplacer.
- Contrôler que le cric soit parfaitement perpendiculaire au terrain.

4.2.1 Pour les machines avec éjection postérieure:

1. La hauteur maximale possible pour le cric fermé est de 110 mm. (fig. 2).
2. Positionner le cric sous la plaque postérieure (fig. 3.A), à 180 mm du bord latéral.

REMARQUE *En positionnant le cric de cette façon, il est possible de ne lever que la roue à remplacer .*

4.2.2 Pour les machines avec éjection latérale :

1. La hauteur maximale possible pour le cric fermé est de 110 mm. (fig. 4).
2. Positionner le cric sous l'axe postérieur, à l'endroit indiqué dans la figure (fig. 5.A).

REMARQUE *En positionnant le cric de cette façon, il est possible de ne lever que la roue à remplacer .*

4.3 REMPLACER LA ROUE

IMPORTANT *Assurez-vous que la machine reste stable et à l'arrêt pendant le levage. Si vous notez quelque chose d'anormal, abaissez immédiatement le cric, vérifiez et réglez les problèmes éventuels puis levez de nouveau la machine.*

1. Retirer le couvercle (fig. 6.A)
2. Soulever la machine de façon à pouvoir extraire la roue sans difficulté.
3. À l'aide d'un tournevis, extraire la bague élastique (fig. 6.B) et la rondelle d'épaulement (fig. 6.C).
4. Retirer la roue standard montée sur la machine.
5. Graisser l'axe (fig. 6:D).
6. Monter la roue complète neige.
7. Repositionner la rondelle d'épaulement et la bague élastique avec soin.

IMPORTANT *Vérifier que les roues postérieures soient à la même hauteur (fig. 7.A) et que la différence de diamètre extérieur entre les deux roues (7:B) ne dépasse pas 8-10 mm.*

Si la différence est supérieure, l'atelier autorisé devra régler l'alignement de l'assemblage des organes de coupe.

4.4 MONTAGE DES CLOUS


REMARQUE *Les clous ne sont pas fournis avec la machine.*

Les clous de neige peuvent se visser sur le pneu jusqu'à 10 mm de profondeur maximum. Pour mettre les clous, percer les pneus aux endroits prédisposés indiqués sur le schéma (fig. 8.A) et suivre les indications données par le fournisseur.

4.5 RÉPARATION ET REMPLACEMENT DES PNEUS

Seul un réparateur professionnel peut remplacer ou réparer un pneu crevé, selon les modalités requises pour ce type de pneu.

5. ENTRETIEN

 ***Ne jamais utiliser la machine lorsque des pièces sont usées ou endommagées. Les pièces défectueuses ou détériorées doivent être remplacées et ne doivent jamais être réparées. Utiliser les pièces de rechange originales uniquement : l'utilisation de pièces de rechange non originales et/ou montées de manière incorrecte compromet la sécurité de la machine, peut provoquer des accidents ou des lésions personnelles et soulève le constructeur de toute obligation ou responsabilité.***

5.1 NETTOYAGE

Après chaque utilisation, nettoyer les roues, en éliminant les restes de saleté, la neige et la boue.

6. STOCKAGE

Conserver les roues complètes neige dans un endroit sec, à l'abri des intempéries, si possible recouvertes d'une bâche, dans un endroit hors de portée des enfants.

Au moment de remettre la machine en état de marche :

- Contrôler la pression de gonflage des pneus.
- Contrôler les conditions des roues pour garantir le fonctionnement en sécurité de la machine.

7. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN

Intervention	Périodicité	Paragraphe
Contrôle pression, contrôle des conditions des roues	Avant chaque utilisation	6
Nettoyage général	À la fin de chaque utilisation	5.1



KAZALO


1. OPĆENITO	1
2. SIGURNOSNE UPUTE.....	2
3. POZNAVANJE GUMA ZA BLATO/SNIJEG/S ČAVLIMA	2
3.1 Opis i predviđena uporaba	2
4. MONTIRANJE KOTAČA	3
4.1 Pripremne radnje.....	3
4.2 Izbor i namještanje dizalice	3
4.3 Zamjena kotača	3
4.4 Montiranje čavala	3
4.5 Popravak ili zamjena guma	3
5. ODRŽAVANJE.....	4
5.1 Čišćenje	4
6. SKLADIŠTENJE.....	4
7. TABLICA ODRŽAVANJA	4

1. OPĆENITO

1.1 KAKO SE SLUŽITI PRIRUČNIKOM

Određeni odjeljci u tekstu priručnika, koji sadrže informacije od posebnog značaja glede sigurnosti ili rada, različito su označeni prema sljedećem kriteriju:

NAPOMENA ili **VAŽNO** *Navodi detalje ili druge elemente u vezi s već prethodno naznačenim, u svrhu izbjegavanja oštećenja stroja ili prouzročenja štete.*

Simbol  ističe neku opasnost. Nepoštovanje upozorenja može dovesti do nanošenja tjelesnih ozljeda sebi ili trećima i/ili oštećenja.

.....
 • Odlomci istaknuti sivim točkastim okvirom
 • označavaju opcijske karakteristike
 • koje nisu prisutne na svim modelima
 • predloženim u ovom priručniku. Provjerite
 • ima li vaš model dotičnu karakteristiku.

Sve naznake "prednje", "stražnje", "desno" i "lijevo" odnose se na radni položaj rukovatelja.

1.2 REFERENCIJE

1.2.1 Slike

Slike u ovim uputama za uporabu označene su brojevima 1, 2, 3 i tako dalje. Komponente koje se vide na slikama označene su slovima A, B, C i tako dalje. Jedna referencija komponente C na slici 2 označena je natpisom: "Vidi sl. 2.C" ili jednostavno "(Sl. 2 C)". Slike služe za orijentaciju. Stvarni komadi mogu se razlikovati od onih prikazanih.


1.2.2 Naslovi

Priručnik je podijeljen na poglavlja i na odlomke. Naslov odlomka "2.1 Osposobljavanje" je podnaslov poglavlja "2. sigurnosne upute". Referencije na naslove ili odlomke signaliziraju se kraticom pog. ili odl. i odgovarajućim brojem. Primjer: "2. pog." ili "odl. 2.1".

2. SIGURNOSNE UPUTE

2.1 OSPOSOBLJAVANJE

 **Pažljivo pročitajte ove upute prije zamjene kotača.**

 **O svim sigurnosnim uputama u vezi sa strojem pogledajte u priručniku s uputama za stroj na kojem ćete zamijeniti kotače, a koji se dostavlja zajedno sa samim strojem.**

- U slučaju prodaje ili posuđivanja stroja drugima, uvjerite se da korisnik pregleda upute za uporabu u ovom priručniku.

2.2 PRIPREMNE RADNJE

Osobna zaštitna oprema (OZO)

- Nosite prikladnu odjeću, jaku radnu obuću, otpornu na klizanje, i duge hlače.

2.3 TIJEKOM UPORABE

Radno područje

- Radite samo uz dnevno svjetlo ili uz dobru rasvjetu i u uvjetima dobre vidljivosti.
- Udaljite osobe, djecu i životinje iz radnog područja. Djecu treba nadzirati odrasla osoba.

Ponašanje

- Nemojte dodirivati dijelove motora koji se tijekom uporabe zagriju. Rizik od opekline.

Ograničenja u uporabi

- Nemojte pokretati motor za vrijeme mijenjanja kotača.
- Nemojte deaktivirati postojeće sigurnosne sustave niti vršiti neovlaštene izmjene na njima.

2.4 ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE

Sigurnost i razinu performansi stroja očuvat ćete njegovim redovitim održavanjem i pravilnim skladištenjem.

2.5 ZAŠTITA OKOLIŠA

Zaštita okoliša mora predstavljati bitan i prvenstveni vid uporabe stroja, u korist civilnog suživota kao i okoliša u kojem živimo.

- Izbjegavajte ometanje susjeda.
- Strogo se pridržavajte lokalnih propisa o odlaganju guma: njih se ne smije bacati u smeće, nego ih treba razdvojiti i predati odgovarajućim centrima za sakupljanje koji će se pobrinuti za recikliranje.

3. POZNAVANJE GUMA ZA BLATO/SNIJEG/S ČAVLIMA

3.1 OPIS I PREDVIĐENA UPORABA

Ovaj priručnik sadrži upute za zamjenu standardnih kotača s kotačima koji imaju gume za blato/snijeg (dalje u tekstu definirani jednostavno "kotači za snijeg"). Kotači za snijeg mogu biti i s čavlima (odl. 4.4). Kotače za snijeg treba montirati na stražnju osovinu svaki put kad se stroj mora koristiti na terenima koji su postali skliski zbog snijega i/ili blata.

3.1.1 Predviđena uporaba

Kotači za snijeg su projektirani i napravljeni radi poboljšanja performansi pogona na snijegu i po blatu.

No ipak treba posvetiti naročitu pažnju pri uporabi stroja u fazi ubrzavanja, kočenja, skretanja u zavoju i u brzini. Važno je oprezno koristiti ove kotače ne samo u prisutnosti blata ili snijega, nego i u prisutnosti vlažnih terena.


3.1.2 Neprihvatljiva uporaba

Nemojte koristiti stroj za vožnju po nestabilnim, klizavim, zaleđenim, kamenitim ili rasutim terenima, kaljužama ili baruštinama, koji ne dopuštaju procjenu čvrstoće terena.

NAPOMENA *Ne preporučuje se uporaba lanaca na kotačima za snijeg.*

VAŽNO *Neprihvatljivom uporabom kotača za snijeg otklanja se svaka odgovornost proizvođača, čime svi troškovi nastali uslijed oštećenja ili ozljeda samog korisnika ili trećih prelaze na teret korisnika.*

4. MONTIRANJE KOTAČA

 **Sigurnosne upute koje treba slijediti navode se u 2. pog. Strogo poštujujte te naznake kako se ne biste suočili s ozbiljnim rizicima ili opasnostima.**

4.1 PRIPREMNE RADNJE

Prije vršenja zahvata na zamjeni kotača obavite radnje u nastavku.

- Namjestite stroj na čvrstu i ravnu površinu koja će jamčiti njegovu stabilnost.

- Isključite nož.
- Aktivirajte parkirnu kočnicu.
- Zaustavite motor.
- Izvadite ključ (nikad ne ostavljajte ključ u bravi ili na dohvata djece, odnosno nestručnih osoba).
- Uvjerite se da su svi dijelovi u pokretu potpuno zaustavili.
- Nosite odgovarajuću odjeću, radne rukavice i zaštitne naočale.
- Smjestite drvene klinove (sl. 1.A) ispod kotača (sl. 1.B) koji se nalazi na onoj strani na kojoj treba zamijeniti kotač (sl. 1.C).

4.2 IZBOR I NAMJEŠTANJE DIZALICE

VAŽNO Služite se odgovarajućom podiznom napravom, na primjer pantograf dizalicom.

- Smjestite dizalicu u točku podizanja, blizu kotača koji treba zamijeniti.
- Kontrolirajte je li dizalica savršeno okomita na teren.

4.2.1 Kod strojeva s izbacivanjem straga:

1. maksimalna moguća visina zatvorene dizalice iznosi 110 mm (sl. 2).
2. Namjestite dizalicu ispod stražnje ploče (sl. 3.A), 180 mm od bočnog ruba.

NAPOMENA Tako namještena dizalica omogućuje podizanje samo ovog kotača koji treba zamijeniti.

4.2.2 Kod strojeva s bočnim izbacivanjem:

1. maksimalna moguća visina zatvorene dizalice iznosi 110 mm (sl. 4).
2. Namjestite dizalicu ispod stražnje osovine, u točki koja je naznačena na slici (sl. 5.A).

NAPOMENA Tako namještena dizalica omogućuje podizanje samo ovog kotača koji treba zamijeniti.

4.3 ZAMJENA KOTAČA

VAŽNO Uvjerite se da će stroj tijekom podizanja ostati stabilan i nepomičan. Ako primijetite bilo što neobično, odmah spustite dizalicu, provjerite i riješite eventualne probleme te ponovno podignite.

1. Izvucite poklopac (sl. 6.A).
2. Podignite koliko je dovoljno da biste kotač mogli lako izvući.

3. Pomoću odvijača izvucite elastični prsten (sl. 6.B) i podložnu pločicu s uzdignutim rubom (sl. 6.C).
4. Skinite standardni kotač montiran na stroju.
5. Premažite osovinu (6:D) mašču.
6. Montirajte kotač za snijeg.
7. Ponovno pažljivo namjestite podložnu pločicu s uzdignutim rubom i elastični prsten.

VAŽNO Provjerite jesu li stražnji kotači iste visine (sl. 7.A) te da razlika vanjskog promjera dvaju kotača (7:B) nije veća od 8-10 mm.

Ako je to slučaj, treba podesiti poravnanje sustava noževa u ovlaštenoj radionici.

4.4 MONTIRANJE ČAVALA

NAPOMENA Čavli se ne dostavljaju zajedno sa strojem.

Čavle za snijeg možete naviti u gumu sve do maksimalne dubine od 10 mm. Kako biste stavili čavle, probušite gume u predviđenim točkama naznačenim na shemi (sl. 8.A) i slijedite naznake dobavljača.

4.5 POPRAVAK ILI ZAMJENA GUMA

Zamjenu ili popravak probušene gume mora obaviti specijalizirani vulkanizer, i to na način predviđen za određenu vrstu gume.

5. ODRŽAVANJE

⚠ Stroj nemojte nikad koristiti ako su pojedini dijelovi istrošeni ili oštećeni. Pokvarene ili oštećene dijelove treba zamijeniti, a nikad popravljati. Koristite samo originalne rezervne dijelove: uporaba neoriginalnih i/ili nepravilno montiranih rezervnih dijelova ugrožava sigurnost stroja, može prouzročiti nesreće ili tjelesne ozljede i oslobađa Proizvođača od bilo kakve obaveze ili odgovornosti.

5.1 ČIŠĆENJE

Nakon svake uporabe očistite kotače i uklonite ostatke prljavštine, snijega i blata.

6. SKLADIŠTENJE

Kotače za snijeg čuvajte zaštićene od vremenskih utjecaja i po mogućnosti prekrivene ceradom, na suhom mjestu koje je nedostupno djeci.

Pri ponovnom stavljanju stroja u pogon:

- Kontrolirajte tlak napuhanosti guma
- Kontrolirajte stanje kotača

kako biste bili sigurni da je stroj uvijek u sigurnim radnim uvjetima.

7. TABLICA ODRŽAVANJA

Zahvat	Učestalost	Odlomak
Kontrola tlaka, kontrola stanja kotača	Prije svake uporabe	6
Opće čišćenje	Na završetku svake uporabe	5.1



TARTALOMJEGYZÉK


1. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK.....	1
2. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK	2
3. ISMERJE MEG A SZÖGES / SÁR- / HÖGUMIABROBCSOKAT	2
3.1. Leírás és rendeltetészerű használat	2
4. A KERÉKEK FELSZERELÉSE	3
4.1. Előkészítő műveletek	3
4.2. Az emelő kiválasztása és elhelyezése ..	3
4.3. A kerék cseréje	3
4.4. A szögek felszerelése	3
4.5. A gumibroncsok javítása vagy cseréje	3
5. KARBANTARTÁS	4
5.1 Tisztítás.....	4
6. TÁROLÁS.....	4
7. KARBANTARTÁSI TÁBLAZAT	4

1. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

1.1 HOGYAN KELL A HASZNÁLATI UTASÍTÁST ÉRTELMEZNI

A használati utasítás szövegében néhány, a biztonság vagy a használat szempontjából különösen fontos információt tartalmazó bekezdést eltérő módon kiemeltünk az alábbi kritérium szerint:

MEGJEGYZÉS vagy **FONTOS** az előző részekben feltüntetettekhez vonatkozó pontosításokat, vagy egyéb információt tartalmaz a célból, hogy segítsen elkerülni a gép megrongálódását, illetve egyéb károk okozását.

 szimbólum veszélyt jelez. A figyelmeztetés be nem tartása kezelő vagy más személyek sérülését, illetve károkat okozhat.

.....
 • A szürke pontokkal jelölt kerettel
 • kiemelt szakaszok opciós jellemzőket
 • tartalmaznak, amelyek nincsenek meg a
 • jelen használati utasításban leírt összes
 • géptípusnál. Ellenőrizze, hogy az Ön
 • gépen jelen vannak-e ezek a jellemzők.

Az összes "elülső", "hátsó", "jobb" és "bal" megjelölést a kezelő munkavégzési helyéből kell értelmezni.

1.2 HIVATKOZÁSOK

1.2.1 Ábrák

A jelen használati útmutatóban található ábrák számozása: 1, 2, 3 stb.

Az ábrákon látható alkatrészeket az A, B, C stb. betűk jelölik.

A 2. ábrán látható C alkatrészeire való hivatkozás jelölése tehát: "Lásd a 2.C ábrát" vagy egyszerűen "(2.C ábra)".

Az ábrák csak illusztrációk. A valós alkatrészek eltérhetnek az ábrán láthatóktól.

1.2.2 Címek


A használati utasítás fejezetekre és szakaszokra oszlik. A "2.1. Betanítás" c. szakasz a "2. Biztonsági előírások" c. fejezet alcíme. A

címekre vagy szakaszokra való hivatkozásokat a számozott szak. illetve fej. rövidítések jelölik. Például: "2. fej." vagy "2.1. szak."

2. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

2.1 BETANÍTÁS

 **Olvassa el figyelmesen a jelen utasításokat a kerékcseré elvégzése előtt!**

 **A gépre vonatkozó összes biztonsági előírást annak a gépnek a hozzá mellékelte használati utasítása tartalmazza, amelyen a kerékcserét végzi.**

- Ha harmadik személynek átadja vagy kölcsönadja a gépet, győződjön meg arról, hogy az elolvasta a jelen használati utasításba foglalt tudnivalókat.

2.2 ELŐKÉSZÍTŐ MŰVELETEK

Egyéni védőfelszerelések

- Viseljen megfelelő ruházatot, erős, csúszásgátló cipőt és hosszúnadrágot.

2.3 HASZNÁLAT KÖZBEN

Munkaterület

- Kizárólag nappal vagy jó világítás és megfelelő látási viszonyok mellett dolgozzon.
- Tartson távol a munkavégzés területétől más személyeket, gyermekeket, állatokat. A gyermekekre egy másik felnőttnek kell felügyelnie.

A helyes viselkedésre vonatkozó figyelmeztetések

- Ne érjen a motornak a használat során felforrósodó részeihez. Égési sérülés veszélye.

Használati korlátozások

- Ne indítsa be a motort a kerékcseré alatt.
- Ne módosítsa és ne kapcsolja ki a biztonsági rendszereket.

2.4 KARBANTARTÁS, TÁROLÁS

A gép biztonságának és teljesítményszintjének érdekében végezze el a gép rendszeres karbantartását és gondoskodjon megfelelő tárolásáról.

2.5 KÖRNYEZETVÉDELLEM

A környezet védelmét a gép használata során elsődleges fontossági szempontként kell figyelembe venni, mivel ez a békés egymás mellett élés és környezetünk érdeke.

- Ne zavarjon másokat a szomszédságában.
- Szigorúan tartsa be a helyi előírásokat a gumiabroncsok selejtezésére vonatkozóan; ne helyezze a háztartási hulladékba, hanem szelektív hulladékkezelés keretében szállítsa a megfelelő gyűjtőtelepekre, ahol gondoskodnak azok újrahasznosításáról.

3. ISMERJE MEG A SZÖGES / SÁR- / HÓGUMIABROBACSOKAT

3.1 LEÍRÁS ÉS RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Ez a használati utasítás a szabványos kerekerekek a sár- és hókerekerekekre (a továbbiakban egyszerűen: hókerekerekek) való kicserélésére vonatkozó útmutatást tartalmazza. A hókerekerekek szöges típusúak is lehetnek (4.4. szakasz).

A hókerekereket a hátsó tengelyre kell felszerelni, amikor a gépet hó vagy sár miatt csúszós talajon használja.

3.1.1 Rendeltetésszerű használat

A hókerekereket a havas, sáros talajon való használatához a vonóteljesítmény növelésére terveztük és gyártottuk. Mindazonáltal különös figyelemmel kell eljárni a gép gyorsulása, fékezése, kanyar bevétele és nagy sebességgel való használata során. Ezeket a kerekereket körültekintően kell használni, nemcsak havas és sáros, hanem nedves talajon is.

3.1.2 Nem rendeltetésszerű használat

Ne használja a gépet instabil, síkos, jeges, köves vagy egyenetlen talajon, a talaj állagának megállapítását akadályozó pocsolyás vagy víztükrökkel borított felületen.

MEGJEGYZÉS *Nem ajánlott láncot alkalmazni a hókerekerekekkel együtt.*

FONTOS *A hókerekerekek helytelen használata a Gyártó bármilyen felelősség alóli mentesülését vonja maga után, a felhasználóra hárítva a saját*

magán vagy másokon okozott károkból illetve sérülésekből származó kötelezettségeket.

4. A KERÉKEK FELSZERELÉSE

⚠ A betartandó biztonsági előírásokat a 2. fejezet tartalmazza. Szigorúan tartsa be az előírásokat a súlyos kockázatok vagy veszélyek elkerülése érdekében.

4.1 ELŐKÉSZÍTŐ MŰVELETEK

A kerékek cseréje előtt végezze el az alábbi műveleteket:

- Állítsa a gépet a stabilitást biztosító szilárd és sík felületre.
- Kapcsolja ki a vágóegységet;
- Húzza be a kézféket;
- Állítsa le a motort;
- Vegye ki a kulcsot (soha ne hagyja a kulcsot a gépben, gyermekek vagy nem alkalmas személyek által hozzáférhető helyen);
- Győződjön meg arról, hogy az összes mozgó rész teljesen leállt-e;
- Viseljen megfelelő ruházatot, munkakesztyűt és védőszemüveget
- Helyezze fa ékeket (1.A ábra) a kerék alá (1.B ábra) a kicserélendő kerék oldalán (1.C ábra).

4.2 AZ EMELŐ KIVÁLASZTÁSA ÉS ELHELYEZÉSE

FONTOS Megfelelő emelő eszközt kell alkalmazni, például pantográf emelőt.

- Helyezze az emelőt a kicserélendő kerék melletti emelési ponthoz.
- Ellenőrizze, hogy az emelő teljesen merőleges-e a talajra.

4.2.1 A hátsó kidobással működő gépeknél:

1. Az összecsucott emelő maximális megengedett magassága 110 mm. (2. ábra)
2. Helyezze az emelőt a hátsó lemez alá (3.A ábra) 180 mm-re az oldalsó peremtől.

MEGJEGYZÉS Az így elhelyezett emelővel csak a kicserélendő kerék emelhető fel.

4.2.2 Az oldalsó kidobással működő gépeknél:

1. Az összecsucott emelő maximális megengedett magassága 110 mm. (4. ábra)

2. Helyezze az emelőt a hátsó tengely alá, az ábra szerint (5.A ábra).

MEGJEGYZÉS Az így elhelyezett emelővel csak a kicserélendő kerék emelhető fel.

4.3 A KERÉK CSERÉJE

FONTOS Győződjön meg arról, hogy az emelés alatt a gép stabil és álló helyzetben maradjon. Ha rendellenességet észlel, azonnal engedje le az emelőt és ellenőrizze, majd oldja meg az esetleges problémákat, és csak ezután emelje fel újra.

1. Vegye le a fedelet (6.A ábra)
2. Emelje fel a kerék kivételéhez elegendő magasságba.
3. Egy csavarhúzóval vegye ki a rugalmas gyűrűt (6.B ábra) és az alátétet (6.C ábra).
4. Húzza le a gépre felszerelt standard keréket.
5. Kenj meg zsírral a tengelyt (6:D).
6. Szerelje fel a hókereket.
7. Helyezze vissza az alátétet és a rugalmas gyűrűt.

FONTOS Ellenőrizze, hogy a hátsó kerékek egyenlő magasságban legyenek (7.A ábra) és hogy a kerékek külső átmérőjének különbsége (7:B) ne haladja meg a 8-10 mm-t.

Ellenkező esetben el kell végezni a vágóegység-tárcsa beállítását egy márkaszervizben.

4.4 A SZÖGEK FELSZERELÉSE


MEGJEGYZÉS A szögek nem tartozékaik a gépnek.

- A hőszogek legfeljebb 10 mm-es mélységbe csavarozhatók be a gumiabroncsba.
- A szögek felszereléséhez fúrja ki a gumiabroncsokat az ábrán látható, előkészített pontokon (8.A ábra), kövesse a gyártó útmutatását.

4.5 A GUMIABRONCSOK JAVÍTÁSA VAGY CSERÉJE

A cserét illetve a defekt javítását minden esetben gumijavítónak kell elvégeznie a felhasznált broncs típusnak megfelelően.

5. KARBANTARTÁS

 **Soha ne használja a gépet kopott vagy sérült alkatrészekkel. A meghibásodott vagy sérült alkatrészeket ne javítsa, hanem cserélje ki. Csak eredeti cserealkatrészeket használjon: a nem eredeti illetve helytelenül felszerelt cserealkatrészek használata veszélyeztetheti a gép biztonságát, balesetet vagy személyi sérüléseket okozhat, továbbá felmenti a gyártót a mindennemű kötelezettség és felelősség alól.**

5.1 TISZTÍTÁS

Minden használat után tisztítsa meg a kerekeket a szennyeződésektől, hó- és sármaradványoktól.

6. TÁROLÁS

A hókerekeket száraz, az időjárás viszontagságaitól védett helyen kell tárolni, lehetőleg ponyvával letakarva, gyermekek által el nem érhető helyen.

A gép újra működésbe helyezésekor:

- Ellenőrizze a gumibroncsok nyomását
 - Ellenőrizze a kerekek állapotát
- hogy a gép mindig üzembiztos legyen.

7. KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT

Beavatkozás	Gyakoriság	Szakasz
A nyomás ellenőrzése, a kerekek állapotának ellenőrzése	Minden használat előtt	6.
Általános tisztítás	Minden használat után	5.1.



TURINYS


1. BENDRA INFORMACIJA.....	1
2. SAUGOS REIKALAVIMAI.....	2
3. PAŽINTIS SU PADANGOMIS / PURVUI / SNIEGUI BEI DYGLIUOTOMIS PADANGOMIS.....	2
3.1 Aprašymas ir numatytoji paskirtis.....	2
4. RATŲ SUMONTAVIMAS.....	3
4.1 Paruošiamieji darbai.....	3
4.2 Keltuvo pasirinkimas ir pastatymas.....	3
4.3 Rato pakeitimas.....	3
4.4 Dyglių sumontavimas.....	3
4.5 Padangų taisymas arba pakeitimas.....	3
5. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA.....	4
5.1 Valymas.....	4
6. SANDĖLIAVIMAS.....	4
7. TECHNINĖS PRIEŽIŪROS LENTELĖ.....	4

1. BENDRA INFORMACIJA

1.1 KAIP SKAITYTI ŠĮ VADOVĄ

Vadovo tekste kai kurie ypač svarbūs paragrafai, susiję su įrenginio sauga ar eksploatacija, yra pažymėti pagal šį kriterijų:

PASTABA arba **SVARBU** pateikia patikslinimus arba kitus duomenis, kaip jau buvo nurodyta, siekiant išvengti įrenginio sugadinimo ar kitokios žalos.

Simbolis  pažymi pavojų. Įspėjimų nepaisymas sudaro sąlygas asmenų sužeidimo ir/ar kitokios žalos rizikai.

.....
 • Paragrafai, pažymėti punktyriniais pilkais
 • langais, nurodo pasirenkamas funkcijas,
 • kurios yra ne visuose šiame vadove
 • aprašytuose modeliuose. Patikrinti, ar
 • funkcija yra galima jūsų modelyje.

Visos nuorodos "priekinė", "galinė", "dešinė" ir "kairė" yra pateiktos dirbančio operatoriaus atžvilgiu.

1.2 NUORODOS

1.2.1 Paveikslėliai


Šioje naudojimo instrukcijoje paveikslėliai yra sunumeruoti 1, 2, 3, ir taip toliau. Paveikslėliuose nurodytos įrenginio sudedamosios dalys yra pažymėtos raidėmis A, B, C, ir taip toliau. Nuoroda į įrenginio sudedamąją dalį C 2-ame paveikslėlyje yra pažymėta kaip: "Žiūrėti 2.C pav." arba paprasčiausiai "(2.C pav.)". Paveikslėliai yra orientacinio pobūdžio. Realios detalės gali skirtis nuo pavaizduotų.


1.2.2 Pavadinimai

Vadovas yra suskirstytas į skyrius ir paragrafus. Paragrafo "2.1 Apmokymas" pavadinimas yra "2. Saugos reikalavimai" paantraštė. Nuorodos į pavadinimus arba paragrafus yra pažymėtos sutrumpinimais skyr. arba par. ir atitinkamais numeriais. Pavyzdys: "2 skyr." arba "2.1 par."

2. SAUGOS REIKALAVIMAI

2.1 APMOKYMAS

 **Prieš atliekant ratų pakeitimo darbus, atidžiai perskaityti šį instrukcijų vadovą.**

 **Informacijos apie saugos reikalavimus, susijusius su įrenginiu, ieškoti įrenginio, kuriam yra keičiami ratai, instrukcijų knygelėje, tiekiamoje kartu su pačiu įrenginiu.**

- Jei norima perduoti arba paskolinti įrenginį kitiems asmenims, užtikrinti, kad naudotojas susipažintų su šia medžiaga naudodamasis pateiktomis naudojimo instrukcijomis.

2.2 PARUOŠIAMIEJI DARBAI

Asmeninės apsaugos priemonės (AAP)

- Dėvėti tinkamą aprangą, avėti darbinę avalynę neslidžiais padais ir dėvėti ilgus kelnes.

2.3 EKSPLOATAVIMO METU

Darbo teritorija

- Dirbti tik dienos šviesoje arba prie gero dirbtinio apšvietimo ir gero matomumo sąlygomis.
- Kiti asmenys, vaikai ir gyvūnai privalo būti toliau nuo darbo lauko. Būtina, kad vaikus prižiūrėtų kitas suaugęs asmuo.

Elgesys

- Niekada neliesi variklio dalių, kurios darbo metu įkaista. Nudėgimo rizika.

Naudojimo apribojimai

- Ratų pakeitimo darbų metu nepaleidinėti variklio.
- Neišjunginėti ir nekeisti apsauginių įtaisų.

2.4 TECHNINĖ PRIEŽIŪRA, SANDĖLIAVIMAS

Periodiška techninė priežiūra ir taisyklingas sandėliavimas padeda išlaikyti įrenginio saugumą ir jo veiksmingumą lygi.

2.5 APLINKOS APSAUGA

- Naudojant įrenginį, aplinkos apsauga turi būti svarbus ir prioritetinis aspektas, pilietinės visuomenės ir aplinkos, kurioje gyvename naudai.
- Stengtis netrukdyti kaimynams.

- Kruopščiai laikytis vietinių teisės aktų, susijusių su padangų šaliniu; šios atliekos neturi būti metamos į šiukšlių dėžę, bet turi būti atskirtos ir perduotos į specializuotus surinkimo punktus, kuriuose bus pasirūpinta jų perdirbimu.

3. PAŽINTIS SU PADANGOMIS / PURVUI / SNIEGUI/ BEI DYGLIUOTOMIS PADANGOMIS

3.1 APRAŠYMAS IR NUMATYTOJI PASKIRTIS

Šioje knygelėje pateikiama instrukcija standartinių ratų pakeitimui ratais su purvo / sniego dangai pritaikytomis padangomis (toliau tekste bus naudojamas terminas "sniego ratai"). Sniego ratai gali būti ir dygliuoti (4.4 par.). Sniego ratai turi būti montuojami ant galinės ašies kiekvieną kartą, kai įrenginys turi būti naudojamas ant slidaus sniegu ir/ ar purvu padengto žemės paviršiaus.

3.1.1 Numatyta naudojimo paskirtis

Sniego ratai yra sukurti ir pagaminti sukibimo efektyvumui pagerinti dirbant ant sniego ir purvo. Bet kokių atveju, naudojant įrenginį greitėjimo, stabdymo ar posūkio fazėse, reikalingas ypatingas dėmesys. Šiuos ratus reikia naudoti atsargiai ne tik dirbant prie purvo ir sniego dangos, bet taip pat ir drėgno dirvožemio sąlygomis.

3.1.2 Netinkamas naudojimas

Nenaudoti įrenginio važiavimui ant nestabilios, slidžios, apledėjusios, akmeningos ar neįlygios žemės, balų ar pelkėtų vietų, kuriose neįmanoma įvertinti dirvožemio struktūros.

PASTABA *Su sniego ratais nepatariama papildomai naudoti grandinių.*

SVARBU *Netinkamas sniego ratų naudojimas atleidžia Gamintoją nuo bet kokios atsakomybės; tokiu būdu visa atsakomybė už nuostolius arba sužalojimus savo paties arba trečiųjų asmenų atžvilgiu, tenka naudotojui.*

4. RATŲ SUMONTAVIMAS

 **Būtina laikytis saugos reikalavimų, aprašytų 2. skyr. Griežtai laikytis šių**

reikalavimų, tokiu būdu bus išvengta didelės rizikos ar pavojaus.

4.1 PARUOŠIAMIEJI DARBAI

Prieš atliekant ratų pakeitimo darbus, atlikti šias operacijas:

- Pastatyti įrenginį ant tvirto ir lygaus paviršiaus, kuris galėtų užtikrinti įrenginio stabilumą.
- Išjungti pjovimo įtaisą;
- Įvesti stovėjimo stabdį;
- Sustabdyti variklį;
- Ištraukti raktą, (niekada nepalikti raktą įvesto arba vaikams ar kitiems netinkamiems asmenims prieinamoje vietoje);
- Įsitikinti, ar visos judančios detalės yra visiškai sustojusios;
- Dėvėti tinkamą aprangą, naudoti darbinės pirstinės ir apsauginius akinius
- Įstatyti medinius pleištus (1.A pav.) prie rato pagrindo (1.B pav.), esančio norimo pakeisti rato šone (1.C pav.).

4.2 KELTUVO PASIRINKIMAS IR PASTATYMAS

SVARBU *Naudoti tinkamą pakėlimo prietaisą, pavyzdžiui mechaninį keltuvaž.*

- Pastatyti keltuvaž į kėlimo tašką, netoli norimo pakeisti rato.
- Patikrinti, ar keltuvas yra tiksliai statmenas žemei.

4.2.1 Įrenginiams su galiniu išmetimu:

1. Maksimalus uždaro keltuvaž aukštis yra 110 mm. (2 pav.).
2. Pastatyti keltuvaž po apatinę plokštę (3.A pav.) 180 mm nuo šoninio krašto.

PASTABA *Šitaip pastatytas keltuvaž gali pakelti tik vieną norimą pakeisti ratą.*

4.2.2 Įrenginiams su šoniniu išmetimu:

1. Maksimalus uždaro keltuvaž aukštis yra 110 mm. (4 pav.).
2. Pastatyti keltuvaž po galinę ašim, paveikslėlyje nurodytame taške (5.A pav.).

PASTABA *Šitaip pastatytas keltuvaž gali pakelti tik vieną norimą pakeisti ratą.*

4.3 RATO PAKEITIMAS

SVARBU *Užsitikinti, kad pakėlimo metu įrenginys išliktų stabilus ir nejudėtų. Pastebėjus ką nors neįprasta, nedelsiant nuleisti krautuvaž, patikrinti ir išspręsti galimas problemas ir vėl pakelti.*

1. Nuimti dangtelį (6.A pav.).
2. Pakelti tiek, kiek reikia patogiam rato nuėmimui.
3. Atsuktuvo pagalba nuimti elastinį žiedą (6.B pav.) ir atraminę poveržlę (6.C pav.).
4. Nuimti standartinį ratą, kuris buvo surinktas su įrenginiu.
5. Sutepti ašį (6:D) tepalu.
6. Sumontuoti sniego ratą.
7. Vėl atidžiai įstatyti atraminę poveržlę ir elastinį žiedą.

SVARBU *Patikrinti, ar galiniai ratai yra tame pačiame aukštyje (7.A pav.) ir ar dviejų ratų išorinio skersmens skirtumas (7:B) neviršija 8-10 mm.*

Jeigu taip atsitinka, reikia atlikti pjovimo įtaisy bloko suderinimo reguliavimą įgalotame techninio aptarnavimo centre.

4.4 DYGLIŲ SUMONTAVIMAS

PASTABA *Dygliai nėra tiekiami kartu su įrenginiu.*

- Dygliai sniegui gali būti įsukti į padangą maksimaliai iki 10 mm gylio.
- Dyglių įmontavimui pradurti padangas paruoštuose taškuose, parodytuose schemeje (8.A pav.) ir laikytis gamintojo nurodymų.

4.5 PADANGŲ TAISYMAS ARBA PAKEITIMAS

Pradūrus padangą, jos pakeitimas ar taisymas turi būti atliekamas specializuotame padangų centre, laikantis atitinkamos tokio tipo dangai numatytos procedūros.

5. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

⚠ Niekada nenaudoti įrenginio, jei jo dalys yra susidėvėjusios arba pažeistos. Sulūžusios ar susidėvėjusios detalės turi būti pakeistos ir niekada netaisyti. Naudoti tik originalias detales: neoriginalių atsarginių ir/arba netaisykliškai sumontuotų

dalių naudojimas, kelia pavojų įrenginio saugumui, gali sąlygoti nelaimingus atsitikimus arba asmenų sužeidimus, bei atleidžia Gamintoją nuo bet kokių įsipareigojimų ir atsakomybės.

5.1 VALYMAS

Po kiekvieno naudojimo, nuvalyti ratus, pašalinant nešvarumus bei sniego ar purvo likučius.

6. SANDĖLIAVIMAS

Sniego ratus sandėliuoti sausoje vietoje, apsaugotoje nuo nepalankių oro sąlygų, jei įmanoma, juos uždengti brezentu bei saugoti nuo vaikų.

Kai vėl ketinama naudoti įrenginį:

- Patikrinti padangų pripūtimo slėgį
- Patikrinti ratų stovį,

siekiant užsitikrinti saugų nuolatinį įrenginio darbą.

7. TECHNINĖS PRIEŽIŪROS LENTELĖ

Veiksmas	Periodiškumas	Paragrafas
Slėgio patikrinimas, ratų stovio patikrinimas	Prieš kiekvieną naudojimą	6
Bendras valymas	Po kiekvieno naudojimo	5.1



SATURS


1. VISPĀRĒJA INFORMĀCIJA	1
2. DROŠĪBAS NOTEIKUMI	2
3. INFORMĀCIJA PAR DUBĻU/SNIEGA/ RADŽOTIEM RITENIEM	2
3.1 Apraksts un paredzētais izmantošanas veids	2
4. RITENU MONTĀŽA	3
4.1 Sagatavošanas darbi	3
4.2 Domkrata izvēle un izvietošana	3
4.3 Riteņa maiņa	3
4.4 Radžu montāža	3
4.5 Riepu remonts vai maiņa	3
5. TEHNISKĀ APKOPE	4
5.1 Tīrīšana	4
6. UZGLABĀŠANA	4
7. TEHNISKĀS APKOPES TABULA	4

1. VISPĀRĒJA INFORMĀCIJA

1.1 KĀ JĀLASA ROKASGRĀMATA

Rokasgrāmatas tekstā daži paragrāfi, kuros ir izklāstīta īpaši svarīga informācija par drošību vai pareizu lietošanu, ir dažādos veidos izcelti, saskaņā ar šādiem kritērijiem:

PIEZĪME vai **SVARĪGI** satur precizējumus vai skaidrojumus iepriekš izklāstītai informācijai, kas palīdz izvairīties no mašīnas vai mantas bojāšanas.

Ar simbolu  apzīmē bīstamību. Brīdinājuma neievērošanas gadījumā jūs vai trešās personas var gūt traumas un/vai iekārta var tikt bojāta.

Paragrāfi, kas apvilkti ar taisnstūri, kura malas sastāv no pelēkiem punktiem, attiecas uz opcionāliem raksturlielumiem, kas nav pieejami visos modeļos, kas tiek apskatīti šajā rokasgrāmatā. Pārbaudiet, vai raksturlielums attiecas uz jūsu modeli.

Visi virzienu apzīmējumi, tādi kā "priekšā", "aizmugurē", "pa labi" un "pa kreisi" attiecas uz operatora darba pozīciju.

1.2 ATSAUCES

1.2.1 Attēli

Attēli šajā instrukcijā ir numurēti 1, 2, 3 utt. Attēlos redzamās detaļas ir apzīmētas ar burtiem A, B, C utt. Atsauce uz detaļu C 2. attēlā tiek apzīmēta kā: "Skatīt att. 2.C" vai vienkārši "(att. 2.C)". Attēliem ir ilustratīvs raksturs. Faktiski uzstādītās detaļas var atšķirties no attēlotajām.


1.2.2 Virsraksti

Rokasgrāmata ir sadalīta nodaļās un paragrāfos. Paragrāfa "2.1 Apmācība" virsraksts ir "2. Drošības noteikumi" apakšvirsraksts. Atsauces uz virsrakstiem vai paragrāfiem ir apzīmētas ar saīsinājumiem nod. vai par. un ar attiecīgo numuru. Piemērs: "nod. 2" vai "par. 2.1".

2. DROŠĪBAS NOTEIKUMI

2.1 APMĀCĪBA

 **Uzmanīgi izlasiet šo instrukciju pirms riteņu maiņas.**

 **Visi drošības noteikumi, kuri attiecas uz šo mašīnu, ir izklāstīti kopā ar mašīnu piegādātajā ekspluatācijas rokasgrāmatā, kurai ir jānomaina riteņi.**

- Pārdodot ierīci vai nododot to lietošanā citām personām, pārliecinieties, ka lietotājs iepazīstas ar šajā rokasgrāmatā izklāstītajiem norādījumiem.

2.2 SAGATAVOŠANAS DARBI

Individuālie aizsardzības līdzekļi (IAL)

- Valkājiet aizsargapģērbu, izturīgus darba apavus ar neslīdošu zoli un garas bikses.

2.3 IZMANTOŠANAS LAIKĀ

Darba zona

- Strādājiet tikai dienas gaismā vai ar labu mākslīgo apgaismojumu un labas redzamības apstākļos.
- Sekojiet tam, lai cilvēki, bērni un dzīvnieki atrastos drošā attālumā no darba zonas. Bērni ir jāpieskata otrai pieaugušai personai.

Drošības noteikumi

- Nepieskarieties dzinēja daļām, kas izmantošanas laikā var kļūt karstas. Pastāv apdegumu risks.

Izmantošanas ierobežojumi

- Riteņu maiņas laikā dzinējam jābūt izslēgtam.
- Neizslēdziet un nemodificējiet uzstādītās drošības sistēmas.

2.4 TEHNISKĀ APKOPE UN UZGLABĀŠANA

Regulāri veiciet tehnisko apkopi un pareizi uzglabājiet mašīnu, lai tās drošība un raksturlielumi nesamazinātos.

2.5 APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDZĪBA

Mašīnas īpašniekam ir jā rūpējas par vides aizsardzību, izturoties ar cieņu pret sabiedrību un vidi, kurā dzīvojam.

- Centieties nekļūt par jūsu kaimiņu traucējumu cēloni.

- Rūpīgi ievērojiet vietējo likumdošanu, kas attiecas uz riepu pārstrādi, kuras nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet tās ir jāšķiro un jānogādā uz specializētajiem atkritumu savākšanas centriem, kuri nodrošinās to utilizāciju.

3. INFORMĀCIJA PAR DUBLU/ SNIEGA/RADŽOTIEM RITEŅIEM

3.1 APRAKSTS UN PAREDZĒTAIS IZMANTOŠANAS VEIDS

Šajā rokasgrāmatā ir ietverti norādījumi standarta riteņu maiņai pret riteņiem dubļu/sniega riepām (turpmāk tekstā vienkārši "ziemas riteņi"). Ziemas riteņi var būt arī radžoti (par. 4.4). Ziemas riteņi ir jāuzstāda uz aizmugurējās ass katru reizi, kad mašīna ir jāizmanto uz virsmām, kuras ir slidenas sniega un/vai dubļu dēļ.

3.1.1 Paredzētais lietošanas veids

Ziemas riteņi ir projektēti un izgatavoti ar mērķi uzlabot vilkmi uz sniega un dubļiem. Tomēr mašīnas izmantošanas laikā jābūt uzmanīgam, it īpaši paātrināšanas, bremzēšanas un pagriezienu veikšanas laikā. Ir svarīgi izmantot šos riteņus ar piesardzību ne tikai, kad ir dubļi vai sniegs, bet arī uz mitrām virsmām.


3.1.2 Nepareiza lietošana

Nebrauciet ar mašīnu pa nestabilu, slidenu, apledojušu, akmeņainu vai nelīdzenu virsmu, kā arī pa peļķēm un purvainām vietām, kurās nav iespējams novērtēt virsmas stāvokli.

PIEZĪME *Neiesakām izmantot ķēdes kopā ar ziemas riteņiem.*

SVARĪGI *Ziemas riteņu nepareiza izmantošana izraisa garantijas anulēšanu un atbrīvo Ražotāju no jebkāda veida atbildības, padarot lietotāju atbildīgu par zaudējumiem, kas saistīti ar paša vai trešo personu mantas bojājumiem vai gūtajām traumām.*

4. RITEŅU MONTĀŽA

 **Drošības noteikumi, kuri jāievēro, ir aprakstīti 2. nod. Rūpīgi ievērojiet šo norādījumus, lai izvairītos no nopietniem riskiem vai bīstamām situācijām.**

4.1 SAGATAVOŠANAS DARBI

Pirms riteņu maiņas veiciet šīs operācijas:

- Novietojiet mašīnu uz cietas un līdzenas virsmas, kura nodrošina mašīnas stabilitāti.
- Izslēdziet griezējierīci;
- Ieslēdziet stāvbremzi;
- Apturiet dzinēju;
- Izņemiet atslēgu (nekādā gadījumā neaizņemiet atslēgu slēdži, kā arī bērniem vai nepiederošām personām pieejamā vietā);
- Pārliedzieties, ka visas kustīgās daļas pilnīgi apstājas;
- Izmantojiet piemērotu apģērbu, darba cimdus un aizsargbrilles
- Novietojiet koka ķīļus (att. 1.A) zem tā riteņa (att. 1.B), kurš atrodas uz tās pašas ass, uz kuras atrodas ritenis, kuru ir paredzēts nomainīt (att. 1.C).

4.2 DOMKRATA IZVĒLE UN IZVIETOŠANA

SVARĪGI Izmantojiet piemērotu pacelšanas ierīci, piemēram, pantogrāfa domkratu.

- Novietojiet domkratu pacelšanas punktā pie riteņa, kuru ir paredzēts nomainīt.
- Pārbaudiet, vai domkrats ir izvietots pilnīgi perpendikulāri zemei.

4.2.1 Mašīnām ar aizmugurējo izmešanu:

1. Maksimālais iespējamais domkrata augstums aizvērtā stāvoklī ir 110 mm. (2. att.).
2. Novietojiet domkratu zem aizmugurējās plāksnes (att. 3.A), 180 mm attālumā no sānu malas.

PIEZĪME Šādā veidā izvietotais domkrats ļauj pacelt tikai to riteni, kurš ir jānomaina.

4.2.2 Mašīnām ar sānisko izmešanu:

1. Maksimālais iespējamais domkrata augstums aizvērtā stāvoklī ir 110 mm. (4. att.).
2. Novietojiet domkratu zem aizmugurējās ass, attēlā norādītajā punktā (att. 5.A).

PIEZĪME Šādā veidā izvietotais domkrats ļauj pacelt tikai to riteni, kurš ir jānomaina.

4.3 RITEŅA MAIŅA

SVARĪGI Pārliedzieties, ka pacelšanas laikā mašīna paliek stabila un nekustīga. Ja ir konstatēti jebkāda veida traucējumi,

nekavējoties nolaidiet domkratu, pārbaudiet un novērsiet problēmas, ja tādas ir, un atkārtoti paceliet mašīnu.

1. Noņemiet vāciņu (att. 6.A).
2. Paceliet tikai tik augstu, cik ir nepieciešams riteņa ērtai izņemšanai.
3. Ar skrūvgrieža palīdzību izņemiet elastīgo gredzenu (att. 6.B) un atbalstaplāksni (att. 6.C).
4. Noņemiet standarta riteni, kurš ir uzstādīts uz mašīnas.
5. Pārklājiet asi (6:D) ar smērvielu.
6. Uzstādiet ziemas riteni.
7. Uzmanīgi uzstādiet atpakaļ atbalstaplāksni un elastīgo gredzenu.

SVARĪGI Pārbaudiet, vai aizmugurējiem riteņiem ir vienāds augstums (att. 7.A) un, ka ārējo diametru starpība abiem riteņiem (7:B) nepārsniedz 8-10 mm.

Pretējā gadījumā pilnvarotajā darbnīcā ir jāizlīdzina griezējierīču bloks.

4.4 RADŽU MONTĀŽA

PIEZĪME Radzes nav piegādātas kopā ar mašīnu.

- Sniega radzes drīkst ieskrūvēt riepa ne dziļāk par 10 mm.
- Lai ievietotu radzi, izurbiet riepu paredzētajos punktos, kuri ir parādīti shēmā (att. 8.A) un sekojiet piegādātāja norādījumiem.

4.5 RIEPU REMONTS VAI MAIŅA

Pēc riteņa pārduršanas tās jānomaina vai jālabo specializētajā riepu servisā, saskaņā ar šī tipa riepai paredzēto metodi.

5. TEHNISKĀ APKOPE

⚠ *Nekādā gadījumā neizmantojiet mašīnu, ja tās detaļas ir nodilušas vai bojātas. Bojātas vai nodilušas detaļas ir nepieciešams nomainīt, nevis labot. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas: ja izmanto neoriģinālās rezerves daļas un/vai, ja tās ir uzstādītas nepareizi, tas mazina mašīnas drošību, var izraisīt negadījumus vai traumas, un atbrīvo ražotāju no jebkādam saistībām vai atbildības.*

5.1 TĪRĪŠANA

Pēc katras izmantošanas reizes iztīriet riteņus, novācot netīrumus, sniegu un dubļus.

Atsākot mašīnas izmantošanu:
– Pārbaudiet riepu spiedienu
– Pārbaudiet riepu stāvokli, lai pārliecinātos, ka mašīnas izmantošana vienmēr ir droša.

6. UZGLABĀŠANA

Glabājiet ziemas riteņus sausā vietā, kas ir pasargāta no nelabvēlīgiem laika apstākļiem, un, ja vien iespējams, aizsedziet to ar pārvalku.

7. TEHNISKĀS APKOPES TABULA

Operācija	Periodiskums	Paragrāfs
Spiediena pārbaude, riteņu stāvokļa pārbaude	Pirms katras lietošanas reizes	6
Vispārēja tīrīšana	Pēc katras lietošanas reizes	5.1



СОДРЖИНА


1. ОПШТО.....	1
2. БЕЗБЕДНОСНИ МЕРКИ.....	2
3. ВОВЕД ЗА ГУМИТЕ ЗА КАЛ/СНЕГ СО КЛИНЦИ.....	2
3.1 Опис и предвидена употреба.....	2
4. ПОСТАВУВАЊЕ НА ГУМИТЕ.....	3
4.1 Воведни операции.....	3
4.2 Избор и поставување на дигалката...	3
4.3 Замена на гумите.....	3
4.4 Поставување на клиновите.....	3
4.5 Поправка и замена на пневматиците.....	3
5. ОДРЖУВАЊЕ.....	4
5.1 Чистење.....	4
6. ОДЛОЖУВАЊЕ.....	4
7. ТАБЕЛА ЗА ОДРЖУВАЊЕ.....	4

1. ОПШТО

1.1 КАКО ДА СЕ ЧИТА УПАТСТВОТО

Во ова упатство одредени поглавја содржат информации со одредена важност во однос на безбедноста и на функционалноста и се евидентирани на различни начини согласно овој критериум:

ЗАБЕЛЕШКА или **ВАЖНО** даваат прецизни или други информации како што е претходно наведено, со цел да не се оштети машината или да не се предизвика штета.

Симболот  посочува на опасност. Непочитувањето на мерките за претпазливост доведува до можност за лични или повреди и оштетувања на трети лица.

.....
 • Пасусите означени со квадратче со рамка
 • и сиви точки посочуваат на изборни одлики
 • коишто не се присутни кај сите модели
 • дадени во ова упатство. Проверете дали
 • таа одлика е присутна кај дадениот модел.

Сите индикации "напред", "назад", "десно" и "лево" се дадени во однос на позицијата за работа на операторот.

1.2 НАСОКИ

1.2.1 Слика

Сликите во ова упатство за употреба се нумерирани со 1, 2, 3 и така натаму. Компонентите посочени на сликите се означени со буквите А, В, С и така натаму. Насоката за компонентата С на сликата 2 се означува со изразот: "Видете на сл. 2. С", или поедноставно "(слика 2.С)". Сликите се само за пример. Вистинските делови може да се разликуваат во однос на оние на сликата.


1.2.2 Наслови


Упатството е поделено на поглавја и пасуси. Насловот на пасус "2.1 Обука" е заменето со "2. Безбедносни мерки". Насоките за насловите или пасусите се означени со

кратенки погл. или пас. и со соодветниот број. Пример: "погл. 2" или "пас. 2.1".

2. БЕЗБЕДНОСНИ МЕРКИ

2.1 ОБУНА

 **Прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја направите замената.**

 **Во однос на безбедносните мерки што се однесуваат на машината, погледнете го упатството за употреба за машината на која е претставена и подготвката а замената на гумите коишто се доставуваат со машината.**

- Во случај кога во опкружувањето на машината има други лица, проверете дали корисникот ги почитува упатствата што се содржани во ова упатство.

2.2 ВОВЕДНИ ОПЕРАЦИИ

Систем за лична заштита (СЛЗ)

- Носете соодветна облека, работни чевли со ѓон против лизгање и долги пантолони.

2.3 ВО ТЕКОТ НА РАБОТАТА

Област за работа

- Работете само на дневна светлина или при добро вештачко осветление и при услови на добра видливост.
- Оддалечете ги лицата, децата и животните од областа за работа. Неопходно е децата да бидат под надзор на друго возрасно лице.

Однесување

- Не допирајте ги деловите на моторот што се загреваат во текот на работата. Ризик од опекотини.

Ограничување при употреба

- Не палете го моторот додека ги менувате гумите.
- Не исклучувајте ги манометарот и безбедносните системи.

2.4 ОДРЖУВАЊЕ, ОДЛОЖУВАЊЕ

Редовно одржувајте и правилно одложете ја машината за да ја одржите безбедноста на машината и нивото на работа.

2.5 ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА

Заштитата на животната средина треба да се извршува релевантно и приоритетно при употреба на машината во корист на граѓанските погодности и на просторот во кој живееме.

- Избегнувајте појава на елементи што го нарушуваат непосредното опкружување.
- Доследно следете ги локалните закони за фрлање на гумите. Тие не смеат да се фрлаат во губре, туку треба да се селектираат и да се однесат во соодветни собирни центри за рециклирање материјали.

3. ВОВЕД ЗА ГУМИТЕ ЗА КАЛ/ СНЕГ СО КЛИНЦИ

3.1 ОПИС И ПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА

Ова упатство содржи насоки за замена на стандардните гуми со гуми за кал/снег (подолу во текстот само "гуми за снег"). Гумите за снег може да имаат и клинци (пасус 4.4).

Гумите за снег се поставуваат на задната оска секојпат кога машината треба да се користи на лизгави терени заради снег и/или кал.

3.1.1 Предвидена употреба

Гумите за снег се дизајнирани за подобрување на резултатите при движење на снег и кал. Сепак, треба да обрнете особено внимание кога ги користите машината при забрзување, сопирање, вртење во кривини и на брзината. Важно е да ги користите овие гуми внимателно, не само кога има кал или снег, туку и кога теренот е влажен.

3.1.2 Несоодветна употреба

Не користете ја машината за поминување нестабилни, лизгави, замрзнати, каменести или раскршени терени, езерца или мочуришта коишто не дозволуваат правилно управување заради состојбата на теренот.

ЗАБЕЛЕШКА *Забранета е употреба на синџири заедно со гумите за снег.*

ВАЖНО *Несоодветната употреба на гумите за снег доведува до фрлање на секоја одговорност на производителот,*

префрлувајќи ги на корисникот произлезените обврски предизвикани од повреди или оштетувањата лично или на трети лица.

4. ПОСТАВУВАЊЕ НА ГУМИТЕ

⚠ *Безбедносните одредби што треба да ги следите се дадени во погл. 2. Строго придржувајте се до тие упатства за да избегнете сериозни ризици или опасности.*

4.1 ВОВЕДНИ ОПЕРАЦИИ

Пред да пристапите кон замена на гумите, спроведете ги следните дејства:

- Поставете ја машината на цврста и рамна површина којашто ја обезбедува стабилноста на машината.
- Исклучете го уредот со сечивото.
- Активирајте ја сопирачката за мирување.
- Застанете го моторот.
- Извадете ги клучевите, (никогаш не оставајте ги клучевите вметнати или на дофат на деца или на лица коишто не се соодветни за употреба).
- Проверете дали сите делови што се движат се застанати целосно.
- Носете соодветна облека, работни чевли и заштитни очила.
- Поставете дрвени клинови (сл. 1.A) во основата на гумата (сл. 1.B), странично кај гумата што треба да се замени (сл. 1.C).

4.2 ИЗБОР И ПОСТАВУВАЊЕ НА ДИГАЛКАТА

ВАЖНО *Користете соодветен уред за подигање, на пример дигалка со пантограф.*

- Поставете ја дигалката кај точката за подигање во близина на гумата што треба да се замени.
- Проверете дали дигалката е нормално поставена во однос на теренот.

4.2.1 Кај машините со заден испуст:

1. Максималната можна висина на затворена дигалка е 110 мм. (сл. 2)
2. Поставете ја дигалката под задната плоча (сл. 3.A), на 180 мм од страничниот раб.

ЗАБЕЛЕШКА *Така поставената дигалка овозможува подигање на целата гума што треба да се замени.*

4.2.2 Кај машините со страничен испуст:

1. Максималната можна висина на затворена дигалка е 110 мм. (сл. 4)
2. Поставете ја дигалката под задната оска, кај точката посочена на сликата (сл. 5.A).

ЗАБЕЛЕШКА *Така поставената дигалка овозможува подигање на целата гума што треба да се замени.*

4.3 ЗАМЕНА НА ГУМАТА

ВАЖНО *Проверете дали машината е стабилна и цврсто поставена во текот на дигањето. Ако забележите нешто ненормално, веднаш спуштете ја дигалката, проверете и разрешете ги можните проблеми и подигнете ја одново.*

1. Извадете го капакот (сл. 6.A).
2. Подигнете доволно за да може да ја извадите лесно гумата.
3. Со помош на клешти, извадете ги еластичниот прстен (сл. 6.B) и потпорниот мутер (сл. 6.C)
4. Извадете ја целата стандардна гума од машината.
5. Нанесете маст на оската (сл. 6:D).
6. Поставете ја гумата за снег.
7. Поставете ги правилно потпорниот мутер и еластичниот прстен.

ВАЖНО *Проверете дали задните гуми се на иста висина (сл. 7.A), Разликата на надворешниот дијаметар меѓу двете гуми (7:B) не треба да надминува 8-10 мм.*

Ако има поголема разлика, регулирајте го порамнувањето на уредот со сечивото во авторизиран сервисен центар.

4.4 ПОСТАВУВАЊЕ НА КЛИНОВИТЕ


ЗАБЕЛЕШКА *Клиновите не се доставуваат со машината.*

Клиновите за снег може да се зашрафат на пневматикот до максимална длабочина од 10 мм. За да ги поставите клиновите, направете дупки на пневматикот на предвидените места како што е прикажано на шемата (сл. 8.A) и следете ги насоките на доставувачот.

4.5 ПОПРАВКА И ЗАМЕНА НА ПНЕВМАТИЦИТЕ

Секоја замена или поправка на пневматиците треба да се изведе кај специјализиран вулканизер следејќи ги предвидените постапки за дадениот тип.

5. ОДРЖУВАЊЕ

 **Никога не користете ја машината со користени или оштетени делови. Оштетените или дефектните делови треба да се заменат, никогаш да не се поправаат. Користете само оригинални резервни делови: употребата на делови коишто не се оригинални и/или несоодветно поставени може да доведат до инциденти или лични повреди, а со тоа се ослободува производителот од секоја обврска или одговорност.**

7. ТАБЕЛА ЗА ОДРЖУВАЊЕ

Интервенција	Период	Пасус
Проверка на притисокот, проверка на состојбата на гумите	Пред секоја употреба	6
Генерално чистење	На крајот на секоја употреба	5.1

5.1 ЧИСТЕЊЕ

По секоја употреба, исчистете ги гумите и отстранете ги остатоците од губре, снег и кал.

6. ОДЛОЖУВАЊЕ

Чувајте ги гумите за снег во сува средина, заштитени од лоши временски услови, покриени со ткаенина и на место далеку од дофатот на децата.

Кога треба да ја запалите машината:

- Проверете го притисокот на напумпаност на пневматиците
- Проверете ја состојбата на гумите, за да бидете сигурни дека машината е безбедна за работа.



INHOUDSOPGAVE

1. ALGEMEEN.....	1
2. VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN.....	2
3. INFORMATIE OVER DE MODDER / SNEEUW / SPIJKERBANDEN	2
3.1 Beschrijving en beoogd gebruik.....	2
4. MONTAGE VAN DE WIELEN.....	3
4.1 Voorafgaande werkzaamheden.....	3
4.2 Keuze en plaatsing van de krik.....	3
4.3 Vervanging van het wiel.....	3
4.4 Montage van de spijkers	3
4.5 Herstelling of vervanging van de banden ...	3
5. ONDERHOUD	4
5.1 Reiniging	4
6. STALLING.....	4
7. TABEL ONDERHOUD	4

1. ALGEMEEN

1.1 HOE DE HANDLEIDING LEZEN

In de tekst van de handleiding worden enkele paragrafen, die gegevens van bijzonder belang bevatten met betrekking tot de veiligheid of de werking, gekenmerkt door diverse symbolen die de volgende betekenis hebben:

OPMERKING of **BELANGRIJK** *verstrek* *nadere gegevens of andere elementen ter aanvulling op hetgeen daarvoor vermeld is, om te voorkomen dat de machine beschadigd wordt of dat er schade veroorzaakt wordt.*

Het symbool  wijst op een gevaar. Veronachtzaming van de waarschuwing leidt tot mogelijke persoonlijke letsels of letsels aan anderen en/of schade.

De paragrafen die aangegeven zijn met een grijze stippen-boord wijzen op optionele kenmerken die niet aanwezig zijn op alle modellen die in deze handleiding beschreven zijn. Controleer of het kenmerk aanwezig is op het model in kwestie.

De aanwijzingen "voor", "achter", "rechts" en "links" hebben betrekking op de werkpositie van de bediener.

1.2 REFERENTIES

1.2.1 Afbeeldingen

De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzingen zijn genummerd 1, 2, 3 enz.

De onderdelen die op de afbeeldingen zijn aangegeven, zijn gekentekend met de letters A, B, C enz.

Een verwijzing naar het onderdeel C in afbeelding 2 wordt aangegeven met de tekst: "Zie afbeelding 2.C" of eenvoudigweg "(Afb. 2.C)".

De afbeeldingen zijn indicatief. De effectieve delen kunnen wijzigen ten opzichte van wat aangegeven is.


1.2.2 Titels

De handleiding is onderverdeeld in hoofdstukken en paragrafen. De titel van de paragraaf "2.1 Training" is een ondertitel van "2. Veiligheidsvoorschriften". De verwijzingen naar titels of paragrafen zijn aangegeven met de afkorting hfdst. of par. en het desbetreffende nummer. Voorbeeld: "hfdst. 2" of "par. 2.1".

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

2.1 TRAINING

 **Lees deze aanwijzingen aandachtig alvorens de wielen te vervangen.**

 **Voor alle veiligheidsnormen met betrekking op de machine, verwijst men naar de handleiding van de machine waarvan de wielen vervangen moeten worden, die met de machine zelf meegeleverd wordt.**

- Indien men de machine aan derden wil geven of lenen, moet men zich ervan verzekeren dat de gebruiker de gebruiksaanwijzingen in dit handboek doorneemt.

2.2 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

- Draag geschikte kledij, stevige werkschoenen met antislipzolen en een lange broek.

2.3 TIJDENS HET GEBRUIK

Werkzone

- Enkel bij daglicht of met goed kunstmatig licht en bij goede zichtbaarheid reinigen.
- Verwijder personen, kinderen en dieren uit de werkzone. De kinderen moeten onder toezicht van een andere volwassene staan.

Gedrag

- Raak de delen van de motor die zich tijdens het gebruik opwarmen, nooit aan. Risico op brandwonden.

Beperkingen voor het gebruik

- Schakel de motor niet aan tijdens de vervanging van de wielen.
- De veiligheidsinrichtingen niet uitschakelen of schenden.

2.4 ONDERHOUD, STALLING

Regelmatig onderhoud en een correcte stalling garanderen de veiligheid van de machine en het niveau van de performance.

2.5 BESCHERMING VAN DE OMGEVING

De milieubescherming moet een belangrijk en prioritair aspect vormen voor het gebruik van de machine, ten gunste van de civiele samenleving en de omgeving waarin we leven.

- Wees geen storend element voor uw bureu.
- Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de banden, die niet met de huisafval weggegooid mogen worden, maar gescheiden moeten worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recyclage ervan zullen verzorgen.

3. INFORMATIE OVER DE MODDER / SNEEUW / SPIJKERBANDEN

3.1 BESCHRIJVING EN BEOOGD GEBRUIK

Deze handleiding bevat de aanwijzingen voor de vervanging van de standaard wielen met wielen met modder / sneeuwbanden (hierna gewoon "sneeuwwielen genoemd").

De sneeuwwielen kunnen ook spijkers vertonen (par. 4.4.).

De sneeuwwielen moeten op de achterste as gemonteerd worden telkens wanneer de machine gebruikt moet worden op terreinen die glad zijn wegens aanwezigheid van sneeuw en/of modder.

3.1.1 Voorzien gebruik

De sneeuwwielen zijn ontworpen en vervaardigd om de aandrijfprestaties op sneeuw en modder te verbeteren.

Toch moet men bijzonder aandachtig zijn bij het gebruik van de machine, bij het versnellen, remmen, sturen in bochten en bij hoge snelheid. Het is belangrijk deze wielen voorzichtig te gebruiken, niet enkel bij aanwezigheid van modder of sneeuw, maar eveneens op vochtige terreinen.


3.1.2 Onjuist gebruik

Gebruik van de machine op onstabiele, gladde, bevroren, stenige of oneffen terreinen, in geval van plassen of moerassen die niet toestaan de consistentie van het terrein in te schatten.

OPMERKING *Het gebruik van kettingen op de sneeuwwielen is niet aangeraden.*

BELANGRIJK *Het onjuist gebruik van de wielen brengt verval van alle aansprakelijkheid van de Fabrikant teweeg waardoor de gebruiker zelf verantwoordelijk is voor schade of letsel die hijzelf of anderen oplopen.*

4. MONTAGE VAN DE WIELEN

 **De veiligheidsnormen die in acht genomen moeten worden, zijn beschreven in hfdst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.**

4.1 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

Vooraleer de wielen te vervangen, moet men de volgende werkzaamheden uitvoeren:

- Plaats de machine op een stevige en vlakke oppervlakte, die de stabiliteit van de machine garandeert.
- Schakel de snij-inrichting uit;
- Trek de handrem aan.
- Schakel de motor uit.
- Verwijder de sleutel, (laat de sleutel nooit op de machine zitten, of laat deze niet binnen het bereik van kinderen of niet geschikte personen);
- Verzeker U ervan dat alle bewegende delen volledig stilstaan.
- Draag geschikte kledij, werkhandschoenen en een beschermende bril.
- Plaats houten keggen (afb. 1.A) aan de basis van de wielen (afb. 1.B), aan de kant van het wiel dat vervangen moet worden (afb. 1.C).

4.2 KEUZE EN PLAATSING VAN DE KRIK

BELANGRIJK *Gebruik een geschikt hefmiddel, bijvoorbeeld een schaarrik.*

- Plaats de krik op het hefpunt nabij het wiel dat vervangen moet worden.
- Controleer of de krik perfect loodrecht op het terrein staat.

4.2.1 Voor machines met achterwaartse aflat :

1. De maximale hoogte van de gesloten krik is 110mm. (afb. 2).

2. Plaats de krik onder het achterste plaatje (afb. 3.A), op 180 mm. van de zijdelingse board.

OPMERKING *Wanneer de krik zo geplaatst is, is het mogelijk enkel het wiel dat moet vervangen worden, op te tillen.*

4.2.2 Voor machines met zijdelingse aflat :

1. De maximale hoogte van de gesloten krik is 110mm. (afb. 4).
2. Plaats de krik onder de achterste as, op het op de afbeelding aangegeven punt (afb. 5.A.)

OPMERKING *Wanneer de krik zo geplaatst is, is het mogelijk enkel het wiel dat moet vervangen worden, op te tillen.*

4.3 VERVANGING VAN HET WIEL

BELANGRIJK *Verzeker u ervan dat de machine stabiel en stil blijft staan tijdens het optillen. Indien men iets vreemds merkt, moet men de krik onmiddellijk omlaag brengen, controleren en eventuele problemen oplossen en vervolgens de krik opnieuw optillen.*

1. Verwijder het deksel (afb. 6.A).
2. Til de krik voldoende op om het wiel gemakkelijk te kunnen verwijderen.
3. Verwijder, met behulp van een schroevendraaier, de veerring (afb. 6.B) en de drukring (afb. 6.C.).
4. Verwijder het standaardwiel dat op de machine gemonteerd is.
5. Smeer de as (6:D) in met vet.
6. Monteer het sneeuw wiel.
7. Plaats de drukring en de veerring zorgvuldig weer op hun plaats.

BELANGRIJK *Controleer of de achterste wielen op dezelfde hoogte staan (afb. 7.A) en of het verschil tussen de externe diameters tussen de twee wielen (7:B) niet meer is dan 8-10mm.*

Indien dit niet zo is, moet de uitlijning van de groep van de snij-inrichtingen bij een erkende werkplaats laten afstellen.

4.4 MONTAGE VAN DE SPIJKERS


OPMERKING *De spijkers worden niet met de machine meegeleverd.*

De sneeuwspijkers kunnen in de band geschroefd worden tot op een maximale diepte van 10 mm. Voor het aanbrengen van de spijkers, moet men boorgaten maken in de banden op de daarvoor bestemde punten, aangegeven op het schema (afb. 8.A.) en de aanwijzingen van de fabrikant opvolgen.

4.5 HERSTELLING OF VERVANGING VAN DE BANDEN

Iedere vervanging of herstelling van een band na een lek moet bij een gespecialiseerd bandencentrum gebeuren, volgens de werkwijzen die voorzien zijn voor het gebruikte soort banden.

5. ONDERHOUD

 **Gebruik de machine nooit als er onderdelen versleten of beschadigd zijn.**

De defecte of beschadigde onderdelen moeten vervangen en niet gerepareerd worden. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen: het gebruik van niet originele en/of niet goed gemonteerde onderdelen beïnvloedt de veiligheid van de machine, kan ongelukken of persoonlijk letsel aanrichten en de fabrikant kan hiervoor niet aansprakelijk gesteld worden.

5.1 REINIGING

Na ieder gebruik, moet men de wielen reinigen, en de resten van vuil, sneeuw en modder verwijderen.

6. STALLING

Bewaar de sneeuwwielen in een droge ruimte, beschermd tegen weersinvloeden, indien mogelijk afgeschermd met een doek, buiten bereik van kinderen.

Wanneer de machine weer in werking gezet wordt:

- Controleer de bandenspanning
- Controleer de condities van de wielen om er zeker van te zijn dat de machine altijd veilig werkt

7. TABEL ONDERHOUD

Ingreep	Frequentie	Paragraaf
Controle druk, controle van de condities van de wielen	Voor eender welk gebruik	6
Algemene reiniging	Aan het einde van ieder gebruik	5.1



INNHOOLD


1. GENERELT	1
2. SIKKERHETSBESTEMMELSER	2
3. BLI KJENT MED GJØRME-/SNØ-/PIGGDEKKENE	2
3.1 Beskrivelse og tilsiktet bruk	2
4. MONTERING AV HJULENE	3
4.1 Forberedende operasjoner	3
4.2 Valg og plassering av jekk	3
4.3 Bytte av hjulet	3
4.4 Montering av piggene	3
4.5 Reparasjon eller bytte av dekkene	3
5. VEDLIKEHOLD	4
5.1 Rengjøring	4
6. LAGRING	4
7. VEDLIKEHOLDSTABELL	4

1. GENERELT

1.1 HVORDAN LESE BRUKSANVISNINGEN

Bruksanvisningen har noen avsnitt som inneholder spesielt viktig sikkerhets- eller driftsinformasjon. Disse avsnittene er uthevet på forskjellige måter, og har følgende betydning:

MERKNAD eller **VIKTIG** presiserer og supplerer det som er forklart tidligere for å forhindre at maskinen ødelegges, eller at det oppstår skader.

Symbolet  angir en fare. Hvis advarslene ikke overholdes kan dette medføre personskader eller skader på tredjeparter og/eller ødeleggelse.

De avsnittene som er merket med en firkant med stiplet grå ramme angir ekstrautstyr som ikke finnes på alle modellene som er dokumentert i denne bruksanvisningen. Kontroller om ekstrautstyret finnes på din modell.

Alle henvisningene til maskinens høyre og venstre side samt for- og bakside gjelder i forhold til brukerens arbeidsposisjon.

1.2 REFERANSER

1.2.1 Figurer

Figurene i denne bruksanvisningen er nummererte 1, 2, 3, osv. Delene angitt på figurene er merket med bokstavene A, B, C, osv. En referanse til del C på figur 2 angis med teksten: "Se fig. 2 C" eller helt enkelt "(fig. 2.C)". Figurene er veiledende. De virkelige delene kan være forskjellige fra de som er avbildet.

1.2.2 Overskrifter


Bruksanvisningen er oppdelt i kapitler og avsnitt. Overskriften til avsnitt "2.1 Oppløring" er en undertittel til "2. Sikkerhetsbestemmelser". Referansene til overskrifter eller avsnitt angis med forkortelsene kap. eller avsn.

og deretter det gjeldende nummeret.
Eksempel: "kap. 2" eller "avsn. 2.1".

2. SIKKERHETSBESTEMMELSER

2.1 OPPLÆRING

 **Les bruksanvisningen nøye før hjulene byttes ut.**

 **Se bruksanvisningen vedlagt maskinen hvor hjulene skal byttes ut, for maskinens sikkerhetsbestemmelser.**

- Dersom maskinen skal overdras eller lånes ut til andre, må brukeren ha lest og forstått bruksanvisningen.

2.2 FORBEREDENDE OPERASJONER

Personlig verneutstyr (PVU)

- Bruk egnede klær, kraftige arbeidssko med antisklisåle, og lange benklær.

2.3 UNDER BRUK

Arbeidsområde

- Arbeid bare i dagslys eller i godt kunstig lys, og med gode siktforhold.
- Hold personer, spesielt barn, og dyr unna arbeidsområdet. Barn må holdes under oppsyn av en voksen.

Adferd

- Ikke berør motorens deler, fordi de blir varme under bruk. Risiko for forbrenninger.

Bruksbegrensninger

- Ikke start maskinen mens hjulene byttes ut.
- Sikkerhetssystemene må ikke deaktiveres eller tukles med.

2.4 VEDLIKEHOLD OG LAGRING

Et jevnt vedlikehold og en riktig lagring opprettholder maskinens sikkerhet og ytelsesnivå.

2.5 MILJØVERN

Miljøvern må være førsteprioritet ved bruk av maskinen, til fordel for samholdet og miljøet der vi bor.

- Unngå å forstyrre nabolaget.
- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for avhending av dekk. Dette avfallet må

ikke kastes med husholdningsavfallet, men kildesorteres og kastes i konteinerne for resirkulering.

3. BLI KJENT MED GJØRME-/SNØ-/PIGGDEKKENE

3.1 BESKRIVELSE OG TILSIKTET BRUK

I denne bruksanvisningen finnes instruksjonene for å bytte ut standardhjul med hjul med gjørme-/snødekk (heretter bare kalt snøhjul"). Snøhjulene kan også ha pigger (avsn. 4.4). Snøhjulene monteres på bakakslingen når maskinen skal brukes på glatt underlag av snø og/eller gjørme.

3.1.1 Tilsiktet bruk

Snøhjulene er beskyttet og fremstillet for å forbedre trekkytelsene på snø og gjørme. Det er uansett nødvendig å være oppmerksom ved akselerasjon, bremsing, svinging og høy hastighet. Vær forsiktig ved bruk av disse hjulene på gjørme og snø, men også på fuktig underlag.


3.1.2 Feil bruk

Ikke bruk maskinen til kjøring på ustabil, glatt, isete, steinete eller ulendt terreng, pytter eller myrer hvor det er ikke er mulig å vurdere terrengets konsistens.

MERKNAD *Det frarådes å bruke kjettinger på snøhjulene.*

VIKTIG *Feil bruk av snøhjulene hever produsenten fra ethvert ansvar, og det er dermed brukeren som er ansvarlig for utgiftene ved sakskader, personskader eller skader på tredjepersoner.*

4. MONTERING AV HJULENE

 **Sikkerhetsbestemmelsene som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelsene må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.**

4.1 FORBEREDENDE OPERASJONER

Gjør følgende før hjulene byttes ut:

- Parker maskinen på et solid og jevnt underlag som garanterer maskinens stabilitet.

- Koble ut klippeinnretningen.
- Koble inn parkeringsbremsen.
- Stopp motoren.
- Ta ut tenningsnøkkelen (aldri la den stå i eller være tilgjengelig for barn eller uvedkommende).
- Forsikre deg om at alle bevegelige deler har stoppet helt.
- Bruk egnede klær, arbeidshansker og vernebriller.
- Legg trekiler (fig. 1.A) under hjulet (fig. 1.B) som er ved siden av hjulet som skal byttes ut (fig. 1.C).

4.2 VALG OG PLASSERING AV JEKK

VIKTIG *Bruk en egnet løfteanordning, f.eks. jekk.*

- Sett jekken i løftepunktet i nærheten av hjulet som skal byttes ut.
- Kontroller at jekken står helt vannrett på bakken.

4.2.1 For maskin med utkast bak:

1. Maks høyde for lukket jekk er 110 mm (fig. 2).
2. Sett jekken under den bakre platen (fig. 3.A), 180 mm fra sidekanten.

MERKNAD *Når jekken står slik, kan den kun løfte opp hjulet som skal byttes ut.*

4.2.2 For maskin med sideutkast:

1. Maks høyde for lukket jekk er 110 mm (fig. 4).
2. Sett jekken under bakakslingen i punktet vist på figuren (fig. 5.A).

MERKNAD *Når jekken står slik, kan den kun løfte opp hjulet som skal byttes ut.*

4.3 BYTTE AV HJULET

VIKTIG *Pass på at maskinen står stabil og i ro under løftingen. Hvis du oppdager feil, må jekken senkes umiddelbart. Finn og løs problemene, og løft opp på nytt.*

1. Ta av lokket (fig. 6.A).
2. Løft opp slik at du klarer å trekke ut hjulet uten problemer.
3. Bruk et skrujern og trekk ut gummiringen (fig. 6.B) og akselskiven (fig. 6.C).
4. Ta ut standardhjulet montert på maskinen.
5. Legg på fett på akslingen (6:D).

6. Monter snøhjulet.
7. Sett akselskiven og gummiringen skikkelig på plass igjen.

VIKTIG *Kontroller at bakhjulene har samme høyde (fig. 7.A), og at forskjellen i den utvendige diameteren til de to hjulene (7:B) er maks 8-10 mm.*

Ved en større forskjell må klippeinnretningens innstilling justeres ved et autorisert verksted.

4.4 MONTERING AV PIGGENE

MERKNAD *Piggene følger ikke med maskinen.*

- Snøpiggene må festes i dekket ved en dybde på maks 10 mm.
- For å feste piggene må det lages hull i dekkene i punktene vist på skjemaet (fig. 8.A), og i henhold til leverandørens anvisninger.

4.5 REPARASJON ELLER BYTTE AV DEKKENE

Hvis et dekk punkterer og må byttes ut eller repareres, må dette utføres av en dekkspesialist i henhold til instruksjonene.

5. VEDLIKEHOLD

⚠ *Maskinen må aldri brukes med slitte eller ødelagte deler. Ødelagte eller slitte deler skal byttes ut og aldri repareres. Bruk kun originale reservedeler. Bruk av uoriginale og/eller feil monterte reservedeler setter maskinens sikkerhet i fare, kan forårsake ulykker eller personskader, og hever produsenten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.*

5.1 RENGJØRING

Etter hver bruk må hjulene rengjøres for skitt, snø og gjørme.

6. LAGRING

Oppbevar snøhjulene på et tørt sted beskyttet mot vind og vær, helst tildekket med en presenning og utilgjengelige for barn.

Når maskinen skal settes i drift igjen:

- Kontroller dekktrykket
- Kontroller hjulenes tilstand

for å være sikker på at maskinen
alltid er sikker å bruke.

7. VEDLIKEHOLDSTABELL

Inngrep	Hypighet	Avsnitt
Kontroll av dekktrykket og hjulenes tilstand	Før hver bruk	6
Generell rengjøring	Etter hver bruk	5.1



SPIS TREŚCI


1. INFORMACJE OGÓLNE	1
2. NORMY BEZPIECZEŃSTWA	2
3. ZAPOZNANIE SIĘ Z OPONAMI BŁOTNYMI / SNIEŻNYMI / Z KOLCAMI	2
3.1 Opis maszyny i przeznaczenie	2
4. MONTAŻ KÓŁ	3
4.1 Czynności wstępne	3
4.2 Wybór i umiejscowienie lewarka	3
4.3 Wymiana koła	3
4.4 Montaż kołców	3
4.5 Naprawa lub wymiana opony	3
5. KONSERWACJA	4
5.1 Czyszczenie	4
6. MAGAZYNOWANIE	4
7. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH	4

1. INFORMACJE OGÓLNE

1.1 JAK POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI

W tekście instrukcji, niektóre paragrafy zawierające szczególnie ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa lub funkcjonowania maszyny, są wyszczególnione na różne sposoby, według następujących zasad:

UWAGA lub **WAŻNE** *Dostarcza dokładniejszego omówienia lub dodatkowych elementów do podanych poprzednio wskazówek w celu uniknięcia uszkodzenia maszyny lub spowodowania strat.*

Symbol  wskazuje na zagrożenie. Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała użytkownika lub osób trzecich i/lub spowodować szkody materialne.

.....
 • Paragrafy oznaczone kwadracikiem z
 • krawędzią z szarych kropek wskazują
 • na opcjonalne funkcje nie występujące
 • we wszystkich modelach opisanych w
 • niniejszej instrukcji. Sprawdzić, czy dana
 • opcja obecna jest w zakupionym modelu.

Wszystkie określenia "przedni", "tylny", "prawy" i "lewy" rozumie się w odniesieniu do pozycji roboczej operatora obsługującego maszynę.

1.2 ODNOŚNIKI

1.2.1 Rysunki

Rysunki w niniejszej instrukcji zostały kolejno ponumerowane: 1, 2, 3, itd. Elementy przedstawione na rysunkach zostały oznaczone literami A, B, C, itd. Oznaczenie elementu C na rysunku 2 to: "Patrz rys. 2.C" lub po prostu "(Rys. 2.C)". Ilustracje mają charakter poglądowy. Części składowe Państwa maszyny mogą nieco różnić się od elementów przedstawionych na rysunkach.


1.2.2 Tytuły

Podręcznik podzielony jest na rozdziały i paragrafy. Tytuł paragrafu "2.1 Instruktaż" to podtytuł "2. Zasady bezpieczeństwa". Odniesienia do tytułów lub paragrafów są oznaczone skrótami rozdz. lub par. i odpowiedni numer. Przykład: "rozdz. 2" lub "par. 2.1".

2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

2.1 INSTRUKTAŻ

 **Należy uważnie przeczytać niniejsze instrukcje przed rozpoczęciem wymiany kół.**

 **Jeśli chodzi o wszelkie normy bezpieczeństwa dotyczące użytkowania maszyny, należy zapoznać się z instrukcją obsługi dostarczoną w zestawie z maszyną, w której chce się przeprowadzić wymianę kół.**

- W przypadku odstąpienia lub wypożyczenia maszyny osobom trzecim, należy upewnić się, że użytkownik zapoznał się z instrukcjami użytkowania, zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

2.2 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

- Nosić odpowiednią odzież, wytrzymałą obuwie robocze z podeszwą antypoślizgową i długie spodnie.

2.3 PODCZAS UŻYTKOWANIA

Obszar roboczy

- Należy pracować tylko przy świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym oraz przy dobrej widoczności.
- Oddalić z miejsca pracy osoby postronne, dzieci i zwierzęta. Dzieci powinny się znajdować pod opieką drugiej osoby dorosłej.

Sposób postępowania

- Nie należy dotykać elementów silnika, ponieważ nagrzewają się one podczas pracy. Niebezpieczeństwo poparzeń

Ograniczenia w użytkowaniu

- Nie należy uruchamiać silnika w trakcie wymiany koła.
- Zabrania się odłączać lub przerabiać istniejące urządzenia zabezpieczające.

2.4 KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE

Regularna konserwacja i właściwe przechowywanie maszyny pozwalają zapewnić bezpieczeństwo użytkownika i wysoką wydajność.

2.5 OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska jest ważnym i priorytetowym czynnikiem podczas użycia maszyny, dla dobra społeczeństwa i środowiska, w którym żyjemy.

- Unikać sytuacji, w której staje się ona elementem zakłócającym spokój otoczenia.
- Należy szczególnie przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących utylizacji opon, które nie powinny być wyrzucane do śmieci, ale powinny być oddzielone i przekazane do odpowiednich punktów selektywnego gromadzenia odpadów, które przeprowadzą ich utylizację.

3. ZAPOZNANIE SIĘ Z OPONAMI BŁOTNYMI/ŚNIEŻNYMI/Z KOLCAMI

3.1 OPIS MASZYNY I PRZEZNACZENIE

Podręcznik ten zawiera instrukcje wymiany kół standardowych z oponami błotnymi / śnieżnymi (dalej nazywanymi po prostu "kołami śnieżnymi"). Koła zimowe mogą być również z kolcami (pkt 4.4).

Koła śnieżne powinny być zamontowane na tylnej osi za każdym razem, gdy konieczne jest skorzystanie z urządzenia na powierzchni śliskiej od śniegu i / lub błota.

3.1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Koła zimowe są zaprojektowane i zbudowane tak, aby poprawić wydajność trakcji na śniegu i błocie. Tym niemniej wymagane jest zachowanie szczególnej ostrożności podczas korzystania z urządzenia przy przyspieszaniu, hamowaniu, skręcaniu i przy dużej prędkości. Ważne jest, by zachować ostrożność podczas korzystania z tych kół nie tylko w przypadku obecności błota lub śniegu, ale także w przypadku wilgotnego gruntu.

3.1.2 Niewłaściwe użytkowanie

Nie należy wykorzystywać maszyny do pokonywania terenów niestabilnych, śliskich, zamrzniętych, kamiennych lub niespoistych,

przemokłych lub bagnistych, które nie pozwalają na ocenę stałości gruntu.

UWAGA *Nie zaleca się używania łańcuchów w połączeniu z kołami śnieżnymi.*

WAŻNE *Niewłaściwe użytkowanie kół śnieżnych prowadzi do utraty gwarancji i zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności, obciążając użytkownika wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub obrażeń ciała własnych lub osób trzecich.*

4. MONTAŻ KÓŁ

⚠ *Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z maszyny opisane są w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.*

4.1 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Przed rozpoczęciem wymiany koła, należy wykonać następujące kroki:

- Umieść urządzenie na stabilnej, równej powierzchni, aby zapewnić stabilność maszyny.
- Wyłączyć urządzenie tnące
- Uruchomić hamulec postojowy
- Zatrzymać silnik;
- Wyjąć klucz (nigdy nie pozostawiać klucza w maszynie lub w zasięgu rąk dzieci lub osób niepowołanych);
- Upewnić się, że wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymały;
- Nosić odpowiednią odzież, rękawice robocze i okulary ochronne
- Umieścić drewniane kliny (rys. 1.A) pod podstawą koła (rys. 1.B), które znajduje się obok koła do wymiany (rys. 1.C).

4.2 WYBÓR I UMIEJSCOWIENIE LEWARKA

WAŻNE *użyć odpowiedniego urządzenia podnoszącego, takiego jak podnośnik-pantograf.*

- Umieść lewarek w punkcie podnoszenia w pobliżu koła do wymiany.
- Sprawdzić, czy lewarek jest idealnie prostopadły do podłoża.

4.2.1 Do maszyn z tylnym wyrzutem:

1. Maksymalna wysokość złożonego lewarka powinna wynosić 110 mm. (rys. 2)
2. Umieścić lewarek pod tylną płytą (rys. 3.A) o 180 mm. od krawędzi bocznej.

UWAGA *Lewarek umieszczony w tej pozycji umożliwi podniesienie jednie koła do wymiany.*

4.2.2 W przypadku maszyn z wyrzutem bocznym:

1. Maksymalna wysokość złożonego lewarka powinna wynosić 110 mm. (rys. 4)
2. Umieścić lewarek pod tylną osią, w punkcie pokazanym na rysunku (rys. 5.A).

UWAGA *lewarek umieszczony w tej pozycji umożliwi podniesienie jednie koła do wymiany.*

4.3 WYMIANA KOŁA

WAŻNE *Należy upewnić się, czy podczas podnoszenia, urządzenie jest stabilne i nieruchome. Jeśli zauważy się jakąś anomalię, należy natychmiast opuścić lewarek, rozwiązać ewentualne problemy i podnieść ponownie.*

1. Zdjąć pokrywę (rys. 6.A).
2. Podnieść do odpowiedniego punktu i wyjąć koło.
3. Przy pomocy śrubokrętu, należy wyjąć elastyczny pierścień (rys. 6.B) i podkładkę oporową (rys. 6.C).
4. Wyjąć koło standardowe zamontowane na maszynie.
5. Nasmarować oś (6:D).
6. Zamontować koło śnieżne.
7. Założyć dokładnie podkładkę oporową i pierścień elastyczny.

WAŻNE *Należy upewnić się, że tylne koła mają jednakową wysokość (rys. 7.A), a różnica w średnicy zewnętrznej pomiędzy dwoma kołami (7:B) wynosi nie więcej niż 8-10 mm.*

W takim przypadku konieczne jest wyrównanie wszystkich urządzeń tnących w autoryzowanym serwisie.

4.4 MONTAŻ KOLCÓW

UWAGA Kolce nie są dostarczane wraz z urządzeniem.

Kolce anty śnieżne mogą być zamontowane na oponie aż do maksymalnej głębokości 10 mm. Aby zamontować kolce należy przebić opony w odpowiednich punktach wskazanych na rysunku (rys. 8.A), a następnie postępować zgodnie z instrukcjami dostawcy.

4.5 NAPRAWA LUB WYMIANA OPONY

Każda naprawa lub zmiana opony w przypadku przebicia musi być wykonana przez wyspecjalizowanego fachowca, zgodnie z metodologią przewidzianą dla tego rodzaju opon.

5. KONSERWACJA

⚠ Nigdy nie używać maszyny, gdy jej części składowe są zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone części muszą

być wymienione, nie mogą być nigdy naprawiane. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne: użycie nieoryginalnych części zamiennych i/lub nieprawidłowo zamontowanych wystawia na ryzyko bezpieczeństwa maszyny, może spowodować wypadki lub obrażenia osobiste i zwalnia producenta od wszelkich zobowiązań lub odpowiedzialności.

5.1 CZYSZCZENIE

Po każdym użyciu, należy wyczyścić koła, usuwając z nich brud, śnieg i błoto.

6. MAGAZYNOWANIE

Przechowywać koła śnieżne w suchym, zabezpieczonym przed wpływami atmosferycznymi, niedostępnym dla dzieci miejscu, ewentualnie przykrywając je płachtą.

Podczas ponownego uruchamiania maszyny:

- Sprawdzić ciśnienie powietrza opon
- Sprawdzić stan kół,

aby upewnić się, że maszyna znajduje się zawsze w stanie gotowym do bezpiecznej eksploatacji.

7. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH

Czynność	Częstotliwość	Paragraf
Kontrola ciśnienia, kontrola stanu kół	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania.	6
Czyszczenie generalne	Po każdym użyciu.	5.1



ÍNDICE


1. GENERALIDADES	1
2. NORMAS DE SEGURANÇA	2
3. CONHECER OS PNEUS PARA LAMA / NEVE / CARDADOS	2
3.1 Descrição e uso previsto	2
4. MONTAGEM DAS RODAS	3
4.1 Operações preliminares	3
4.2 Escolha e posicionamento do macaco..	3
4.3 Substituição da roda	3
4.4 Montagem dos pitões.....	3
4.5 Reparação ou substituição dos pneus	3
5. MANUTENÇÃO	4
5.1 Limpeza	4
6. ARMAZENAMENTO.....	4
7. TABELA DE MANUTENÇÕES	4

1. GENERALIDADES

1.1 COMO LER O MANUAL

No texto do manual de instruções existem alguns parágrafos com informações especiais sobre a segurança ou o funcionamento, que são salientadas de maneira diferente, segundo os critérios seguintes:

NOTA ou **IMPORTANTE** fornece explicações ou outro tipo de elementos relativos ao que foi já anteriormente indicado, com o propósito de não danificar a máquina ou causar danos.

O símbolo  realça um perigo. O incumprimento das advertências acarreta a possibilidade de lesões pessoais ou a terceiros e/ou danos.

Os parágrafos realçados com um quadrado com uma borda de pontos cinzentos indicam características opcionais que não estão presentes em todos os modelos documentados neste manual. Verificar se a característica está presente no seu modelo.

Todas as indicações "frente", "trás", "direita" e "esquerda" remetem para a posição de trabalho do operador.

1.2 REFERÊNCIAS

1.2.1 Figuras


As figuras usadas nestas instruções estão numeradas em 1, 2, 3 e assim sucessivamente. Os componentes indicados nas figuras estão assinalados com as letras A, B, C, e assim sucessivamente. Uma referência ao componente C na figura 2 está assinalada com a indicação: "Ver fig. 2.C" ou simplesmente "(Fig. 2.C)". As figuras são indicativas. As peças efetivas podem variar em relação às que estão representadas.


1.2.2 Títulos

O manual está dividido em capítulos e parágrafos. O título do parágrafo "2.1 Preparação" é um subtítulo de "2. Normas de segurança". As referências a títulos ou parágrafos estão assinaladas com a abreviatura cap. ou par. e o respetivo número. Exemplo: "cap. 2" ou "par. 2.1".

2. NORMAS DE SEGURANÇA

2.1 PREPARAÇÃO

 ***Ler atentamente as presentes instruções antes de efetuar a substituição das rodas.***

 ***Para todas as normas de segurança inerentes à máquina, consultar o manual de instruções da máquina em que estiver prestes a efetuar a substituição das rodas, fornecido com a própria máquina.***

- Caso pretenda ceder ou emprestar a máquina a terceiros, assegure-se de que o utilizador tome conhecimento das instruções de uso contidas no presente manual.

2.2 OPERAÇÕES PRELIMINARES

Equipamentos de proteção individual (EPI)

- Usar vestuário adequado, calçado de trabalho resistente com sola antiderrapante e calças longas.

2.3 DURANTE A UTILIZAÇÃO

Área de trabalho

- Trabalhar somente à luz do dia ou com uma boa luz artificial e em condições de boa visibilidade.
- Afaste pessoas, crianças e animais da área de trabalho. É necessário que as crianças sejam vigiadas por um outro adulto.

Comportamentos

- Não tocar as peças do motor que aquecem durante o uso. Risco de queimaduras.

Limitações à utilização

- Não acionar o motor durante as operações de substituição das rodas.
- Não retirar ou adulterar os sistemas de segurança presentes.

2.4 MANUTENÇÃO, ARMAZENAMENTO

Efetuar uma manutenção regular e um correto armazenamento preserva a segurança da máquina e o nível das suas prestações.

2.5 PROTEÇÃO AMBIENTAL

A proteção do ambiente deve ser um aspecto relevante e prioritário no uso da máquina, para o benefício da convivência civil e do ambiente no qual vivemos.

- Evite ser um elemento de incómodo para com a vizinhança.
- Seguir escrupulosamente as normas locais para a eliminação dos pneus que não devem ser atirados no lixo, mas devem ser separados e conferidos aos respetivos centros de recolha, que irão providenciar à sua reciclagem.

3. CONHECER OS PNEUS PARA LAMA / NEVE / CARDADOS

3.1 DESCRIÇÃO E USO PREVISTO

Este manual contém as instruções para a substituição das rodas standard com rodas com pneus de lama / neve (de agora em diante, definidas mais simplesmente como "rodas de neve").

As rodas de neve podem ser também cardadas (par 4.4).

As rodas de neve devem ser montadas no eixo traseiro cada vez que se torna necessário utilizar a máquina em terrenos escorregadios devido à neve e/ou lama.

3.1.1 Uso previsto

As rodas de neve são projetadas e construídas para melhorar as prestações de tração sobre a neve e lama.

No entanto, é necessária particular atenção no uso da máquina em fase de aceleração, de travagem, de viragem em curva e de velocidade. É importante utilizar estas rodas com prudência, não só em presença de lama ou neve, mas também em presença de terrenos húmidos.

3.1.2 Uso impróprio


Não utilizar a máquina para a passagem sobre terrenos instáveis, escorregadios, congelados, com pedras ou desnivelados,

poças de água ou charcos que não permitam a avaliação da consistência do terreno.

NOTA *É desaconselhada a utilização das correntes em adição às rodas de neve.*

IMPORTANTE *O uso indevido das rodas de neve implica o declínio de qualquer responsabilidade do Fabricante, recaindo sobre o utilizador os encargos decorrentes de danos ou lesões próprias ou a terceiros.*

4. MONTAGEM DAS RODAS

 **As normas de segurança a seguir são descritas no cap. 2. Respeite escrupulosamente tais indicações para não correr graves riscos ou perigos.**

4.1 OPERAÇÕES PRELIMINARES

Antes de efetuar as intervenções de substituição das rodas, realizar estas operações:

- Colocar a máquina sobre uma superfície sólida e plana que assegure a estabilidade da máquina.
- Desengatar o dispositivo de corte;
- Aplicar o travão de estacionamento;
- Parar o motor;
- Retirar a chave, (não deixar nunca as chaves inseridas ou ao alcance de crianças ou pessoas não idóneas);
- Certificar-se que todas as partes em movimento estejam totalmente paradas;
- Usar vestuário adequado, luvas de trabalho e óculos de proteção
- Colocar cunhas de madeira (fig. 1.A) na base da roda (fig. 1.B) que se encontra ao lado da roda a substituir (fig. 1.C).

4.2 ESCOLHA E POSICIONAMENTO DO MACACO

IMPORTANTE *Utilizar um dispositivo de levantamento adequado, por exemplo um macaco com pantógrafo.*

- Preparar o macaco no ponto de levantamento perto da roda a substituir.
- Controlar que o macaco esteja perfeitamente perpendicular ao terreno.

4.2.1 Para máquinas com descarga traseira:

1. A altura máxima possível do macaco fechado é de 110 mm. (fig. 2).
2. Colocar o macaco sob a placa traseira (fig. 3.A), a 180 mm. a partir da borda lateral.

NOTA *O macaco assim posicionado torna possível o levantamento da única roda a substituir.*

4.2.2 Para máquinas com descarga lateral:

1. A altura máxima possível do macaco fechado é de 110 mm. (fig. 4).
2. Colocar o macaco sob o eixo traseiro, no ponto indicado na figura (fig. 5.A).

NOTA *O macaco assim posicionado torna possível o levantamento da única roda a substituir.*

4.3 SUBSTITUIÇÃO DA RODA

IMPORTANTE *Certificar-se que, durante o levantamento, a máquina se mantém estável e parada. Se notar algo anormal, baixar imediatamente o macaco, verificar e resolver eventuais problemas e levantar novamente.*

1. Desencaixar a tampa (fig. 6.A).
2. Levantar o suficiente para poder retirar comodamente a roda.
3. Com a ajuda de uma chave de fendas retirar o anel elástico (fig. 6.B) e a arruela de encosto (fig. 6.C).
4. Retirar a roda standard montada na máquina.
5. Aplicar graxa no eixo (6:D).
6. Montar a roda de neve.
7. Reposicionar cuidadosamente a arruela de encosto e o anel elástico.

IMPORTANTE *Verificar que as rodas traseiras estejam à mesma altura (fig. 7.A) e que a diferença de diâmetro externo entre as duas rodas (7:B) não seja maior que 8-10 mm.*

Se isso acontece, é necessário efetuar a regulação do alinhamento do conjunto de dispositivos de corte numa oficina autorizada.

4.4 MONTAGEM DOS PITÕES


NOTA *Os pitões não são fornecidos em dotação com a máquina.*

Os pitões de neve podem ser aparafusados no pneu até uma profundidade máxima de 10 mm. Para a aplicação dos pitões perfurar os pneus nos pontos predispostos indicados no esquema (fig. 8.A) e seguir as indicações do fornecedor.

4.5 REPARAÇÃO OU SUBSTITUIÇÃO DOS PNEUS

Qualquer substituição ou reparação de um pneu devido a um furo deverá ser efetuada por um borracheiro especializado e da maneira apropriada para esse tipo de pneus.

5. MANUTENÇÃO

 **Nunca utilizar a máquina com peças gastas ou danificadas. As peças gastas ou deterioradas devem ser substituídas e nunca**

deverão ser reparadas. Use somente peças sobressalentes originais: o uso de peças sobressalentes não originais e/ou montadas de forma incorreta compromete a segurança da máquina, pode causar acidentes ou lesões pessoais e exime o Fabricante de qualquer obrigação ou responsabilidade.

5.1 LIMPEZA

Após cada utilização, efetuar a limpeza das rodas, eliminando resíduos de sujidade, neve e lama.

6. ARMAZENAMENTO

Conservar as rodas de neve num ambiente seco, ao resguardo das intempéries, possivelmente cobertas com uma tela, num local inacessível às crianças.

No momento de colocar em função a máquina:

- Controlar a pressão de enchimento dos pneus
- Controlar as condições das rodas para sermos certos de que a máquina esteja sempre em condições seguras de funcionamento.

7. TABELA DE MANUTENÇÕES

Operação	Periodicidade	Parágrafo
Controlo pressão, controlo das condições das rodas	Antes de cada uso	6
Limpeza geral	No final de cada uso	5.1



CUPRINS


1. GENERALITĂȚI.....	1
2. NORME DE SIGURANȚĂ.....	2
3. CUNOAȘTEREA ANVELOPELOR DE NOROI / ZĂPADĂ / CU NITURI	2
3.1 Descriere și utilizare preconizată.....	2
4. MONTAREA ROȚILOR.....	3
4.1 Operațiuni premergătoare utilizării	3
4.2 Alegerea și poziționarea cricului.....	3
4.3 Înlocuirea roții.....	3
4.4 Montarea niturilor	3
4.5 Repararea sau înlocuirea anvelopelor	3
5. ÎNTREȚINERE.....	4
5.1 Curățarea.....	4
6. DEPOZITARE	4
7. TABEL ÎNTREȚINERI	4

1. GENERALITĂȚI

1.1 CITIREA MANUALULUI

Anumite paragrafe conțin informații extrem de importante; de aceea, în scopul garantării siguranței și protecției la locul de muncă sau în timpul funcționării mașinii, sunt subliniate astfel:

OBSERVAȚIE sau **IMPORTANT** *Precizează anumite detalii sau alte elemente în afara celor indicate anterior; neglijarea lor duce la deteriorarea mașinii sau a bunurilor din jur.*

Simbolul  indică un pericol. Nerespectarea avertismentului poate cauza vătămări corporale personale sau ale terților ori/și la daune.

.....
 • Paragrafele evidențiate de un chenar cu
 • margine cu puncte gri indică caracteristicile
 • opționale neprezente pe toate modelele din
 • acest manual. Verificați dacă funcția respectivă
 • este prezentă pe propriul dvs. model.

Toate indicațiile precum "față", "spate", "dreapta" și "stânga" se raportează la poziția de lucru a operatorului.

1.2 REFERINȚE

1.2.1 Figuri

Figurile din aceste instrucțiuni de utilizare sunt numerotate cu 1, 2, 3 etc. Componentele indicate în figuri sunt marcate cu literele A, B, C etc. O referință la componenta C din figura 2 este indicată prin cuvintele: "Vezi fig. 2.C" sau, pur și simplu, "(Fig. 2.C)". Figurile sunt orientative. Piesele efective pot fi diferite față de cele reprezentate.


1.2.2 Titluri

Manual este împărțit în capitole și paragrafe. Titlul paragrafului "2.1 Formare" este un subtitlu al capitolului "2. Norme de siguranță". Referințele la titluri sau paragrafe sunt indicate prin abrevierea cap. sau par. și numărul corespunzător. Exemplu: "cap. 2" sau "par. 2.1".

2. NORME DE SIGURANȚĂ

2.1 FORMARE

 **Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a înlocui roțile.**

 **Pentru toate normele de siguranță privind mașina, consultați manualul de instrucțiuni livrat împreună cu mașina și în care se descrie modul de schimbare a roților.**

- Dacă cedați sau împrumutați mașina unor terți, asigurați-vă că utilizatorul a luat cunoștință de instrucțiunile de utilizare conținute în manualul de față.

2.2 OPERAȚIUNI PREMERGĂTOARE UTILIZĂRII

Echipeamente individuale de protecție (EIP)

- Purtați îmbrăcăminte corespunzătoare, încălțăminte de lucru rezistentă cu talpă antialunecare și pantaloni lungi.

2.3 ÎN TIMPUL UTILIZĂRII

Zona de lucru

- Lucrați numai la lumina zilei sau cu un bun sistem de iluminare și în condiții de vizibilitate bună.
- Nu le permiteți altor persoane, copiilor și animalelor să se apropie de zona de lucru. Copiii trebuie să fie supravegheați de un alt adult.

Modalități de comportament

- Nu atingeți părțile motorului care se încălzesc în timpul utilizării. Risc de arsuri.

Limitări de utilizare

- Nu porniți motorul în timpul operațiunilor de înlocuire a roților.
- Nu dezarmați și nu umblați la sistemele de securitate de pe mașină.

2.4 ÎNTREȚINERE, DEPOZITARE

Efectuarea unei întrețineri periodice și a unei depozitări corecte menține siguranța mașinii și a nivelului de performanță.

2.5 OCROTIREA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Ocrotirea mediului înconjurător reprezintă un aspect important și prioritar atunci când

utilizăm mașina, spre beneficiul unei coabitări civilizate și a mediului în care trăim.

- Evitați să deranjați persoanele din vecinătate.
- Respectați cu strictețe normele în vigoare la nivel local pentru eliminarea anvelopelor, care nu trebuie să fie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie să fie separate și duse la centrele de colectare corespunzătoare, pentru reciclare.

3. CUNOAȘTEREA ANVELOPELOR DE NOROI / ZĂPADĂ / CU NITURI

3.1 DESCRIERE ȘI UTILIZARE PRECONIZATĂ

Acest manual conține instrucțiunile privind înlocuirea roților standard cu roți cu anvelope pentru noroi/zăpadă (în continuare denumite "roți de zăpadă").

Roțile de zăpadă pot fi prevăzute și cu nituri (par. 4.4).

Roțile de zăpadă se montează pe osia din spate de fiecare dată când este nevoie să se utilizeze mașina pe un teren devenit alunecos din cauza zăpezii/noroiului.

3.1.1 Utilizare prevăzută

Roțile de zăpadă sunt proiectate și construite pentru îmbunătățirea performanțelor de tracțiune pe zăpadă sau noroi.

Totuși, este nevoie de o atenție deosebită la folosirea mașinii în timpul accelerării, frânării, virajului în curbă și al condusului cu viteză.

Este important ca aceste roți să fie folosite cu prudență nu doar în caz de noroi sau zăpadă, ci și de teren umed.

3.1.2 Utilizare necorespunzătoare

Nu utilizați mașina pe terenuri instabile, alunecoase, acoperite cu gheață, pietriș sau accidentate, prin noroi și băltoace care împiedică evaluarea suprafeței terenului.

OBSERVAȚIE *Nu se recomandă folosirea lanțurilor cu roțile de zăpadă.*

IMPORTANT *Utilizarea necorespunzătoare a roților de zăpadă duce la anularea garanției și declinarea oricărei răspunderi din partea Fabricantului, utilizatorul trebuind să suporte consecințele pentru daunele sau vătămarea personală ori a altor persoane.*

4. MONTAREA ROȘILOR

⚠ Normele de siguranță care trebuie respectate sunt descrise în cap. 2. Respectați cu strictețe aceste indicații pentru a nu vă confrunța cu riscuri grave sau cu pericole.

4.1 OPERAȚIUNI PREMERGĂTOARE UTILIZĂRII

Mai înainte de a efectua intervențiile de schimbare a roților, efectuați următoarele operațiuni:

- Așezați mașina pe o suprafață solidă și plană pentru a-i garanta stabilitatea.
- Decuplați dispozitivul de tăiere;
- Cuplați frâna de staționare;
- Opriți motorul;
- Scoateți cheia (nu lăsați niciodată cheile în contact, la îndemâna copiilor sau persoanelor neautorizate);
- Asigurați-vă că toate părțile în mișcare s-au oprit complet;
- Purtați îmbrăcăminte potrivită, mănuși de lucru și ochelari de protecție
- Amplasați penele de lemn (fig. 1.A) la baza roții (fig. 1.B) care se află în dreptul roții de înlocuit (fig. 1.C).

4.2 ALEGEREA ȘI POZIȚIONAREA CRICULUI

IMPORTANT Folosiți un dispozitiv corespunzător de ridicare, de exemplu un cric pantograf.

- Fixați cricul pe punctul de ridicare de lângă roata de înlocuit.
- Asigurați-vă că cricul este perfect perpendicular pe teren.

4.2.1 Pentru mașini cu descărcare prin spate:

1. Înălțimea maximă posibilă a cricului închis este de 110 mm. (fig. 2).
2. Așezați cricul sub placa din spate (fig. 3.A), la 180 mm de la marginea laterală.

OBSERVAȚIE Cricul astfel poziționat face posibilă doar ridicarea roții care trebuie înlocuită.

4.2.2 Pentru mașini cu descărcare laterală:

1. Înălțimea maximă posibilă a cricului închis este de 110 mm. (fig. 4).

2. Așezați cricul sub osia din spate, în punctul indicat în figura (fig. 5.A).

OBSERVAȚIE Cricul astfel poziționat face posibilă doar ridicarea roții care trebuie înlocuită.

4.3 ÎNLOCUIREA ROȘII

IMPORTANT Asigurați-vă că în timpul ridicării mașina rămâne stabilă și nemișcată. Dacă observați ceva suspicios, coverați imediat cricul, controlați și rezolvați eventualele probleme, apoi ridicați din nou.

1. Scoateți capacul (fig. 6.A).
2. Ridicați suficient pentru a putea extrage roata fără efort.
3. Cu ajutorul unei șurubelnițe, scoateți inelul elastic (fig. 6.B) și șaiba de presiune (fig. 6.C).
4. Desfaceți roata standard instalată pe mașină.
5. Ungeți osia (6:D) cu lubrifiant.
6. Montați roata de zăpadă.
7. Așezați cu atenție la loc șaiba de presiune și inelul elastic.

IMPORTANT Asigurați-vă că roțile din spate se află la aceeași înălțime (fig. 7.A) și că diferența dintre diametrul extern al celor două roți (7:B) nu este mai mare de 8-10 mm.

În caz contrar, trebuie să efectuați reglarea alinierii ansamblului dispozitivelor de tăiere la un atelier de service autorizat.

4.4 MONTAREA NITURILOR


OBSERVAȚIE Niturile nu fac parte din dotarea standard a mașinii

- Niturile de zăpadă pot fi înșurubate pe anvelopă până la o adâncime maximă de 10 mm.
- Pentru aplicarea niturilor, găuriți anvelopele în punctele predispuse indicate în schemă (fig. 8.A) și urmați indicațiile furnizorului.

4.5 REPARAREA SAU ÎNLOCUIREA ANVELOPELOR

Fiecare înlocuire sau reparație a unui pneu – în urma unei pene – trebuie să fie executate la un atelier specializat, conform procedurii adecvate.

5. ÎNTREȚINERE

 **Nu folosiți mașina dacă are piese uzate sau deteriorate. Piesele deteriorate sau uzate trebuie să fie înlocuite și nu reparate. Folosiți doar piese de schimb originale: utilizarea pieselor de schimb neoriginale și/ sau incorect montate compromite siguranța mașinii, poate cauza accidente sau daune persoanelor și înlătură orice responsabilitate și obligație din partea Constructorului.**

5.1 CURĂȚAREA

După fiecare utilizare, curățați roțile eliminând resturile de murdărie, zăpadă și noroi.

6. DEPOZITARE

Păstrați roțile de zăpadă într-un mediu uscat, la adăpost de condițiile meteorologice nefavorabile, acoperite, dacă este posibil, cu o prelată și într-un loc inaccesibil copiilor.

În momentul repunerii mașinii în funcțiune:

- Verificați presiunea de umflare a anvelopelor
- Verificați starea roților

pentru a fi siguri că mașina este întotdeauna în condiții sigure de funcționare.

7. TABEL ÎNTREȚINERI

Intervenție	Frecvență	Paragraf
Verificarea presiunii, verificarea stării roților	Înainte de fiecare folosire	6
Curățare generală	La sfârșitul fiecărei utilizări	5.1



ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ.....	1
2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ.....	2
3. ЗНАКОМСТВО С ШИНАМИ ДЛЯ ГРЯЗИ / СНЕГА / ШИПОВАННЫМИ.....	2
3.1 Описание и предусмотренное применение	2
4. МОНТАЖ КОЛЕС.....	3
4.1 Подготовительные операции	3
4.2 Выбор и размещение домкрата	3
4.3 Замена колеса.....	3
4.4 Монтаж шипов.....	3
4.5 Ремонт или замена шин	3
5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	4
5.1 Очистка.....	4
6. ХРАНЕНИЕ	4
7. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	4


1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1 КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

В тексте этого руководства отдельные абзацы, содержащие особенно важную информацию о технике безопасности или принципах работы устройства, выделены следующим образом:

ПРИМЕЧАНИЕ или **ВАЖНО**

содержит уточнения или ссылки на другую ранее упомянутую информацию для предотвращения поломки машины или нанесения ущерба.

Знак  указывает на опасность. Несоблюдение данного предупреждения может привести к получению и нанесению травм и/или нанесению ущерба.

.....
 • Пункты, обрамленные серой пунктирной
 • рамкой, содержат описание опциональных
 • характеристик, не присущих всем
 • моделям, представленным в данном
 • руководстве. Проверьте, есть ли данная
 • характеристика в вашей модели.

Все обозначения "передний", "задний", "правый" и "левый" указываются относительно рабочего положения оператора.

1.2 ОБОЗНАЧЕНИЯ

1.2.1 Рисунки

Рисунки в данном руководстве по эксплуатации пронумерованы 1, 2, 3 и так далее. Компоненты, показанные на рисунках, обозначены буквами А, В, С и так далее. Ссылка на компонент С на рисунке 2 осуществляется при помощи фразы: "См. рис. 2.С" или просто "(рис. 2.С)". Изображения на рисунках являются приблизительными. Реальные детали могут отличаться от изображенных.

1.2.2 Названия глав

Данное руководство подразделяется на главы и пункты. Пункт под названием "2.1 Обучение" является подпунктом главы "2. Правила безопасности". Ссылки на главы и пункты обозначаются сокращением гл. или пункт и соответствующим номером. Пример: "гл. 2" или "пункт 2.1".

2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

2.1 ОБУЧЕНИЕ

! *Перед выполнением замены колес внимательно прочитайте данное руководство.*

! *Все правила безопасности, относящиеся к машине, изложены в руководстве по эксплуатации машины, на которой требуется выполнить замену колес, данное руководство поставляется с машиной.*

- Если вы намерены передать или одолжить машину другим лицам, удостоверьтесь, что они ознакомились с указаниями по эксплуатации, изложенными в настоящем руководстве.

2.2 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

- Наденьте подходящую одежду, прочную рабочую обувь на нескользящей подошве и длинные брюки.

2.3 ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ

Рабочий участок

- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении, в условиях хорошей видимости.
- На рабочем участке не должно быть взрослых людей, детей и животных. Необходимо, чтобы другой взрослый человек смотрел за детьми.

Правила поведения во время работы

- Не прикасайтесь к частям двигателя, которые нагреваются во время работы. Риск ожогов.

Ограничения в применении

- Не включайте двигатель во время замены колес.

- Не отключайте и не разбирайте имеющиеся защитные устройства.

2.4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ХРАНЕНИЕ

Регулярное техническое обслуживание и правильное хранение являются залогом безопасности машины и поддержания ее эксплуатационных качеств.

2.5 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Охрана окружающей среды должна являться существенным и первоочередным аспектом при пользовании машиной, во благо человеческого общества и окружающей среды, в которой мы живем.

- Старайтесь не беспокоить окружающих.
- Строго соблюдайте местные нормы по утилизации шин, которые не должны выбрасываться с бытовым мусором, а должны быть отделены от прочих отходов и переданы в специальные центры сбора отходов, занимающиеся их переработкой.

3. ЗНАКОМСТВО С ШИНАМИ ДЛЯ ГРЯЗИ / СНЕГА / ШИПОВАННЫМИ

3.1 ОПИСАНИЕ И ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

В данном руководстве содержатся указания по замене стандартных колес на колеса с шинами для грязи / снега (которые далее будут именоваться просто "колеса для снега"). Шины для снега могут быть оснащены шипами (пункт 4.4). Колеса для снега устанавливаются на заднюю ось каждый раз, когда необходимо использовать машину на скользкой земле из-за снега и/или грязи.

3.1.1 Предусмотренное использование

Колеса для снега разработаны и изготовлены с целью улучшения тяговых характеристик на снегу или на грязи. Тем не менее, рекомендуется быть особенно внимательными во время ускорения, торможения, поворота и движения на высокой скорости. Важно соблюдать осторожность при использовании данных колес не только на грязи и на снегу, но и на влажной земле.

3.1.2 Неправильное использование

Не использовать машину для перемещения по нестабильному, скользкому, заледенелому, каменистому или неровному грунту, по лужам или заболоченным местам, не позволяющим произвести оценку консистенции грунта.

ПРИМЕЧАНИЕ Не рекомендуется использовать цепи в дополнение к колесам для снега.

ВАЖНО Ненадлежащее использование колес для снега снимает с Изготовителя всю ответственность, возлагая на пользователя ответственность за издержки в случае порчи имущества, получения травм или нанесения ущерба третьим лицам.

4. МОНТАЖ КОЛЕС

⚠ Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания во избежание серьезных рисков и опасности.

4.1 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Перед заменой колес выполните следующие операции:

- Расположите машину на твердой и ровной поверхности, чтобы она была в устойчивом положении.
- Отключите режущее приспособление;
- Включите стояночный тормоз;
- Выключите двигатель;
- Извлеките ключ (никогда не оставляйте ключ вставленным, либо в месте, доступном для детей или для других лиц, не способных управлять машиной);
- Удостоверьтесь, что все подвижные узлы полностью остановились;
- Наденьте подходящую одежду, рабочие перчатки и защитные очки
- Расположите деревянные клинья (рис. 1.A) у основания колеса (рис. 1.B), которое расположено сбоку от заменяемого колеса (рис. 1.C).

4.2 ВЫБОР И РАЗМЕЩЕНИЕ ДОМКРАТА

ВАЖНО Используйте подходящее подъемное устройство, например, домкрат-пантограф.

- Установите домкрат в точке подъема рядом с заменяемым колесом.
- Проверьте, что домкрат в точности перпендикулярен земле.

4.2.1 Для машин с задней разгрузкой:

1. Максимальная возможная высота сложенного домкрата 110 мм. (рис. 2).
2. Установите домкрат под задней пластиной (рис. 3.A), на расстоянии 180 мм от края.

ПРИМЕЧАНИЕ Установленный таким образом домкрат позволяет поднять только то колесо, которое требует замены.

4.2.2 Для машин с боковой разгрузкой:

1. Максимальная возможная высота сложенного домкрата 110 мм. (рис. 4).
2. Расположите домкрат под задней осью, в точке, указанной на рисунке (рис. 5.A).

ПРИМЕЧАНИЕ Установленный таким образом домкрат позволяет поднять только то колесо, которое требует замены.

4.3 ЗАМЕНА КОЛЕСА

ВАЖНО Проверьте, что во время подъема машина остается в устойчивом и неподвижном положении. Если вы заметите, что что-то идет не так, немедленно опустите домкрат, проверьте и устраните возможные проблемы, а затем снова поднимите домкрат.

1. Снимите крышку (рис. 6.A).
2. Поднимите машину, насколько требуется, чтобы беспрепятственно извлечь колесо.
3. При помощи отвертки извлеките эластичное кольцо (рис. 6.B) и шайбу буртика (рис. 6.C);
4. Снимите стандартное колесо, установленное на машине.
5. Нанесите на ось (6:D) консистентную смазку.
6. Установите колесо для снега.
7. Вновь аккуратно установите шайбу буртика и эластичное кольцо.

ВАЖНО Проверьте, что задние колеса одинаковой высоты (рис. 7.A) и разница наружных диаметров двух колес (7:В) не превышает 8-10 мм.

В противном случае необходимо отрегулировать соосность режущих

приспособлений в сборе в авторизованном сервисном центре.

4.4 МОНТАЖ ШИПОВ

ПРИМЕЧАНИЕ Шипы не поставляются со стандартной оснасткой машины.

Шипы могут быть ввинчены в шину до максимальной глубины 10 мм. Для установки шипов выполните в шинах отверстия в специальных точках, указанных на схеме (рис. 8.А), и следуйте указаниям поставщика.

4.5 РЕМОНТ ИЛИ ЗАМЕНА ШИН

Любую замену или ремонт в случае прокола шины необходимо осуществлять у специализированного шинника, согласно процедуре, предусмотренной для используемого типа автопокрышек.

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

 **Ни в коем случае не использовать машину с износившимися или**

поврежденными частями. Поврежденные и износившиеся детали всегда необходимо заменять, они не подлежат ремонту. Используйте только оригинальные запчасти: использование неоригинальных и/или неправильно установленных запасных частей может снизить уровень безопасности машины, вызвать несчастные случаи или травмы, а также снимает с изготовителя ответственность за эти обстоятельства.

5.1 ОЧИСТКА

Каждый раз после использования чистите колеса и удаляйте остатки грязи и снега.

6. ХРАНЕНИЕ

Храните колеса для снега в сухом помещении, защищенном от погодного воздействия, по возможности, накройте колеса чехлом, и храните их в месте, недоступном для детей.

В момент возобновления работы на машине:

- Проверьте давление в шинах
- Проверьте состояние колес

для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе.

7. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Операция	Периодичность	Пункт
Проверка давления, проверка состояния колес	Каждый раз перед использованием	6
Общая очистка	Каждый раз после работы	5.1

**OBSAH**


1. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE	1
2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	2
3. ZOZNÁMENIE S PNEUMATIKAMI DO BLATA / SNEHU / S KLINCAMI	2
3.1 Popis stroja a určené použitie	2
4. MONTÁŽ KOLIES	3
4.1 Prípravné úkony	3
4.2 Voľba a umiestnenie zdvíhaka	3
4.3 Výmena kolesa	3
4.4 Montáž klincov	3
4.5 Oprava alebo výmena pneumatík	3
5. ÚDRŽBA	4
5.1 Čistenie	4
6. SKLADOVANIE	4
7. TABUĽKA ÚDRŽBY	4

1. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE**1.1 AKO ČITAŤ NÁVOD**

V návode sa nachádzajú niektoré mimoriadne dôležité odseky ohľadne bezpečnosti alebo funkčnosti stroja; stupeň dôležitosti je označený symbolmi s nasledujúcim významom:

POZNÁMKA alebo DÔLEŽITÁ INF.

Upresňuje alebo bližšie vysvetľuje niektoré, už predtým uvedené informácie, s cieľom vyhnúť sa poškodeniu stroja a spôsobeniu škôd.

Symbol  poukazuje na nebezpečenstvo. Nedodržanie uvedeného varovania môže spôsobiť poranenie obsluhy alebo tretích osôb a/alebo škody na majetku.

.....
 • Odseky zvýraznené s rámčekom, tvoreným
 • sivými bodkovanými čiarami, označujú
 • charakteristiky voliteľného príslušenstva,
 • ktoré nie je súčasťou všetkých modelov
 • zdokumentovaných v tomto návode.
 • Skontrolujte, či je konkrétna charakteristika
 • súčasťou požadovaného modelu.

Všetky výrazy "predný", "zadný", "pravý" a "ľavý" sú poňmané z pohľadu sediacej obsluhy.

1.2 ODKAZY**1.2.1 Obrázky**

Obrázky v tomto návode sú očíslované 1, 2, 3, atď.
 Časti uvedené na obrázkoch sú označené písmenami A, B, C, atď.
 Odkaz na časť C na obrázku 2 má nasledovnú formu: "Pozri obr. 2.C" alebo jednoducho "(obr. 2.C)".
 Uvedené obrázky sú len orientačné. Skutočné diely sa môžu líšiť od zobrazených.

1.2.2 Názvy


Návod je rozdelený do kapitol a odsekov. Názov odseku "2.1 Inštrukčiaz" je podnázvom "2. Bezpečnostné pokyny". Odkazy na názvy a odseky sú uvedené prostredníctvom

skratky kap. alebo ods. a príslušného čísla. Príklad: "kap. 2" alebo "ods. 2.1".

2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

2.1 INŠTRUKTÁŽ

 **Pred výmenou kolies si pozorne prečítajte tento návod.**

 **Ohľadom všetkých bezpečnostných pokynov, ktoré sa vzťahujú na stroj, vychádzajte z návodu k stroju, na ktorom sa chystáte vykonať výmenu kolies; návod je dodaný spolu so samotným strojom.**

- V prípade, ak stroj postúpíte alebo požičiate iným osobám, uistite sa, že sa užívateľ oboznámil s pokynmi na použitie, uvedenými v tomto návode.

2.2 PRÍPRAVNÉ ÚKONY

Osobné ochranné prostriedky (OOP)

- Používajte vhodný odev, odolnú pracovnú protišmykovú obuv a dlhé nohavice.

2.3 POČAS POUŽITIA

Pracovný priestor

- Pracujte len pri dennom svetle alebo pri dobrom umelom osvetlení.
- Zabezpečte, aby sa v pracovnom priestore nenachádzali osoby, deti a zvieratá. Je potrebné, aby boli deti pod dohľadom dospelšej osoby.

Pravidlá správania sa

- Nedotýkajte sa častí motora, ktoré sa počas použitia ohrievajú. Hrozí riziko popálenia!

Obmedzenia použitia

- Počas výmeny kolies neuvádzajte motor do chodu.
- Nevykonávajte neoprávnené zásahy do bezpečnostných prvkov, ani ich nevyradzujte z činnosti.

2.4 ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

Vykonávanie pravidelnej údržby a správneho skladovania zaisťuje zachovanie bezpečnosti stroja a úrovne jeho výkonnosti.

2.5 OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Ochrana životného prostredia musí predstavovať významný a prioritný aspekt použitia stroja, v prospech civilného občianskeho spolunažívania a prostredia, v ktorom žijeme.

- Dbajte na to, aby ste pri používaní stroja nerušili vašich susedov.
- Dôkladne dodržujte miestne normy pre likvidáciu pneumatík, ktoré nesmú byť odhodené do bežného odpadu, ale musia byť separované a odovzdané do príslušných zberných stredísk, ktoré zabezpečia recykláciu.

3. ZOZNÁMENIE S PNEUMATIKAMI DO BLATA / SNEHU / S KLINCAMI

3.1 POPIS STROJA A URČENÉ POUŽITIE

Tento návod obsahuje pokyny pre výmenu štandardných kolies za kolesá s pneumatikami do blata / snehu. Pneumatiky do snehu môžu byť tiež s klincami (odsek 4.4). Kolesá s pneumatikami do snehu sa montujú na zadnú nápravu zakaždým, keď je potrebné použiť stroj v terénoch, ktoré sú klzké následkom prítomnosti snehu a/alebo blata.

3.1.1 Určené použitie

Kolesá s pneumatikami do snehu boli navrhnuté a vyrobené kvôli zlepšeniu výkonnosti ťahu na snehu a v blate. V každom prípade je potrebné venovať mimoriadnu pozornosť použitiu stroja vo fáze zrýchlenia, brzdenia, zatačania a pri rýchlej jazde. Je dôležité používať tieto kolesá opatrne, a to nielen na snehu, ale aj na vlhkých terénoch.

3.1.2 Nevhodné použitie

Nepoužívajte stroj po nestabilných, klzkých, zamrznutých, skalnatých alebo nesúvislých terénoch, mlákach alebo bažinách, kde nie je možné zhodnotiť pevnosť terénu;

POZNÁMKA *Na kolesách s pneumatikami do snehu sa neodporúča používať navýše zimné retaze.*

DÔLEŽITÁ INF. *Nevhodné použitie kolies s pneumatikami do snehu bude mať za následok zrušenie záruky poskytovanej Výrobcom, pričom všetky následky za škody alebo za*

ublíženie na zdraví samotného užívateľa alebo tretích osôb bude znášať užívateľ.

4. MONTÁŽ KOLIES

⚠ Bezpečnostné pokyny, ktoré je potrebné dodržiavať, sú popísané v kap. 2. Dôsledne dodržujte uvedené pokyny, aby ste sa vyhli vážnym rizikám a nebezpečenstvu.

4.1 PRÍPRAVNÉ ÚKONY

Pred samotnou výmenou kolies vykonajte tieto úkony:

- Umiestnite stroj na pevný a rovný povrch, ktorý zaručuje stabilitu stroja.
- Vyradte kosiace zariadenia.
- Zarádte parkovaciu brzdu.
- Vypnite motor.
- Vyberte kľúč zapaľovania (nikdy nenechávajte kľúč zasunutý alebo dostupný deťom alebo nepovolánym osobám).
- Uistite sa, že všetky pohybujúce sa súčasti sú úplne zastavené.
- Používajte vhodný odev, pracovné rukavice a ochranné okuliare.
- K spodnej časti kolesa (obr. 1.B), ktoré sa nachádza vedľa kolesa určeného na výmenu (obr. 1.C), umiestnite drevené kliny (obr. 1.A).

4.2 VOĽBA A UMIESTNENIE ZDVÍHÁKA

DÔLEŽITÁ INF. Používajte vhodné dvíhacie zariadenie, napríklad nožnicový zdvíhák.

- Umiestnite zdvíhák do najbližšieho zdvíhacieho bodu, do blízkosti kolesa určeného na výmenu.
- Skontrolujte, či je zdvíhák dokonale kolmý voči terénu.

4.2.1 Na strojoch so zadným vyhadzovaním:

1. Maximálna možná výška zdvíháka je 110 mm (obr. 2)
2. Umiestnite zdvíhák pod zadnú dosku (obr. 3.A), do vzdialenosti 180 mm od bočného okraja.

POZNÁMKA Takto umiestnený zdvíhák umožňuje zdvihnúť len koleso určené na výmenu.

4.2.2 Na strojoch s bočným vyhadzovaním:

1. Maximálna možná výška zdvíháka je 110 mm (obr. 4)
2. Umiestnite zdvíhák pod zadnú nápravu, v mieste vyznačenom na obrázku (obr. 5.A).

POZNÁMKA Takto umiestnený zdvíhák umožňuje zdvihnúť len koleso určené na výmenu.

4.3 VÝMENA KOLESA

DÔLEŽITÁ INF. Pri dvíhaní sa ubezpečte, že stroj zostáva v stabilnej polohe a že je zastavený. Keď si všimnete niečo neobvyklé, okamžite spustite dolu zdvíhák a skontrolujte a odstráňte prípadné problémy. Až potom stroj znovu zdvihnite.

1. Vyvlečte veko (obr. 6.A).
2. Stroj dvíhajte do takej výšky, aby bolo možné pohodlne vybrať koleso.
3. Pomocou skrutkovača vyberte pružný krúžok (obr. 6.B) a opornú podložku (obr. 6.C).
4. Vyvlečte štandardné koleso, namontované na stroji.
5. Namažte nápravu (6:D) mazacím tukom.
6. Vykonajte montáž kolesa s pneumatikami do snehu.
7. Dôkladne namontujte späť opornú podložku a pružný krúžok.

DÔLEŽITÁ INF. Skontrolujte, či sa zadné kolesá nachádzajú v rovnakej výške (obr. 7.A), a či rozdiel pohodnejšieho priemeru obidvoch kolies (7:B) nepresahuje 8-10 mm.

V prípade väčšieho rozdielu nechajte vykonať nastavenie vyrovnania montážneho celku kosiackich zariadení v autorizovanej dielni.

4.4 MONTÁŽ KLINCOV

POZNÁMKA Klince nie sú dodávané ako súčasť štandardnej výbavy stroja.

- Je možné ich zaskrutkovať do pneumatiky, až do hĺbky 10 mm.
- Pre aplikáciu klincov navštívajte pneumatiku v miestach uvedených na schéme (obr. 8.A) a vykonajte úkony uvedené dodávateľom.

4.5 OPRAVA ALEBO VÝMENA PNEUMATÍK

Každú výmenu alebo opravu defektu musí vykonať odborník v pneuservise podľa postupu určeného pre daný typ pláštá.

5. ÚDRŽBA

⚠ Nikdy nepoužívajte stroj, ktorý ma opotrebované alebo poškodené časti. Chybné alebo opotrebované časti musia byť nahradené a nikdy nesmú byť opravované. Používajte len originálne náhradné diely: Použitie neoriginálnych a/alebo nesprávne namontovaných náhradných dielov negatívne ovplyvní bezpečnosť stroja a môže spôsobiť nehody alebo ublíženie na zdraví a zbavuje Výrobca akejkoľvek povinnosti alebo zodpovednosti.

7. TABUĽKA ÚDRŽBY

Úkon údržby	Interval	Odsek
Skontrolujte tlak a stav kolies	Pred každým použitím	6
Celkové očistenie	Po každom použití	5.1

5.1 ČISTENIE

Po každom použití vyčistite kolesá odstránením zvyškov nečistôt, snehu a blata.

6. SKLADOVANIE

Kolesá s pneumatikami do snehu skladujte v suchom prostredí, mimo dosahu nepriaznivého počasia, podľa možností prikrýté plachtou a mimo dosahu detí.

Pri opätovnom uvedení stroja do činnosti:

- Skontrolujte tlak nahustenia pneumatík
- Skontrolujte stav kolies,

aby ste mohli byť stále istí bezpečným stavom stroja.



KAZALO


1. SPLOŠNE INFORMACIJE.....	1
2. VARNOSTNE NORME	2
3. POZNAVANJE PNEVMATIK ZA BLATO / ZA SNEG / Z ŽEBLJIČKI.....	2
3.1 Opis in predvidena uporaba	2
4. MONTAŽA KOLES	3
4.1 Začetna opravila	3
4.2 Izbira in namestitvev dvigala	3
4.3 Zamenjava kolesa	3
4.4 Namestitev žebličkov.....	3
4.5 Popravilo ali zamenjava pnevmatik	3
5. VZDRŽEVANJE.....	4
5.1 Čiščenje.....	4
6. SHRANJEVANJE	4
7. TABELA VZDRŽEVANJA.....	4

1. SPLOŠNE INFORMACIJE

1.1 KAKO BEREMO PRIROČNIK

Nekateri odstavki v priročniku vsebujejo informacije, ki so posebno pomembne za varnost ali za delovanje naprave; ti odstavki so označeni na poseben način po naslednjem kriteriju:

OPOMBA ali **POMEMBNO** *Navaja podrobnosti ali dodatna pojasnila ki že omenjenim, da ne bi poškodovali stroja ali naredili druge škode.*

Znak  opozarja na nevarnost. Nespoštovanje opozorila lahko povzroči poškodbe upravljavca ali tretjih oseb in/ali škodo na stvareh.

.....
 • Odstavki, obkroženi z okvirom iz sivih
 • pik, navajajo opcijske karakteristike, ki
 • niso skupne vsem modelom, ki jih opisuje
 • ta priročnik. Preverite, ali je določena
 • karakteristika prisotna v vašem modelu.

Napotki, kot so "sprednji", "zadnji", "desni" in "levi", je treba razumeti glede na delovni položaj upravljavca.

1.2 NAPOTKI

1.2.1 Slike

Slike v tem priročniku z navodili so označene s številkami 1, 2, 3 itd. Na slikah prikazane komponente so označene s črkami A, B, C itd. Napotek na komponento C na sliki 2 je podan na naslednji način: "Glej sliko 2.C" ali preprosto "(slika 2.C)". Slike so ponazorilne. Dejanski deli so lahko nekoliko drugačni od tistih na slikah.


1.2.2 Naslovi

Priročnik je razčlenjen na poglavja in odstavke. Naslov odstavka "2.1 Urjenje" je podnaslov naslova "2. Varnostne norme". Napotki na naslove in odstavke so označeni z okrajšavama pogl. oziroma odst. in ustrezno številko. Na primer: "pogl. 2" ali "odst. 2.1".

2. VARNOSTNE NORME

2.1 URJENJE

 **Preden se lotite zamenjave koles, pozorno preberite ta navodila.**

 **Glede vseh varnostnih predpisov, ki se tičejo stroja, upoštevajte priročnik stroja, na katerem želite zamenjati kolesa (priročnik je bil dobavljen s strojem samim).**

- V primeru, da želite prodati ali posoditi stroj, se prepričajte, da bo uporabnik pregledal navodila za uporabo, ki se nahajajo v tem priročniku.

2.2 ZAČETNA OPRAVILA

Osebna varnostna oprema (OVO)

- Nadenite si primerna oblačila, močne delovne čevlje, ki varujejo pred drsenjem, in dolge hlače.

2.3 MED UPORABO

Delovno območje

- Delajte samo pri dnevni svetlobi ali pri dobri umetni svetlobi, v pogojih dobre vidljivosti.
- Z delovnega območja oddaljite druge osebe, otroke in živali. Otroci morajo biti nadzorovani s strani še ene odrasle osebe.

Ravnanje

- Ne dotikajte se delov motorja, ki se med uporabo segrejejo. Nevarnost opeklin!

Omejitve glede uporabe

- Med opravili za zamenjavo koles ne zaganjajte motorja.
- Ne izklopite in ne predelajte obstoječih varnostnih sistemov.

2.4 VZDRŽEVANJE, SHRANJEVANJE

Redno vzdrževanje in pravilno shranjevanje zagotavljata varno uporabo stroja in visoko raven njegove učinkovitosti.

2.5 VAROVANJE OKOLJA

Varovanje okolja mora biti pomemben in prednostni vidik pri uporabi stroja, v korist civilnega sožitja in okolja, v katerem živimo.

- Pazite, da s svojim delom ne motite sosedov.
- Natančno upoštevajte lokalne predpise za odstranjevanje pnevmatik; teh odpadkov

ne smete odvreči v smeti, ampak jih morate ločiti in jih izročiti posebnim zbirnim centrom, ki bodo poskrbeli za njihovo reciklažo.

3. POZNAVANJE PNEVMATIK ZA BLATO / ZA SNEG / Z ŽEBLJIČKI

3.1 OPIS IN PREDVIDENA UPORABA

Ta priročnik vsebuje navodila za zamenjavo standardnih koles s kolesi, opremljenimi s pnevmatikami za blato/sneg (v nadaljevanju jih bomo imenovali preprosto "kolesa za sneg"). Kolesa za sneg so lahko opremljena tudi z žeblički (odst. 4.4).

Kolesa za sneg je treba montirati na zadnjo os vselej, ko morate stroj uporabljati na terenih, ki so spolzki zaradi prisotnosti snega in/ali blata.

3.1.1 Predvidena uporaba

Kolesa za sneg so zasnovana in izdelana z namenom učinkovitejše vožnje na zasneženih in blatnih terenih. Kljub temu je potrebna posebna pozornost pri uporabi stroja v fazi pospeševanja, zaviranja in zavijanja ter med hitro vožnjo. Pomembno je, da ta kolesa uporabljate previdno, ne le ob prisotnosti blata ali snega, temveč tudi na mokrih terenih.


3.1.2 Nepravilna uporaba

Stroja ne uporabljajte za vožnjo prek nestabilnih, spolzkih, poledenelih, kamnitih ali neravnih terenov ter prek mlakuž in močvirij, ki ne omogočajo ocene o trdnosti terena.

OPOMBA *Na kolesih za sneg odsvetujemo uporabo verig.*

POMEMBNO *V primeru neustrezne uporabe koles za sneg je proizvajalec prost vsakršne odgovornosti, uporabnik sam pa je dolžan poravnati vse stroške za škodo ali poškodbe njega samega ali drugih oseb.*

4. MONTAŽA KOLES

 **Varnostni predpisi, ki jih je treba upoštevati, so opisani v pogl. 2. Natančno se držite teh predpisov, da se izognete resnim tveganjem ali nevarnostim.**

4.1 ZAČETNA OPRAVILA

Preden se lotite zamenjave koles, izvedite naslednja opravila:

- Stroj namestite na čvrsta in ravna tla, ki zagotavljajo stabilnost.
- Izklopite rezalno napravo;
- Aktivirajte zavoro za parkiranje;
- Zaustavite motor;
- Izvlecite ključ (ključa nikoli ne puščajte v stroju ali na doseg otrok ali neusposobljenih oseb);
- Prepričajte se, da so se vsi premični deli popolnoma zaustavili;
- Nadenite primerna oblačila, delovne rokavice in zaščitna očala
- Namestite leseni zagozdi (slika 1.A) ob kolo (slika 1.B), ki se nahaja nasproti tistega kolesa, ki ga boste zamenjali (slika 1.C).

4.2 IZBIRA IN NAMESTITEV DVIGALA

POMEMBNO Uporabite primerno napravo za dviganje, na primer škarjasto dvigalo.

- Dvigalo namestite na mesto za dviganje pri kolesu, ki ga želite zamenjati.
- Prepričajte se, da je dvigalo postavljeno popolnoma pravokotno glede na tla.

4.2.1 Za stroje z zadnjim izmetom:

1. Višina zaprtega dvigala ne sme presegati 110 mm (slika 2).
2. Dvigalo namestite pod zadnjo ploščo (slika 3.A), 180 mm od stranskega roba.

OPOMBA Tako nameščeno dvigalo omogoča, da dvignete samo kolo, ki ga je treba zamenjati.

4.2.2 Za stroje s stranskim izmetom:

1. Višina zaprtega dvigala ne sme presegati 110 mm (slika 4).
2. Dvigalo namestite pod zadnjo os, na mestu, ki ga kaže slika (slika 5.A).

OPOMBA Tako nameščeno dvigalo omogoča, da dvignete samo kolo, ki ga je treba zamenjati.

4.3 ZAMENJAVA KOLES

POMEMBNO Prepričajte se, da stroj med dviganjem ostaja stabilen in se ne premika. Če opazite kakšno nepravilnost, takoj spustite dvigalo, preglejte, odpravite morebitne probleme in nato ponovno dvignite.

1. Odstranite pokrov (slika 6.A).
2. Dvignite, kolikor je potrebno, da boste lahko udobno sneli kolo.
3. S pomočjo izvijača snemite elastični obroček (slika 6.B) in podložko (slika 6.C).
4. Snemite standardno kolo, ki je montirana na stroju.
5. Namažite os (6:D) z mastjo.
6. Montirajte kolo za sneg.
7. Pazljivo namestite nazaj podložko in elastični obroček.

POMEMBNO Preglejte, če sta zadnji kolesi enako visoki (slika 7.A) in da razlika zunanjih premerov obeh koles (7:B) ne presega 8-10 mm.

V nasprotnem primeru je treba v pooblaščenem servisu regulirati poravnanoost sestava rezalnih naprav.

4.4 NAMESTITEV ŽEBLJIČKOV

OPOMBA Žeblički niso dobavljeni skupaj s strojem.

- Žebličke za sneg lahko privijete v pnevmatiko do globine največ 10 mm.
- Za namestitev žebličkov preluknjajte pnevmatiko na za to predvidenih mestih, ki so označena na risbi (slika 8.A), ter sledite navodilom dobavitelja.

4.5 POPRAVILO ALI ZAMENJAVA PNEVMATIK

Preluknjano pnevmatiko lahko zamenja ali popravi le specializiran vulkanizer, po postopku, ki je predviden za posamezno prevleko.

5. VZDRŽEVANJE

⚠ Nikoli ne uporabljajte stroja, če so njegovi deli obrabljeni ali poškodovani. Poškodovane ali obrabljene dele morate vedno zamenjati; ne smete jih popravljati. Uporabljajte samo originalne rezervne dele; uporaba neoriginalnih in/ali nepravilno montiranih rezervnih delov ogroža varnost stroja, lahko povzroči nesreče ali poškodbe na oseh ter proizvajalca oprosti vsake obveznosti ali odgovornosti.

5.1 ČIŠČENJE

Po vsaki uporabi kolesa očistite, tako da odstranite ostanke umazanije, snega in blata.

6. SHRANJEVANJE

Kolesa za sneg shranite v suhem prostoru, na varnem pred vremenskimi nevšečnostmi (po možnosti pokrita) in izven dosega otrok.

Pred ponovno uporabo stroja:

- Preverite tlak v pnevmatikah
- Kontrolirajte stanje koles, da bo vselej zagotovljeno varno in zanesljivo delovanje stroja.

7. TABELA VZDRŽEVANJA

Poseg	Pogostnost	Odstavek
Pregled tlaka, pregled stanja koles	Pred vsako uporabo	6
Splošno čiščenje	Po vsaki uporabi	5.1



SADRŽAJ


1. UOPŠTENO	1
2. SIGURNOSNA PRAVILA	2
3. OPIS GUMA ZA BLATO / SNEG / S EKSERIMA	2
3.1 Opis i predviđena upotreba	2
4. MONTAŽA TOČKOVA	3
4.1 Pripremne radnje	3
4.2 Odabir i postavljanje ručne dizalice	3
4.3 Zamena točka	3
4.4 Montaža eksera	3
4.5 Popravka ili zamena guma	3
5. ODRŽAVANJE	4
5.1 Čišćenje	4
6. SKLADIŠTENJE	4
7. TABELA S INTERVENCIJAMA ODRŽAVANJA	4

1. UOPŠTENO

1.1 KAKO SE SLUŽITI PRIRUČNIKOM

U tekstu priručnika neki paragrafi koji sadrže informacije od posebnog značaja, u pogledu sigurnosti ili rada, istaknuti su na drugačiji način, prema sledećem kriterijumu:

NAPOMENA ili **VAŽNO** navodi detalje ili druge elemente u vezi sa već prethodno naznačenim, radi izbegavanja oštećenja mašine ili uzrokovanja štete.

Simbol  ukazuje na opasnost. Ako se ne pridržavate upozorenja možete se povrediti ili povrediti druge osobe i/ili izazvati štetu.

- Paragrafi obeleženi četvorouglo sa sivim tačkastim stranama pokazuju opcijske karakteristike koje nemaju svi modeli navedeni u ovom priručniku.
- Proverite da li je ova karakteristika prisutna na vašem modelu mašine.

Sve oznake "prednje", "zadnje", "desno" i "levo" odnose se na radni položaj rukovaoca.

1.2 REFERENCIJE

1.2.1 Slike

Slike u ovim uputstvima za upotrebu označene su brojevima 1, 2, 3 i tako dalje. Delovi prikazani na slikama označeni su slovima A, B, C i tako dalje. Referencija na komponentu C na slici 2 označena je ovako: "Vidi sl. 2. C" ili samo "(sl. 2.C)". Slike su indikativne. Stvarni delovi mogu varirati u odnosu na one prikazane.


1.2.2 Naslovi

Priručnik je podeljen na poglavlja i paragrafe. Naslov paragrafa "2.1 Obuka" je podnaslov od "2. Sigurnosna pravila". Referencije na naslove ili paragrafe označene su skraćenicama pogl. ili par. i odgovarajućim brojem. Na primer: "pogl. 2" ili "par. 2.1".

2. SIGURNOSNA PRAVILA

2.1 OBUKA

 **Pažljivo pročitajte ova uputstva pre zamene točkova na mašini.**

 **Za sve sigurnosne propise koji se tiču mašine, pogledajte priručnik s upustvima za mašinu na kojoj treba da zamenite točkove, a koji je isporučen s mašinom.**

- U slučaju da želite ustupiti ili prodati mašinu drugima, proverite da li je novi korisnik pročitao uputstva za upotrebu sadržana u ovom priručniku.

2.2 PRIPREMNE RADNJE

Sredstva za ličnu zaštitu

- Nosite odgovarajuću odeću, radnu obuću sa donom protiv klizanja i duge pantalone.

2.3 ZA VREME UPOTREBE

Radno područje

- Radite samo uz dnevno svetlo ili uz dobro veštačko osvetljenje i kad se dobro vidi.
- Udaljite osobe, decu i životinje s radnog područja. Potrebno je da decu nadziru odrasli.

Ponašanje

- Nemojte dodirivati delove motora koji se za vreme rada zagrevaju. Rizik od opekotina.

Ograničenja u upotrebi

- Nemojte pokretati motor dok menjate točkove.
- Nemojte isključivati ili oštećivati postojeće sigurnosne uređaje.

2.4 ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE

Redovno vršite održavanje i pravilno skladištite mašinu kako bi se sačuvala njena sigurnost i prvobitni nivo efikasnosti.

2.5 ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE

Zaštita životne sredine mora predstavljati bitan i prvenstveni vid upotrebe mašine, u korist civilnog življenja kao i zaštite životne sredine.

- Ne uznemiravajte susede.
- Strogo se pridržavajte lokalnih propisa za zbrinjavanje guma koje ne smete bacati u običan otpad, već treba da ih odvojite i predate centrima za skupljanje otpada koji će se pobrinuti za reciklažu istih.

3. OPIS GUMA ZA BLATO / SNEG / S EKSERIMA

3.1 OPIS I PREDVIĐENA UPOTREBA

U ovom priručniku nalaze se uputstva za zamenu standardnih točkova s točkovima koji imaju gume za blato / sneg (u daljem tekstu: "točkovi za sneg"). Točkovi za sneg mogu biti i s ekserima (pogl. 4.4). Točkove za sneg treba namontirati na zadnju osovinu svaki put kad je potrebno koristiti mašinu na terenu koji je klizav zbog snega i/ili blata.

3.1.1 Predviđena upotreba

Točkovi za sneg su projektovani i realizovani da poboljšaju pogon na snegu i blatu. Ipak potrebno je obratiti posebnu pažnju prilikom upotrebe mašine u fazi ubrzavanja, kočenja, skretanja u krivini i na brzini. Važno je koristiti ove točkove oprezno ne samo kad ima blata ili snega, već i na vlažnom terenu.


3.1.2 Neprimerena upotreba

Nemojte koristiti mašinu za vožnju po nestabilnim, klizavim, zaleđenim, kamenitim ili neravnim terenima, barama ili močvarama, gde nije moguće proceniti čvrstoću terena.

NAPOMENA *Ne preporučujemo upotrebu lanaca na točkovima za sneg.*

VAŽNO *Za neprimerenu upotrebu točkova za sneg proizvođač neće snositi nikakvu odgovornost, dok će korisnik morati da snosi troškove za oštećenja ili povrede koje nanese samom sebi ili trećim licima.*

4. MONTAŽA TOČKOVA

 **Sigurnosni propisi kojih se treba pridržavati opisani su u pogl. 2. Strogo se pridržavajte ovih uputstava kako ne bi nastali ozbiljni rizici ili opasnosti.**

4.1 PRIPREMNE RADNJE

Pre nego što zamenite točkove, izvršite sledeće radnje:

- Postavite mašinu na čvrstu i ravnu površinu koja će garantovati stabilnost mašine.
- Isključite reznu glavu;
- Aktivirajte parkirnu kočnicu;
- Zaustavite motor;

- Izvadite ključ (nikada ne ostavljajte ključeve ubačene ili u domašaju dece ili neodgovarajućih osoba).
- Uverite se da su svi pokretni delovi potpuno zaustavljeni;
- Nosite odgovarajuću odeću, radne rukavice i zaštitne naočare;
- Postavite drvene klinove (sl. 1.A) u podnožje točka (sl. 1.B) koji se nalazi pored točka koji treba da zamenite (sl. 1.C).

4.2 ODABIR I POSTAVLJANJE RUČNE DIZALICE

VAŽNO Koristite odgovarajuće sredstvo za dizanje, npr. makazastu dizalicu.

- Stavite dizalicu na mesto na kojem treba da izvršite dizanje, u blizini točka koji treba da zamenite.
- Proverite da li je dizalica savršeno uspravna (pod pravim uglom) u odnosu na teren.

4.2.1 Za mašine s izbacivanjem otpozadi:

1. Maksimalna moguća visina sklopljene dizalice iznosi 110 mm. (sl. 2).
2. Postavite dizalicu ispod zadnje ploče (sl. 3.A), na 180 mm od bočnog ruba.

NAPOMENA S ovako postavljenom dizalicom moguće je podići samo točak koji treba da zamenite.

4.2.2 Za mašine s bočnim izbacivanjem:

1. Maksimalna moguća visina sklopljene dizalice iznosi 110 mm. (sl. 4).
2. Postavite dizalicu ispod zadnje osovine, na mestu označenom na slici (sl. 5.A).

NAPOMENA S ovako postavljenom dizalicom moguće je podići samo točak koji treba da zamenite.

4.3 ZAMENA TOČKA

VAŽNO Uverite se da je za vreme dizanja mašina stabilna i zaustavljena. Ako primetite nešto čudno, odmah spustite dizalicu, pa proverite i rešite eventualne probleme, potom upotrebite ponovo dizalicu.

1. Svucite poklopac (sl. 6.A).
2. Podignite koliko je dovoljno da možete lako skinuti točak.

3. Pomoću šrafčigera izvadite elastični prsten (sl. 6B) i potpurnu podlošku (sl. 6.C).
4. Skinite standardni točak namontiran na mašini.
5. Namažite osovinu (6:D) mašču.
6. Namontirajte točak za sneg.
7. Pažljivo postavite potpurnu podlošku i elastični prsten.

VAŽNO Proverite da li su zadnji točkovi iste visine (sl. 7.A) i da razlika spoljašnjeg prečnika ovih točkova (7:B) nije veća od 8-10 mm.

Ako jeste podesite poravnjanost sklopa rezne glave u ovlašćenoj radionici.

4.4 MONTAŽA EKSERA

NAPOMENA Ekseri se ne isporučuju s mašinom.

- Ekseri za sneg mogu se postaviti u gumu do maksimalne dubine od 10 mm.
- Za postavljanje eksjera probušite gume na mestima koja su za to predviđena (sl. 8.A) i pridržavajte se uputstva koja je dao dobavljač.

4.5 POPRAVKA ILI ZAMENA GUMA

Svaku zamenu ili popravku probušene gume mora obaviti specijalizovani vulkanizer, i to na način predviđen za određenu vrstu gume.

5. ODRŽAVANJE

⚠ Mašina se ne sme koristiti ako su njeni delovi istrošeni ili oštećeni. Pokvareni ili dotrajali delovi se moraju zameniti, a nikako popravljati. Koristite isključivo originalne rezervne delove: upotreba neoriginalnih i/ili neispravno namontiranih rezervnih delova ugrožava sigurnost mašine, može prouzrokovati nesreće ili telesne povrede i oslobađa Proizvođača od bilo kakve obaveze ili odgovornosti.

5.1 ČIŠĆENJE

Svaki put nakon upotrebe, očistite točkove od prljavštine, snega i blata.

6. SKLADIŠTENJE

Sačuvajte točkove za sneg na suvom mestu kojem deca ne mogu pristupiti, a koje je

zaštićeno od vremenskih nepogoda; po mogućstvu pokrijte točkove platnom.

U trenutku puštanja mašine u rad:

- Proverite pritisak vazduha u gumama
- Proverite stanje točkova kako biste bili sigurni da mašina uvek radi u sigurnim uslovima.

7. TABELA S INTERVENCIJAMA ODRŽAVANJA

Intervencija	Učestalost	Paragraf
Proveria pritiska, provera stanja točkova	Svaki put pre upotrebe	6
Generalno čišćenje	Svaki put nakon upotrebe	5.1



INNEHÅLLSFÖRTECKNING


1. ALLMÄN INFORMATION	1
2. SÄKERHETSNORMER	2
3. INFORMATION OM DÄCK FÖR LERA/ VINTERDÄCK/DUBBDÄCK	2
3.1 Beskrivning och avsett bruk	2
4. MONTERING AV HJUL	3
4.1 Förberedelser	3
4.2 Val och placering av domkraften	3
4.3 Byte av hjulet.....	3
4.4 Montering av dubbar	3
4.5 Reparation och byte av däck.....	3
5. UNDERHÅLL.....	4
5.1 Rengöring	4
6. FÖRVARING.....	4
7. UNDERHÅLLSTABELL	4

1. ALLMÄN INFORMATION

1.1 HUR DU LÄSER BRUKSANVISNINGEN

I bruksanvisningens text så finns det några paragrafer av särskild vikt ifråga om säkerhet eller funktion och har framhävts på olika sätt enligt följande kriterium:

ANMÄRKNING eller **VIKTIGT** ger föreskrifter eller annan information till tidigare indikeringar och som syftar till att undvika skador på maskinen eller andra skador.

Symbolen  anger en risk. Om denna varning inte respekteras kan det leda till kroppsskador för dig eller andra och/eller materialskador.

.....
 • Avsnitten som markeras med en ruta med
 • en grå kant anger alternativa egenskaper
 • som inte finns i alla modeller som finns
 • i den här handboken. Kontrollera om
 • egenskapen finns på din modell.

Alla indikeringar för främre, bakre, höger och vänster utgår från användaren i arbetsställning.

1.2 HÄNVISNINGAR

1.2.1 Figurer

Figurerna i bruksanvisningen är nummerade 1, 2, 3 o.s.v.
 Delarnas som visas i figurerna är märkta med bokstäverna A, B, C o.s.v.
 En hänvisning till komponenten C på fig. 2 anges med texten: "Se fig. 2.C" eller med "(fig. 2.C)".
 Figurerna är vägledande. Delar på din maskin kan skilja sig från de visade.


1.2.2 Rubriker

Handboken är indelad i kapitel eller avsnitt. Avsnittets rubrik "2.1 Utbildning" är en underrubrik till "2. Säkerhetsföreskrifter". Hänvisningarna till rubriker eller avsnitt signaleras med förkortningen kap. eller avs. och motsvarande nummer. Exempel: "kap. 2" eller "avs. 2.1".

2. SÄKERHETS NORMER

2.1 UTBILDNING

 **Läs noggrant igenom den här instruktionsboken innan hjulet byts.**

 **För alla säkerhetsföreskrifter gällande maskinen, se instruktionsboken som medföljer maskinen på vilken hjulen ska bytas.**

- Om du vill överlämna eller låna ut maskinen till andra, se till att användaren läser igenom instruktionerna i denna handbok.

2.2 FÖRBEREDELSE

Personliga skyddsutrustningar (PSU)

- Bär lämpliga kläder, arbets skor med halksäkra sulor och långa byxor.

2.3 UNDER ANVÄNDNINGEN

Arbetsområde

- Arbeta endast vid dagsljus eller med en god belysning och med bra sikt.
- Håll personer, barn och djur på avstånd från arbetsområdet. Barn måste övervakas av en vuxen.

Beteende

- Rör aldrig vid motordelarna som blir varma under användningen. Risk för brännskador.

Begränsad användning

- Sätt inte igång motorn när hjulen byts ut.
- Urkoppla aldrig eller mixra med säkerhetsanordningarna.

2.4 UNDERHÅLL, FÖRVARING

Ett regelbundet underhåll och en korrekt förvaring bevarar maskinens säkerhet och dess prestandanivå

2.5 MILJÖSKYDD

Miljöskyddet ska vara en betydande aspekt och prioritet vid användningen av maskinen, till fördel för den civila samlevnaden och miljön i vilken vi lever.

- Undvik att störa grannskapet.
- Följ lokala bestämmelser noggrant för deponering av däck som inte får kastas i soporna utan ska sorteras och

överlämnas till samlingscentraler som tar hand återvinningen.

3. INFORMATION OM DÄCK FÖR LERA/VINTERDÄCK/DUBBDÄCK

3.1 BESKRIVNING OCH AVSETT BRUK

Den här handoken innehåller instruktioner för byte av standardhjul med däck för lera/vinterdäck (nedan kallat endast "vinterhjul"). Vinterhjulen kan även vara dubbade (avs. 4.4). Vinterhjulen ska monteras på bakaxeln när maskinen ska användas på marker som är hala på grund av snö och/eller lera.

3.1.1 Förutsedd användning

Vinterhjulen har formgetts och konstruerats för att förbättra dragkraften på snö och i lera. Var hur som helst försiktigt vid användning av maskinen under acceleration, bromsning, styrning i kurvor och på hastigheter. Det är viktigt att de här hjulen används försiktigt, inte bara på lera eller snö, men även på fuktiga marker.


3.1.2 Felaktig användning

Använd maskinen på ostabila, halkiga, isiga, steniga eller ojämna marker, vattenpölar eller sumpmarker som inte tillåter en värdering av markens konsistens,

ANMÄRKNING *Det rekommenderas att använda kedjor tillsammans med vinterhjulen.*

VIKTIGT *En felaktig användning av vinterhjulen medför att tillverkaren avsägar sig allt ansvar och användaren ska stå för utgifter som beror på egendomsskador eller kroppsskador (användaren eller andra personer).*

4. MONTERING AV HJUL

 **Säkerhetsföreskrifter som ska följas beskrivs i kap. 2. Respektera noggrant de här anvisningarna för att undvika risk för allvarliga risker eller faror.**

4.1 FÖRBEREDELSE

Innan något som helst byte av hjulen ska följande arbetsmoment utföras:

- Placera maskinen på en fast och plan yta som garanterar maskinens stabilitet.
- Koppla ur skärenheten;
- Dra åt parkeringsbromsen;
- Stäng av motorn;
- Avlägsna nyckeln (lämna aldrig nyckeln i maskinen eller i inom räckhåll för barn eller obehöriga personer).
- Se till att alla delar i rörelse har stannat upp helt;
- Bär lämpliga kläder, arbetshandskar och skyddsglasögon
- Placera träkilarna (fig. 1.A) under hjulet (fig. 1.B) som sitter på sidan av hjulet som ska bytas (fig. 1.C).

4.2 VAL OCH PLACERING AV DOMKRAFTEN

VIKTIGT Använd en lämplig lyftanordning, t.ex. en saxlyft.

- Placera domkraften vid lyftpunkten nära hjulet som ska bytas.
- Kontrollera att domkraften är perfekt vinkelrät till marken.

4.2.1 För maskiner med en bakre tömning:

1. Den stängda domkraftens maximala höjd är 110 mm. (fig. 2).
2. Placera en domkraft under den bakre plattan (fig. 3.A), på 180 mm från sidokanten.

ANMÄRKNING När domkraften installeras på detta sätt kan du lyfta hjulet som ska bytas.

4.2.2 För maskiner med en sidotömning:

1. Den stängda domkraftens maximala höjd är 110 mm. (fig. 4).
2. Placera domkraften under bakaxeln på punkten som anges på figuren (fig. 5.A).

ANMÄRKNING Med den installerade domkraften kan du lyfta hjulet som ska bytas.

4.3 BYTE AV HJULET

VIKTIGT Se till att maskinen står stabilt och stilla under lyftningen. Om ett fel påträffas, sänk omedelbart domkraften, kontrollera och lös eventuella problem och lyft igen.

1. Ta bort locket (fig. 6.A).

2. Lyft tillräckligt för att underlätta borttagningen av hjulet.
3. Med hjälp av en skruvmejsel, dra ut fjäderringen (fig. 6.B) och stödbrickan (fig. 6.C).
4. Avlägsna standardhjulet på maskinen.
5. Stryk på fett på axeln (6:D).
6. Montera vinterhjulet.
7. Sätt tillbaka stödbrickan och fjäderringen.

VIKTIGT Kontrollera att bakhjulen står i samma höjd (fig. 7.A) och att skillnaden på den utvändiga diametern mellan de två hjulen (7:B) inte överstiger 8-10 mm.

Om det inträffar, reglerar skärenhetens inställning på en auktoriserad verkstad.

4.4 MONTERING AV DUBBAR

ANMÄRKNING Dubbarna medföljer inte.

- Dubbarna kan skruvas på däckets till ett maximalt djup på 10 mm.
- Gör hål i däckets på de punkter som anges i schemat (fig. 8.A) för att installera dubbarna och följ anvisningarna från tillverkaren.

4.5 REPARATION OCH BYTE AV DÄCKEN

Efter en punktering ska däckets bytas eller repareras av en däckförsäljare på det sätt som förutses för den typen av däck.

5. UNDERHÅLL

⚠ Använd aldrig maskinen med utslitna eller skadade delar. Trasiga eller slitna delar måste bytas ut och får aldrig repareras. Använd endast originalreservdelar: tillverkaren har inte någon som helst ansvar eller förpliktelse vid en användning av icke originella och/eller felaktiga reservdelar

5.1 RENGÖRING

Gör rent hjulen efter varje användning för att ta bort smuts, snö och lera.

6. FÖRVARING

Förvara vinterhjulen på en torr plats utom räckhåll för barn och skyddat mot väder. Täck helst med en presenning.

När man på nytt tar maskinen i funktion:

- Kontrollera däcktrycket
- Kontrollera hjulens skick

se till att maskinen alltid är i säkra funktionsförhållanden.

7. UNDERHÅLLSTABELL

Ingrepp	Intervall	Avsnitt
Kontrollera trycket och hjulens skick	Innan varje användning	6
Allmän rengöring	Vid slutet av varje användning	5.1



İÇİNDEKİLER

1. GENEL BİLGİLER.....	1
2. GÜVENLİK KURALLARI.....	2
3. ÇAMUR / KAR / ÇİVİLİ LASTİKLERİ TANIMAK.....	2
3.1 Açıklama ve amaçlanan kullanım	2
4. TEKERLERİN MONTAJI.....	3
4.1 Hazırlık işlemleri	3
4.2 Krikonun seçilmesi ve yerleştirilmesi	3
4.3 Tekerin değiştirilmesi.....	3
4.4 Çivilerin montajı.....	3
4.5 Lastiklerin onarılması ve değiştirilmesi	3
5. BAKIM	4
5.1 Temizlik	4
6. DEPOYA KALDIRMA	4
7. BAKIM TABLOSU	4

1. GENEL BİLGİLER

1.1 KILAVUZUN OKUNMASI

Kılavuz metninde, son derece önemli bilgiler içeren bazı paragraflar, güvenlik veya çalışma amaçlarıyla, aşağıdaki kriterlere göre farklı şekilde belirtilmişlerdir:

NOT veya **ÖNEMLİ** Makineye zarar vermemek veya hasar yaratmamak amacıyla daha önceden belirtilenleri, açıklamalar veya diğer bilgiler ile tamamlar.

⚠ simgesi bir tehlikeyi vurgular. Uyarılara uygun hareket edilmemesi, personelde veya üçüncü şahıslarda yaralanmalara ve/veya zararlaraya yol açabilir.

.....
 • Gri noktalı kenarlıkla vurgulanan paragraflar,
 • bu kılavuzda belirtilen tüm modellerde
 • mevcut olmayan isteğe bağlı özellikleri
 • gösterirler. İlgili özelliğin kendi modelinizde
 • bulunup bulunmadığını kontrol edin.

Tüm "ön", "arka", "sağ" ve "sol" bilgilerinde operatörün çalışma pozisyonu referans alınmıştır.

1.2 BAŞVURULAR

1.2.1 Şekiller

Bu kullanma kılavuzunda bulunan şekiller 1, 2, 3, vb. gibi numaralandırılmıştır.

Şekillerde belirtilen bileşenler ise A, B, C, vb. harfleriyle işaretlenmiştir.

Şekil 2'de C bileşenine yapılan başvuru şu ifadeyle gösterilir: "Bkz. Şek. 2.C" veya sadece "(Şek. 2.C)".

Şekiller gösterge niteliğindedir. Gerçek parçalarla betimlenenler arasında farklılıklar olabilir.


1.2.2 Başlıklar

Bu kılavuz bölümlere ve paragraflara ayrılmıştır. "2.1 Eğitim" paragrafının başlığı, "2. Güvenlik kuralları" bölümünün alt başlığıdır. Başlıklara veya paragraflara yapılan başvurular Böl. veya Par. kısaltması ile ilgili rakam kullanılarak verilmiştir. Örnek: "Böl. 2" veya "Par. 2.1".

2. GÜVENLİK KURALLARI

2.1 EĞİTİM

 **Tekerleri değiştirmeden önce işbu talimatları dikkatlice okuyun.**

 **Makineyle ilgili tüm güvenlik kurallarında, tekerlerini değiştirmeye hazırlandığınız makine ile birlikte temin edilen kendi kullanım kılavuzuna başvurun.**

- Makineyi başkalarına devrederken veya ödünç verirken kullanıcının işbu kılavuzda bulunan kullanım talimatlarını okumuş olduğundan emin olun.

2.2 HAZIRLIK İŞLEMLERİ

Kişisel koruyucu donanımlar (KKD)

- Uygun giysiler, kaymaz tabanlı dayanıklı iş ayakkabıları ve uzun pantolon giyin.

2.3 KULLANIM SIRASINDA

Çalışma alanı

- Sadece gün ışığında veya yeterli yapay ışıkta ve iyi görünürlük koşullarında çalışın.
- Kişileri, çocukları ve hayvanları çalışma alanından uzaklaştırın. Çocukların başka bir yetişkinin gözetimi altında tutulması gerekmektedir.

Davranış şekilleri

- Motorun kullanım sırasında ısınabilecek aksamına dokunmayın. Yanma tehlikesi.

Kullanım sınırları

- Teker değiştirme işlemleri sırasında motoru çalıştırmayın.
- Mevcut emniyet sistemlerini devre dışı bırakmayın veya kurcalamayın.

2.4 BAKIM, DEPOYA KALDIRMA

Düzenli bakım yapın; depoya kaldırma işleminin doğru uygulanması, makinenin emniyetinin ve performans seviyesinin korunmasını sağlar.

2.5 ÇEVRENİN KORUNMASI

Makinenin kullanımında çevrenin korunması önemli olmalı ve öncelik taşımalıdır, bu doğrultuda, medeni bir ortak yaşam ve yaşadığımız çevreye zarar verilmemesi ilkelerine riayet edilmelidir.

- Komşularınız için bir rahatsızlık kaynağı olmaktan kaçının.
- Lastiklerin imhasında yerel yönetmeliklere titizlikle uyun; bu atıklar çöpe atılmamalı, ayrıştırılmamalı ve malzemelerin geri kazanımı için, özel toplama merkezlerine götürülmelidirler.

3. ÇAMUR / KAR / ÇİVİLİ LASTİKLERİ TANIMAK

3.1 AÇIKLAMA VE AMAÇLANAN KULLANIM

Standart tekerlerin çamur / kar lastikli tekerlerle (buradan itibaren sadece "kar tekerleri" olarak anılacaktır) değiştirilmesine yönelik talimatlar bu kılavuzda yer almaktadır. Kar tekerleri çivili de olabilir (Par 4.4). Kar tekerleri, makinenin kar ve/veya çamur nedeniyle kaygan hale gelen arazide her kullanılması gerektiğinde arka aksa takılmalıdır.

3.1.1 Öngörülen kullanım

Kar tekerleri, kar ve çamurda çekiş performansını arttırmak amacıyla tasarlanmış ve imal edilmiştir. Bununla birlikte, hızlanma, frenleme, virajda ve hızlı seyirde manevra sırasında makinenin kullanımı özel dikkat ister. Bu tekerlerin tedbirli bir şekilde, yalnızca çamur veya karda değil, yağ arazide de kullanılması önemlidir.

3.1.2 Uygunsuz kullanım

Makineyi dengesiz, kaygan, buzlu, taşlı veya düzensiz araziler ve zemin yoğunluğunun değerlendirilmesine izin vermeyen su birikintileri veya durgun sular üzerinde kullanmayın.

NOT Kar tekerleriyle birlikte zincir kullanılması tavsiye edilmez.

ÖNEMLİ Kar tekerlerinin uygunsuz kullanımı kullanıcının veya başkalarının zarar görmesinden ve yaralanmasından kaynaklanan yükümlülükleri kullanıcıya devrederek Üreticinin her türlü sorumluluktan muaf tutulmasına neden olur.

4. TEKERLERİN MONTAJI

 **Uyulacak güvenlik kuralları Böl. 2'de açıklanmaktadır. Ciddi riskler**

veya tehlikelerle karşılaşmamak için bu talimatlara titizlikle uyun.

4.1 HAZIRLIK İŞLEMLERİ

Teker değiştirme uygulamasını yapmadan önce aşağıdaki işlemleri yapın:

- Makineyi, dengede durmasını sağlayacak şekilde sağlam ve düz bir zemine park edin.
- Kesim düzenini çıkarın.
- Park frenini etkin kılın.
- Motoru durdurun.
- Anahtarı çıkarın (anahtarları asla takılı veya çocukların ya da uygun olmayan kişilerin ulaşabilecekleri yerlerde bırakmayın).
- Hareketli tüm kısımların tamamen durduklarından emin olun.
- Uygun giysiler giyin, iş eldiveni ve koruyucu gözlük takın.
- Ahşap takozları (Şek. 1.A), değiştirilecek teker (Şek. 1.C) bulunduğu taraftaki tekere (Şek. 1.B) yerleştirin.

4.2 KRİKONUN SEÇİLMESİ VE YERLEŞTİRİLMESİ

ÖNEMLİ Örneğin makas tertibatlı bir krikon gibi, uygun bir kaldırma tertibatı kullanın.

- Krikoyu değiştirecek tekerin yakınındaki kaldırma noktasına yerleştirin.
- Krikonun zemine tam dik olduğundan emin olun.

4.2.1 Arkadan tahliyeli makineler için:

1. Krikonun kapalı haldeki olası azami yüksekliği 110 mm'dir. (Şek. 2).
2. Krikoyu yan kenardan 180 mm içeriye, arka plakanın (Şek. 3.A) altına yerleştirin.

NOT Krikon bu şekilde yerleştirildiğinde yalnızca değiştirilecek teker kaldırılabilir.

4.2.2 Yandan tahliyeli makineler için:

1. Krikonun kapalı haldeki olası azami yüksekliği 110 mm'dir. (Şek. 4).
2. Krikoyu arka aksın altına, şekilde gösterilen noktaya (Şek. 5.A) yerleştirin.

NOT Krikon bu şekilde yerleştirildiğinde yalnızca değiştirilecek teker kaldırılabilir.

4.3 TEKERİN DEĞİŞTİRİLMESİ

ÖNEMLİ Kaldırma sırasında makinenin dengeli ve durur halde olduğundan emin olun. Herhangi bir anormal durum dikkatinizi çekerse, derhal krikoyu indirin, muhtemel sorunları kontrol edip, gidirin ve yeniden kaldırın.

1. Kapağı çıkarın (Şek. 6.A).
2. Teker rahatça çıkarabileceğiniz kadar kaldırın.
3. Bir tornavida yardımıyla elastik halka (Şek. 6.B) ile yaslanma pulunu (Şek. 6.C) çıkarın.
4. Makineye takılı standart tekeri çıkarın.
5. Aksa (6:D) gres sürün.
6. Kar tekerini monte edin.
7. Yaslanma pulunu ve elastik halkayı dikkatle yerine yerleştirin.

ÖNEMLİ Arka tekerlerin aynı yükseklikte (Şek. 7.A) olduğundan ve iki teker arasındaki dış çap farkının (7:B) 8-10 mm'den fazla olmadığından emin olun.

Böyle bir durum olursa, kesim düzeni tertibatının hizasını yetkilili serviste ayarlanması gerekir.

4.4 ÇİVİLERİN MONTAJI

NOT Çiviler makineyle birlikte temin edilmez.

- Kar çivileri lastiğe en çok 10 mm derinliğe kadar vidalanabilir.
- Çivileri uygulamak için lastikleri şemada gösterilen hazırlanmış noktalarda (Şek. 8.A) delin ve tedarikçinin talimatlarına uygun hareket edin.

4.5 LASTİKLERİN ONARILMASI VE DEĞİŞTİRİLMESİ

Bir delinme sonrasında bir lastiğin değiştirilmesi veya onarılması, kullanılmış kaplama tipine uygun yöntemler ile uzman bir lastikçi nezdinde yapılmalıdır.

5. BAKIM

⚠ Asla makineyi aşınmış veya hasar görmüş parçalar ile kullanmayın. Arızalı veya bozuk parçalar değiştirilmeli ve asla onarılmamalıdır. Sadece orijinal yedek parçalar kullanın: orijinal olmayan ve/veya doğru şekilde monte edilmemiş yedek parçaların kullanımı makinenin

emniyetini riske atar; kazalara veya kişisel yaralanmalara neden olabilir ve üreticiyi her türlü sorumluluktan muaf kılar.

5.1 TEMİZLİK

Her kullanım sonrasında kir, kar ve çamur artıklarını gidererek tekerleri temizleyin.

6. DEPOYA KALDIRMA

Kar tekerlerini kuru, kötü hava şartlarına karşı korunan, mümkünse üzeri bir örtüyle örtülmüş halde ve çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.

Makineyi yeniden çalıştıracağınız zaman:

- Lastiklerin hava basıncını kontrol edin
- Tekerlerin durumunu kontrol edin

Makinenin her zaman güvenli çalışma şartlarında bulunduğundan emin olmak için yukarıdaki kontroller yapılmalıdır.

7. BAKIM TABLOSU

Müdahale	Periyodu	Paragraf
Basınç kontrolü, teker durumu kontrolü	Her kullanımdan önce	6
Genel temizlik	Her kullanımdan sonra	5.1

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendud autorikaitseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.



SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY